



UNIVERSIDAD PEDAGOGICA
NACIONAL
Institución de Educación Superior

FACULTAD DE BELLAS ARTES
LICENCIATURA EN MÚSICA

ACTA DE APROBACIÓN DEL TRABAJO DE GRADO

Los profesores abajo firmantes, constituidos como Jurado Calificador para presenciar y evaluar la sustentación del trabajo de grado titulado:

ANTE LAS PUERTAS ABIERTAS DEL CIELO:
CONTEXTUALIZACIÓN DE LA COMUNIDAD JUDIA
A TRAVÉS DEL CANTO KOL NITREI.

Presentado por los estudiantes:

CHRISTIAN CAMILO ALARCÓN CARO
c.c. 1.023.871.223 BOGOTÁ
Código 2010275002

Consideramos que dicho trabajo cumple con los requisitos y condiciones necesarias para su aprobación por las siguientes razones:

EL ESTUDIO ETNOGRÁFICO NOS PRESENTA
LA CULTURA JUDIA DESDE SUS COSTUMBRES,
SUS FIESTAS, SU MUSICA. PERMITIÉNDONOS
UN ACERCAMIENTO ACERTADO DE LA
COMUNIDAD JUDIA.

| | NOMBRE | FIRMA | NOTA |
|-------------------|----------------------|-------------------|------|
| Jurado 1 - lector | Marina Pérez Cardona | Marina Pérez | 50 |
| Jurado 2 - lector | Alexandro Alvarez | Alexandro Alvarez | 5.0 |
| Jurado 3 - asesor | LUCY BIBLIOWICZ | Lucy Bibliowicz | 5.0 |

Nota final: 50 ()

Dado en Bogotá D.C. a los 23 días del mes de mayo de 2016

**ANTE LAS PUERTAS ABIERTAS DEL CIELO:
CONTEXTUALIZACIÓN DE LA COMUNIDAD JUDIA A TRAVÉS DEL CANTO
KOL NIDREI**

CHRISTIAN CAMILO ALARCÓN CARO

**UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL
FACULTAD DE BELLAS ARTES
DEPARTAMENTO DE EDUCACION MUSICAL
BOGOTA**

2016

**ANTE LAS PUERTAS ABIERTAS DEL CIELO:
CONTEXTUALIZACIÓN DE LA COMUNIDAD JUDIA A TRAVÉS DEL CANTO
KOL NIDREI**

CHRISTIAN CAMILO ALARCÓN CARO

Trabajo de grado para optar al título de Licenciado en Música


ASESORAS

LUCY GOTTLIEB DE BIBLIOWICZ

LUZ DALILA RIVAS CAICEDO


**UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL
FACULTAD DE BELLAS ARTES
DEPARTAMENTO DE EDUCACION MUSICAL
BOGOTA**

2016

| | | |
|---|---|--|
|  | FORMATO | |
| | RESUMEN ANALÍTICO EN EDUCACIÓN – RAE | |
| Código: FOR020GIB | Versión: 01 | |
| Fecha de Aprobación: 10-10-2012 | Página 4 de 107 | |

| 1. Información General | |
|-------------------------------|--|
| Tipo de documento | TRABAJO DE GRADO |
| Acceso al documento | UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL. BIBLIOTECA FACULTAD DE BELLAS ARTES |
| Título del documento | ANTE LAS PUERTAS ABIERTAS DEL CIELO: CONTEXTUALIZACIÓN DE LA COMUNIDAD JUDIA A TRAVÉS DEL CANTO KOL NIDREI |
| Autor(es) | CHRISTIAN CAMILO ALARCÓN CARO |
| Director | LUCY BIBLIOWICZ, LUZ DALILA RIVAS CAICEDO |
| Publicación | Bogotá. Universidad Pedagógica Nacional, 2016. |
| Unidad Patrocinante | UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL. UPN |
| Palabras Claves | Etnomusicología, Comunidad Judía, Judaísmo, Música Judía, Yom Kipur, Kol Nidrei, Usos y Funciones. |

| 2. Fuentes |
|--|
| <p>El autor presenta veinte cuatro títulos relacionados con el tema abordado; algunos de los títulos principales fueron:</p> <p>Briceño, M. S. (2014). <i>Las coordenadas del cielo: Música en las ceremonias del Yajé del taita Orlando Gaitán (Tesis para obtener el Magister en Antropología)</i>. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.</p> <p>Geertz, C. (1973). <i>La interpretación de las culturas</i>. Barcelona : Editorial Gedisa S.A.</p> <p>Martínez Falcon, A. (2010). <i>China en la ciudad de Mexico: la musica en el ritual Caiqing del año nuevo lunar en el barrio chino (Tesis para optar al titulo de Licenciado en Etnomusicología)</i>. Mexico D.F.: Universidad Nacional Autónoma de Mexico.</p> <p>Merriam, A. P. (1964). <i>The Anthropology of Music</i>. Evanston, Illinois: Northwestern University Press.</p> <p>Pastás Salamanca, L. I. (2009). <i>Reconocimiento de la cultura Muisca a través del canto "Fijisca Muyca Fiba" (Tesis para optar al titulo de Licenciado en Música)</i>. Bogotá: Universidad Pedagógica Nacional.</p> |

| | | |
|---|---|--|
|  UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL <i>Revisando lo enseñado</i> | FORMATO | |
| | RESUMEN ANALÍTICO EN EDUCACIÓN – RAE | |
| Código: FOR020GIB | Versión: 01 | |
| Fecha de Aprobación: 10-10-2012 | Página 5 de 107 | |

3. Contenidos

Las partes preliminares del texto enuncian las razones por las cuales se decidió llevar a cabo una investigación etnomusicológica con la comunidad Judía; los objetivos de este ejercicio académico, la pregunta de investigación que direcciona la monografía, la metodología usada y la importancia de la investigación etnomusicológica en la formación del Licenciado en Música.

En el primer capítulo, se parte de las generalidades que rodean al canto Kol Nidrei. Allí el lector encontrará toda la información recolectada sobre la concepción de comunidad para el judaísmo, el sitio de reuniones del judío, las personas con papeles significativos en este sitio, las fiestas celebradas por el judío y por último la fiesta en donde se sitúa el Kol Nidrei: El Yom Kipur.

En el segundo capítulo se presenta el canto del Kol Nidrei: el significado que tiene al interior de la comunidad y su influencia en el desarrollo social de la comunidad; además de cada uno de los elementos que al acompañarlo le dan sentido al ritual. Desde el canto se abordan todos los elementos musicales que acompañan al judío y que son reflejo de toda la red de pensamientos que éste teje desde su vivencia como parte de esta comunidad.

En el tercer capítulo se aborda todo el análisis a partir de las categorías de análisis investigativo expuestas por Harris y Merriam y se intentará establecer las formas como el investigador “evalúa” a la comunidad.


4. Metodología

La investigación tiene un enfoque etnomusicológico, guiado desde la *OBSERVACIÓN PARTICIPANTE*. Por su carácter, es un trabajo cualitativo cuyos resultados no son cuantificables ni se pueden expresar en forma numérica. Los métodos de recolección son: revisión bibliográfica, Entrevistas a profundidad y observación participante.

Conclusiones

Únicamente a través del conocimiento de la historia y de las costumbres del pueblo judío, se puede entender de manera alguna el Judaísmo y así mismo, el uso y la función del canto Kol Nidrei. La historia de este canto y todo lo que éste encierra, le da significado a su uso actualmente en el ritual del Yom Kipur. El perdón, la integración de nuevo a la comunidad y el nuevo comienzo, dejan entrever la misma espiritualidad del judío, su afán por la pertenencia a su pueblo y a verse limpio delante de Dios.

La música que hace parte de la formación y de la vida diaria de cada integrante de la comunidad, la música como uno de los ejes fundamentales para la transmisión de conocimiento. A través de la música el judío se permite acercarse a su Dios y establecer con él una relación íntima, profunda.

| | | |
|---|---|--|
|  | FORMATO | |
| | RESUMEN ANALÍTICO EN EDUCACIÓN - RAE | |
| Código: FOR020GIB | Versión: 01 | |
| Fecha de Aprobación: 10-10-2012 | Página 3 de 3 | |

Es a través de ella que alaba, que muestra su sufrimiento y que pide perdón por las faltas cometidas.

| | |
|-----------------------|-------------------------------|
| Elaborado por: | CHRISTIAN CAMILO ALARCÓN CARO |
| Revisado por: | <i>Ag. Biliéwif</i> |

| | | | |
|--|----|----|------|
| Fecha de elaboración del Resumen: | 01 | 06 | 2016 |
|--|----|----|------|

CONTENIDO

| | |
|---|----|
| AGRADECIMIENTOS | 9 |
| ÍNDICE DE ILUSTRACIONES | 11 |
| INDICE DE TABLAS..... | 12 |
| INDICE DE ANEXOS..... | 13 |
| GLOSARIO | 14 |
| INTRODUCCIÓN | 17 |
| <i>La pregunta de investigación</i> | 18 |
| <i>Sobre el objeto de estudio</i> | 18 |
| <i>Justificación del estudio del objeto</i> | 19 |
| <i>El objetivo de la investigación</i> | 20 |
| <i>Antecedentes de esta investigación</i> | 21 |
| <i>La realización de esta investigación</i> | 22 |
| CAPITULO I..... | 25 |
| CONTEXTO DE LA CANCIÓN “KOL NIDREI” | 25 |
| 1. La comunidad Judía | 25 |
| 1. 2. El maestro de la comunidad: El Rabino. | 35 |
| 2. Viviendo el Judaísmo: Celebraciones del calendario hebreo..... | 36 |
| 2.1. El calendario hebreo: organización de los años y meses en el judaísmo..... | 37 |
| 2.2. Las fiestas en el año hebreo | 40 |
| 2.2.1. El Shabat..... | 41 |
| 2.2.2. El año nuevo: Rosh HaShaná..... | 43 |
| 2.2.3. Días Festivos: Las tres fiestas de la peregrinación..... | 44 |
| 2.2.4. Fiestas conmemorativas..... | 46 |
| 3. La fiesta del perdón: Yom Kipur..... | 47 |
| 3.1. Teshuvá | 48 |
| 3.2. El día del perdón. | 48 |
| 3.3.1. Ayuno | 50 |
| 3.3.2. Vestimenta | 51 |
| 3.4. Celebración Litúrgica del Yom Kipur | 52 |
| 3.4.1. Servicio de Ma’ariv o Arvit..... | 53 |
| 3.4.2. El servicio de Shajarit, Musaf y Minjá..... | 54 |

| | |
|--|-----------|
| 3.4.3. El servicio de Neilá y conclusión de la fiesta..... | 56 |
| CAPITULO II | 57 |
| EL CANTO “KOL NIDREI” | 57 |
| 1. Música y canto en la comunidad Judía | 57 |
| 2. El Kol Nidrei..... | 65 |
| 2.1. Orígenes del canto Kol Nidrei..... | 66 |
| 2.2. Texto del Canto Kol Nidrei | 67 |
| 2.3. El Kol Nidrei dentro de la fiesta del Yom Kipur..... | 68 |
| 2.4. Musicalización del canto dentro de la tradición Judía | 70 |
| 2.4.1. La melodía del Kol Nidrei | 70 |
| CAPITULO III..... | 72 |
| ANALISIS DEL CANTO KOL NIDREI..... | 72 |
| 1. Categorías de análisis iniciales: Etic y emic..... | 73 |
| 2. Segundas categorías de análisis: Usos y funciones | 74 |
| 3. El análisis | 77 |
| CONCLUSIONES..... | 79 |
| BIBLIOGRAFIA..... | 82 |
| ANEXOS..... | 84 |

RESUMEN

La presente investigación es una contextualización de la comunidad judía a través de uno de los cantos que se realizan en la fiesta del Yom Kipur: el Kol Nidrei. Se busca comprender cómo la música está presente en la vida de la comunidad, cómo ésta se enmarca en un contexto particular y cuál es el sentido que adquiere en el marco del sistema de pensamiento y costumbres del Judaísmo. Para ello, se centra la atención a todas aquellas características propias de la cultura judía que le dan marco a la interpretación del canto. Observación participante, entrevistas y audiciones, convergen para brindar una inmersión en las costumbres de la comunidad judía, su historia y sus formas de pensamiento propias.

Palabras clave: Etnomusicología; Comunidad Judía; Judaísmo; Música Judía; Yom Kipur; Kol Nidrei; Usos y Funciones.

ABSTRACT

This research is a contextualization of the Jewish community across one of the singings that are realized in the holiday of the Yom Kipur: the Kol Nidrei. It aims to discover how the music is present in the life of the community, how this one places in a particular context and which is the sense that he acquires in the frame of the system of thought and customs of the Judaism. This work focuses to all those own characteristics of the Jewish culture that give him frame to the interpretation of the singing. Participant observation, interviews and auditions, they converge to offer a dip in the customs of the Jewish community, his history and his own forms of thought.

Key words: Ethnomusicology; Jewish Community; Judaism; Jewish Music; Yom Kipur; Kol Nidrei; Uses and Functions.

AGRADECIMIENTOS

A mi familia, que todo me lo ha dado y que me dieron fuerzas y amor para superar todos los obstáculos que se presentaron en esta investigación.

A la Comunidad Asociación Israelita Montefiore por abrirme las puertas y dejarme entrar para vivir la música con ustedes. Por ser la inspiración para este trabajo, por ser una familia para mí.

A los líderes de esta comunidad: Jazán Daniel Rosenthal y Señor Abraham Bibliowicz por asesorarme y apoyarme con la idea de esta investigación.

A todos mis amigos en especial: Pilar Segura, Alejandro López y Katherine Linares por empujarme siempre a ser más y mejor.

A Nicolás Sánchez por aguantar, esperar y soñar conmigo.

A mis maestros de la Licenciatura en Música, gracias por creer en mi talento y brindarme su mano.

A mis asesoras por creer en todo esto.

A todas aquellas personas que sueñan, no paren de soñar.

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

| | |
|---|----|
| Ilustración 1: LA SINAGOGA Y SUS PARTES | 32 |
| Ilustración 2: EL ARÓN HAKODESH | 34 |
| Ilustración 3: JAZAN CON LAS VESTIDURAS DEL YOM KIPUR..... | 52 |
| Ilustración 4: Jazán Daniel Rosenthal con Kitel del oficio diario. | 64 |
| Ilustración 5: Ejemplos de inicio de la melodía del Kol Nidrei en tres variantes..... | 71 |

INDICE DE TABLAS

| | |
|--|----|
| Tabla 1: Calendario judío comparado con el calendario gregoriano | 39 |
| Tabla 2: Significado de los meses del calendario hebreo | 40 |

INDICE DE ANEXOS**ANEXO N°1**

ENTREVISTA A ABRAHAM BIBLIOWICZ. LIDER COMUNITARIO DE LA AIM 84

ANEXO N°2

ENTREVISTA A DANIEL W. ROSENTHAL. JAZÁN DE LA AIM..... 91

ANEXO N°3

**PARTITURA DEL CANTO KOL NIDREI, VERSION EMPLEADA POR EL JAZAN
DANIEL W.ROSENTHAL EN LA AIM..... 103**

EN EL DVD

**ANEXO N°4. AUDIO DEL CANTO KOL NIDREI CANTADO POR EL JAZAN
DANIEL ROSENTHAL**

**ANEXO N°5. AUDIO ENTREVISTA A ABRAHAM BIBLIOWICZ LIDER
COMUNITARIO DE LA AIM**

**ANEXO N°6. AUDIO ENTREVISTA A DANIEL W. ROSENTHAL JAZÁN DE LA
AIM**

GLOSARIO

AMIDÁ: Oración central del oficio religioso. Se compone de 19 bendiciones los días ordinarios y siete en Shabat.

AMUD: Púlpito o mesa ubicada en la parte lateral delantera de la sinagoga donde se ubica el Jazán.

ARON HAKODESH: Arca Sagrada. Gabinete donde se guardan los rollos de la Torah. Va ubicado siempre hacia el oriente.

AV MELAJOT: Nombre que se le da a los 39 trabajos prohibidos en Shabat.

BIMÁ: Lugar de la sinagoga donde se dirigen los servicios religiosos.

DIÁSPORA: Nombre dado a la dispersión de los judíos por el mundo después del cautiverio de Babilonia

HALAJÁ: Palabra hebrea para referirse a la Ley Judía.

JANUCA: Fiesta de las Luminarias. Tiene una duración de ocho días y se conmemora el milagro del templo en Jerusalén en la época de los Macabeos.

JAZÁN: Músico de la sinagoga encargado del canto en los servicios religiosos.

JODESH: palabra hebrea para referirse a “mes”

KADDISH: Plegaria del judaísmo que se reza en público y una de cuyas variantes es la oración para los difuntos.

KAPAROT: Tradición antigua en que se sacrificaban gallinas en la fiesta de Yom Kipur como símbolo de la expiación de los pecados.

KASHRUT: Conjunto de normas alimenticias del judaísmo que se encuentran en la Torah.

KIPPA: Especie de sombrero que se colocan los hombres judíos al entrar a la sinagoga como símbolo de respeto a Dios.

KITEL: Túnica blanca usada en fiestas especiales del Judaísmo y usada en las plegarias del Yom Kipur.

KOTEL: Nombre dado al Muro occidental del templo de Jerusalén o Muro de las Lamentaciones

NER TAMID: Luz eterna. Lámpara ubicada cerca al Aron HaKodesh que siempre está encendida.

NISÁN: Primer mes del calendario religioso hebreo. Comprende los meses de marzo-abril. Marca el inicio de la primavera en Israel.

NUSAH: Modo tradicional según el cual se canta una oración o pasaje bíblico.

PAROJET: Cortina con que se cubre el Aron HaKodesh

PESAJ: Pascua. Fiesta donde se conmemora la salida de los judíos de Egipto en la época de Moisés.

PIYYUTIM: Poesía religiosa judía.

RABINO: Maestro de la sinagoga. Experto en ley judía.

ROSH HASHANÁ: Fiesta de año nuevo en el judaísmo.

SHABAT: Día de descanso en el Judaísmo.

SHAVUOT: Fiesta de peregrinación para celebrar las cosechas.

SHELIAJ TSIBBUR: Delegado de la comunidad; hombre erudito y con la suficiente disponibilidad como para asegurar el conjunto de los oficios. Es el guía de la congregación.

SHEMÁ: nombre de una de las principales plegarias del judaísmo.

SIMJAT TORAH: Fiesta en la que se celebra la terminación de la lectura de la Torah en el año y se vuelve a comenzar.

SINAGOGA: Casa de reunión de los judíos.

SUCOT: Fiesta de ocho días de duración que conmemora la peregrinación de los judíos en el desierto antes de la entrada en Canaán.

TALIT: Túnica o manto para rezar, que contiene los Tzitzit (flecós que sobresalen) y que son un mandamiento de la Torah.

TALMID AKAM: Antiguamente era la única persona en el Judaísmo que podía perdonar los pecados.

TALMUD: Conjunto de sentencias y prescripciones de los doctores de la Ley.

TE´AMIM: Signos gráficos escritos en la Torah debajo o encima de las palabras hebreas, que marcan los acentos del idioma donde deben hacerse inflexiones vocales al ser cantado.

TEFILÁ: Palabra hebrea para referirse a “Oración”.

TESHUVÁ: Palabra hebrea para referirse a “arrepentimiento”

TISHRÍ: Primer mes del calendario hebreo civil. Comprende los meses de septiembre-octubre

TORAH: Código religioso y social del pueblo judío. Es lo que se conoce como Pentateuco: los primeros cinco libros de la Biblia.

TU BISHVAT: Fiesta de los árboles.

TZEDAKÁ: Palabra hebrea para referirse a las obras de caridad

VIDUY: Palabra hebrea usada para “confesión de los pecados”

YESHIVA: Centro de estudios para la formación de rabinos.

YOM HA HATZMAUT: Día de la independencia de Israel.

YOM HASHOÁ: Día de la conmemoración del holocausto.

INTRODUCCIÓN

Cuando un estudiante está en proceso formativo, suelen aparecersele muchas preguntas en su cabeza. Todas esas inquietudes hacen parte de la misma construcción del saber propio que el estudiante inquieto busca la manera de resolverlas, son las que de alguna manera llevan al interés de la investigación misma de las cosas. Esto combinado con las mismas experiencias que suelen aparecer en los años de formación, experiencias extracurriculares, genera inquietudes de todo tipo. En el caso del músico y aún más del Licenciado en Música, no es la excepción.

Digo esto porque, mi experiencia en este proceso formativo durante mi pregrado en Licenciatura en música, me ha generado personalmente muchas preguntas que he intentado mediante distintas herramientas resolver. Del mismo modo, el ejercicio musical que he desarrollado por fuera de las aulas, deja en mí bastantes preguntas que hoy son el objeto de esta investigación.

Una de estas experiencias que definitivamente dio a luz el trabajo investigativo que a continuación se presenta, fue la dirección del coro de la comunidad Asociación Israelita Montefiore –AIM- (en adelante me referiré a ella con sus iniciales), comunidad de judíos en la ciudad de Bogotá, que me abrió las puertas y me brindó la posibilidad de adentrarme en un mundo hasta ahora desconocido para mí: la música judía.

Estar inmerso en un universo de alguna forma distinta para el observador, es una experiencia gratificante pero al mismo tiempo inquietante porque la cantidad de preguntas que se suscitan son innumerables y más grande aun el deseo de conocerlas. Quizá por encajar y entender todos los procesos comunitarios de ese grupo humano que son muy parecidos a cualquier otro grupo, pero que al mismo tiempo, guarda sus diferencias que los hace ser lo que son.

La pregunta de investigación

Cuando comienza la oportunidad de no solo oír la música que se realizaba dentro de los oficios religiosos y las fiestas del calendario hebreo, sino de ser partícipe de estas, y comprender que a pesar del esfuerzo inmediato de comprenderlas, había cosas y sucesos que definitivamente no podía entender. Allí, en medio de un caos que estaba lleno de sorpresa y una real inquietud acerca de lo que estaba observando, surge la pregunta inicial con la que empecé a crear la idea de realizar esta investigación: ¿Cómo puedo hacer para entender todo esto? La respuesta quizá hubiese podido ser: Preguntando, o quizá, en internet está todo, y aun así seguí inquieto acerca de este tema. Ahora, ya que mi conexión con esta comunidad es musical, surgió la pregunta que enmarca esta investigación y que espero resolver con el paso de las líneas, pregunta que se transforma y naturalmente, cambió la idea de investigación inicial, pero que guarda ese interés primero: ¿De qué manera puedo conocer a la comunidad a partir de la música? ¿Se puede? Esta investigación entonces se trata de eso, conocer a la comunidad a partir del ejercicio investigativo de su música.

Sobre el objeto de estudio

Para poder realizar esta investigación, debí determinar por cual lado comenzar. La música judía es un mundo de elementos creados en el tiempo, elementos que son milenarios y que seguramente se necesitaría un estudio demasiado extenso para siquiera alcanzar a abarcar todo lo que comprende. Sin embargo dentro de mi experiencia en la formación del coro de la AIM, me di cuenta de la importancia que tenían dos fiestas en específico dentro del año judío: Rosh HaShaná y Yom Kipur, las denominadas Altas Fiestas. La preparación para éstas que para el año 2014 era a finales de septiembre, comenzó desde principios de ese año. La investigación en primer lugar entonces, tomó un interés por la música de éstas y por todo lo que las rodeaba. Sin embargo, al analizar las posibilidades de estudio de las dos fiestas, que están completamente llenas de momentos musicales, y queriendo delimitar un poco más esta

investigación, seleccioné únicamente la fiesta de Yom Kipur para ser el objeto de estudio y más aún una canción específica de esta fiesta: el Kol Nidrei. La emoción de la gente de la comunidad por el montaje de esta la y el mismo interés del líder musical de la AIM porque saliera bien, me motivó a adentrarme en el estudio de esta canción, que de alguna manera me serviría como “gancho” para poder conocer y entender muchas de las costumbres y significados de la comunidad judía. Es así como el objeto de estudio de esta investigación es el canto Kol Nidrei y desde ahí, la contextualización de las costumbres de la comunidad judía en relación con él.

Justificación del estudio del objeto

Es importante para cualquier docente en música establecer contacto directo y cercano con la población a la que está formando. La investigación debe ser uno de los intereses importantes de cualquier licenciado en música de nuestro país. Tomo las palabras que la Doctora Luz Dalila Rivas enuncia en la introducción de su tesis doctoral llamada *“La etnomusicología en los planes de estudio del Licenciado en Educación musical de la Licenciatura en música de la Universidad de Nariño en Colombia”* donde hace referencia que “las manifestaciones artísticas y culturales en general, están presentes en todo momento dentro de la vida académica de los futuros licenciados en Educación Musical en Colombia, sin embargo, no bajo la perspectiva que pueda dar la etnomusicología como área dedicada al estudio de las manifestaciones musicales y culturales” (Rivas Caicedo, 2011, pág. 15).

En Colombia existen muchas investigaciones de tipo analítico formal de muchas comunidades. Transcripciones de músicas populares se pueden encontrar por montones, pero estudios que demuestren el interés de conocer las comunidades por medio de su música no son suficientes. “El futuro docente conoce esta música (la popular) a partir de su propia vivencia y experiencia como sujeto activo dentro de la sociedad Colombiana, mas no posee un criterio académico propio del estudio crítico, análisis, reflexión y comprensión de esta

música” (Rivas Caicedo, 2011, pág. 15). En mi revisión bibliográfica ha sido poca la información que he encontrado de investigaciones de este tipo en el nivel de pregrado, y aunque existen algunas, escasea de cierto modo el interés de buscar información más allá del simple análisis musical formal de estas músicas. Es por eso, que veo necesario realizar esta investigación enmarcada en una perspectiva etnomusicológica para dar a conocer las formas musicales y la conexión entre la música y el sentir de una cultura, la relación y la interacción de ésta en la construcción y perpetuación de los mismos saberes con que la comunidad se sostiene a sí misma. Es así como me sustento en las palabras de Alan Merriam (1964) donde dice que la música contribuye a construir la misma cultura, es decir, la música es la cultura. Y por lo tanto la etnomusicología es el estudio de la música en la cultura.

De la misma manera, bibliografía sobre el tema se encuentra. Los estudios acerca de las costumbres judías abundan dentro de la bibliografía judaica existente y más aún en el espacio virtual, pero ha sido difícil encontrar capítulos o documentos especializados en el tema que concierne a esta investigación, y mucho más difícil encontrarlos en nuestro idioma. Por eso, veo necesario establecer un precedente que quizá pueda servir como base para la investigación acerca de la comunidad judía, que está llena de riqueza cultural y que puede brindar mucho conocimiento al investigador-docente musical para poder realizar su labor educativa de una manera mucho más eficaz.

El objetivo de la investigación

Aunque ya en líneas anteriores y refiriéndome a las cosas que motivaron el inicio de mi investigación he referenciado el objetivo de este estudio, quisiera abordar este objetivo de una manera más específica. Lo que se pretende mediante esta investigación es contextualizar a la comunidad judía de Bogotá a través del canto Kol Nidrei que se celebra en la fiesta de Yom Kipur. Y con contextualizar me refiero a conocer, a investigar lo que sea posible de la comunidad para así comprenderla mucho más y entender los fenómenos musicales y sociales

que contienen en cada una de sus acciones como judíos. De la misma manera, se busca con esta investigación realizar un estudio etnomusicológico de la comunidad judía de Bogotá y establecer los usos y las funciones de la música en su construcción como comunidad activa.

Antecedentes de esta investigación

En el desarrollo de esta investigación recopilé una bibliografía sobre el tema. Pese a que encontré muchos trabajos relevantes e importantes, solo he retomado aquellos que he considerado los más importantes por su aporte a la construcción misma de este texto investigativo y el enfoque que se le da al análisis de la comunidad investigada.

Tomo como referencia varios trabajos investigativos realizados sobre todo para obtener títulos profesionales. Mónica Briceño (2014) en su estudio para su título de Maestría en Antropología sobre las músicas en las ceremonias del yajé y Adriana Martínez (2010) en su estudio para obtener el título de Licenciada en Etnomusicología sobre la música en el ritual Caiqing en el barrio chino de México, me dieron herramientas para empezar una etnografía musical. Briceño en su trabajo, muestra todo lo que se debe realizar para poder entender las músicas de una comunidad usando el método de observación participante. Su ardua investigación, muestra las posibilidades que existen para poder emprender estas investigaciones en nuestro país de una manera seria y apartándose de todo tipo de investigación meramente analítica musical, adentrándose en el mismo “sentimiento” de lo que genera la música en esa comunidad una vez se ha adentrado en ella. Martínez me brindó la importancia del reconocimiento histórico de cada uno de los eventos que hacen parte de la investigación y la importancia del contexto en que vive la comunidad que está inmersa en otra muchas veces distinta, y el cómo abordar la posibilidad de estas comunidades en permanecer intactas junto a las sociedades que las apadrinan.

De la misma manera tome como referencia el trabajo clásico de Steven Feld (1990) sobre el tambor Kaluli en Papúa Nueva Guinea que brindan herramientas para emprender la etnografía musical de una manera concreta. Citando a Briceño en su tesis de maestría “Feld es aún un modelo de cómo desplegar una red de interpretación de toda una sociedad a partir de prácticas y concepciones del mundo sonoro, su papel en la materialización de expresiones musicales y su relación con una configuración cultural específica” (Briceño, 2014)

Por último se tomaron como referencias el trabajo investigativo de Laura Pastás (2009) sobre el reconocimiento de la cultura muisca a través del canto “*fjjsca muyca fiba*”, que sirvió como modelo para la realización de esta investigación, y los trabajos de Luz Dalila Rivas (2006 y 2011) sobre la importancia de la Etnomusicología en la formación de los docentes en Educación musical.

La realización de esta investigación

Es absolutamente necesario establecer mi posición investigativa para el desarrollo de este trabajo. Como habrá leído hasta este instante el lector, este trabajo es resultado de una serie de experiencias que surgen de mi observación participante en la comunidad judía de Bogotá. Por esto, me es preciso aclarar que aun intentando mantener mi posición como investigador, es un trabajo muy personal y por eso está escrito en primera persona ya que la metodología usada me lo permite.

El proceso investigativo va enmarcado dentro de los fundamentos de la investigación etnomusicológica. Para seguir este tipo de investigación tomé como referencia a tres autores que sirvieron como guía para la realización de este trabajo.

En primer lugar, el aporte que Enrique Cámara de Landa (2004) en su libro “*Etnomusicología*” realiza a la metodología investigativa de mi trabajo es indudable. En el capítulo 2 de su libro, recoge todo lo que deben ser los criterios para el trabajo de campo y las metodologías de análisis de la música de la comunidad a investigar. Allí, recopila varias

categorías que deben ser usadas por el investigador para la realización de su trabajo en el campo, entre las cuales se encuentran los apuntes, las entrevistas y los documentos preparatorios para este trabajo. Para el desarrollo de esta investigación, tomo como referencia *in situ* el uso de la entrevista, que me permitirá a mí como investigador tener un acercamiento a los líderes de la comunidad y conocer de primera mano información sobre el tema de estudio. De la misma manera, hago uso de grabaciones del canto estudiado y de algunas partes del sitio donde se realiza para ayudar a la contextualización del mismo.

En segundo lugar, tomo como referencia y eje articulador de todo el análisis que se hizo dentro de la investigación a Alan Merriam (1964) con sus conceptos de “usos y funciones” de la música. Estos conceptos se verán desarrollados en el capítulo III de esta investigación, junto con los conceptos de “Emic y Etic” desarrollados por el antropólogo Marvin Harris (1981).

Por último, para poder determinar el tipo de investigación que estaba llevando a cabo, tome como referencia a Clifford Geertz (1973) en su libro *“La interpretación de las culturas”*, para establecer el análisis como una “descripción densa”, concepto que se encuentra en el capítulo I de su libro y que consiste en “desentrañar las estructuras de significación y determinar su campo de alcance” (Geertz, 1973, pág. 24)

El trabajo

La forma como fueron surgiendo las inquietudes a lo largo de la investigación, le dio forma al texto. En el primer capítulo, se parte de las generalidades que rodean al canto Kol Nidrei. Allí el lector podrá encontrar toda la información recolectada sobre la concepción de comunidad para el judaísmo, el sitio de reuniones del judío, las personas con papeles significativos en este sitio, las fiestas celebradas por el judío y por último la fiesta en donde se sitúa el Kol Nidrei: El Yom Kipur.

Seguidamente, en el segundo capítulo se presenta el canto del Kol Nidrei: el significado que tiene al interior de la comunidad y su influencia en el desarrollo social de la comunidad; además de cada uno de los elementos que al acompañarlo le dan sentido al ritual. Desde el canto se abordan todos los elementos musicales que acompañan al judío y que son reflejo de toda la red de pensamientos que éste teje desde su vivencia como parte de esta comunidad.

En el tercer capítulo se abordará todo el análisis a partir de las categorías de análisis investigativo expuestas por Harris y Merriam y se intentará establecer las formas como el investigador “evalúa” a la comunidad.

CAPITULO I

CONTEXTO DE LA CANCIÓN “KOL NIDREI”

En el Judaísmo se han establecido unas fechas específicas dentro de un calendario que se diseñó desde tiempo antiguos, que hacen parte de sus costumbres y cuyas bases sus líderes han buscado procurar, para la interpretación del “*Kol Nidrei*”, y es todo esto, lo que le da el sentido que la comunidad ha construido a través del tiempo para la celebración de su ritual. Pero más allá de ello, es la comunidad frente al canto, la encargada de darle significado a cada uno de los elementos anteriormente nombrados, y por esta vía entregarle su importancia al mismo. De hecho, el principal motivo que le da origen al canto, es la reunión de la comunidad misma en torno a éste para celebrar y renovar el espíritu personal y comunitario que durante años ha significado a su pueblo la posibilidad de seguir vivo y activo.

1. La comunidad Judía

Hablar de la comunidad Judía pareciese, hasta cierto punto, que significara algo obvio para cualquier persona: una comunidad de judíos. Y aunque en una manera sencilla esta podría ser la forma más fácil de decirlo, existe un trasfondo mucho más profundo cuando a hablar de esta comunidad se refiere.

No hay que desconocer en una primera instancia, que el Judaísmo es una de las tres principales religiones monoteístas de nuestro mundo actual. Actualmente cuenta con unos trece millones de personas, que viven las costumbres de su pueblo que, de alguna u otra manera, durante un poco más de 5000 años han dado las bases de lo que podemos encontrar como el Judaísmo actual. “Probablemente la fe monoteísta más antigua, el judaísmo cree en un Dios universal y eterno. Dios ha establecido una relación especial, o alianza, con un pueblo, el de los judíos, o de Israel” (Ehrlich, 2006, pág. 6). Cabe anotar, que el Judaísmo en

sí mismo es más que una religión, es un pueblo. Y como pueblo, tiene unas costumbres definidas que, aunque sustentadas dentro de parámetros religiosos, van más allá de este hecho y trascienden a la vida común de todo judío que se sienta participe de este pueblo. El Judaísmo más que una religión es una cultura, una forma de pensar y de vivir única.

El Judaísmo se remonta al antiguo reino de Judá en lo que actualmente conocemos como el estado de Israel y hacia el año 586 a.C., fecha de la destrucción del primer Templo de Jerusalén, habiendo desaparecido este reino, el pueblo judío es exiliado y empieza a dispersarse por todo el mundo, en lo que se llama “La Diáspora” (Dispersión”). Debido a este fenómeno, el Judaísmo se extendió por todos los rincones del planeta y aquellos judíos que se encontraban en sitios distintos a su lugar de origen, se enfrentaron al reto de adaptar su religión a aquellas culturas que lo acogieron, logrando no solo mantenerse en pie sin desaparecer como religión y cultura, sino aportando a los quehaceres nacionales de estos distintos lugares con sus formas de pensar.

Esta comunidad se forma a partir de personas que compartían, dentro del exilio, el interés común de no permitir que sus costumbres a pesar de estar inmersos en una cultura ajena a la suya, se perdieran. Es así como nacen las comunidades Judías en todo el mundo. El judío que estaba en tal lugar, se conocía con el otro judío del mismo sitio y comenzaban a entablar una relación familiar que se basa básicamente en el tema de la hospitalidad.

“Los judíos nos vemos como parientes, entonces tu llegas a cualquier lado del mundo y eres recibido como uno más de la familia; no te va a faltar nunca la invitación a un Shabat si llegaste un viernes en la noche o en la sinagoga no faltará quien diga “ay

ven a mi casa, te invito” y hay esa hospitalidad, ese sentido común de algo que es familiar, lo que llamamos comunidad.” Jazán Daniel Rosenthal¹

Ese encuentro con el otro que hace al judío no sentirse el único en tierra extranjera, es lo que hace que la comunidad se forme y permita que haya una evolución desde los mismos inicios de la conformación de esta hasta el día de hoy.

El judío al ver al otro judío como su pariente, como su connacional, genera un sentido de pertenencia a un pueblo que tuvo, si no él sus ancestros, que abandonar para mimetizarse con una cultura que le es ajena y a la cual tiene que adaptarse para poder sobrevivir. En su encuentro con el otro comienza a compartir sus intereses acerca de su cultura y a establecer ciertas normatividades entre todos aquellos judíos que se va encontrando en el lugar de la Diáspora donde se encuentre, para organizar de manera correcta todo aquello que tiene que ver con el cumplimiento a cabalidad de las costumbres de su pueblo, consignadas en los distintos textos que marcan la pauta en la vida del Judío: la Torah y el Talmud.

De esta manera, y a medida que iban siendo más y más los judíos que llegaban a este ambiente familiar, debieron buscar un lugar mucho más grande que la casa de alguno de ellos para poder realizar sus encuentros donde compartían el ser judío y en donde podrían vivir sus costumbres con tranquilidad. Es así como en toda comunidad judía, se encuentran tres necesidades básicas que hay que suplir y que se descubren de alguna manera al formularse tres preguntas: ¿Dónde vamos a rezar? ¿Dónde educaremos a nuestros hijos para que no se pierdan las costumbres judías? Y por último, ¿Dónde enterraremos a nuestros muertos? Esas preguntas, debieron generar indudablemente la necesidad de buscar ese sitio que pudiese responder a esas tres preguntas y es donde surge la sinagoga como lugar de reunión del Judaísmo.

¹ Jazan Daniel W. Rosenthal, Cantor de la comunidad Asociación Israelita Montefiore (AIM), entrevista realizada el 04 de Abril de 2016 en la sinagoga de la AIM. Ver anexo N°2

1.1. El lugar de reunión: La Sinagoga

Es muy común que toda comunidad y sobretodo toda comunidad religiosa tenga un sitio en donde congrega a sus adeptos. En algunas religiones vemos como estos centros se convierten en los únicos sitios donde se puede celebrar el pertenecer a esta comunidad. El Cristianismo tiene sus iglesias y parroquias, el Islam tiene las mezquitas, las religiones orientales tienen los templos, y así cada religión tiene su lugar específico con un significado quizá distinto para cada una de ellas, y el Judaísmo no es la excepción.

Para el Judaísmo existen dos lugares que son sagrados: El templo de Jerusalén y la sinagoga. El templo de Jerusalén, era el santuario más importante para el judaísmo en los tiempos antiguos. Este templo se encontraba sobre una plataforma o monte elevado (donde se halla actualmente la mezquita musulmana de Umar o Cúpula de la Roca) y fue construido por el Rey Salomón. Este templo fue destruido dos veces. Primero por los babilonios, y luego reconstruido por los persas en el año 515 a.C., y luego por los romanos en el 70 d. C. Actualmente no queda nada de este Santuario, a excepción de una gran parte de la plataforma sobre la que se alzaba, un enorme muro de contención. Hoy día a este muro se le llama “El Muro de las Lamentaciones” o Muro Occidental del templo de Jerusalén y es actualmente el sitio más sagrado para el Judaísmo.

Como ya se había dicho anteriormente, después de la destrucción del primer Templo en el siglo VI a.C., cuando hubo una gran deportación de ellos a Babilonia, una gran parte del pueblo judío ha vivido permanentemente en el exilio y tuvieron la necesidad de desarrollar la continuidad de su vida religiosa y comunitaria y es allí donde surgen las sinagogas. La sinagoga (que deriva de la traducción del griego del término hebreo *bet kenaset* o lugar de reunión) es un indicio de la función comunitaria de esta. “Los orígenes de la sinagoga son inciertos [...] sin embargo, las primeras sinagogas de cuya existencia hay constancia arqueológica datan de casi hacia finales del periodo del segundo templo” (Ehrlich, 2006, pág.

72). En sus inicios, la sinagoga cumplía un papel meramente comunitario. Era el lugar donde los judíos de la diáspora se reunían a compartir entre ellos y vivir el Judaísmo. Después de la pérdida del Segundo Templo, el papel de la sinagoga se vuelve más fuerte dentro de las comunidades judías no solo en la diáspora sino dentro de Israel. Pasó de ser exclusivamente un centro comunitario, a ser el lugar de los servicios religiosos que antes se celebraban en el Templo.

En ese sentido, la sinagoga es un lugar sagrado para el Judaísmo. Y no porque la sinagoga, o sea el edificio en sí, sea sagrado. A diferencia de otras religiones, como el cristianismo católico, donde el edificio representa un sitio sagrado porque allí “está Dios” o “es la casa de Dios”, en el judaísmo la sinagoga, en sí misma, no es la que es sagrada, sino son las acciones que se llevan a cabo en ellas y los objetos preciados en el Judaísmo, las que la hacen sagrada. Vale la pena recordar las palabras dichas por el Jazán Rosenthal para entender esto:

“La sinagoga es un lugar sagrado porque está consagrado a Dios, pero no es un lugar eterno [...] De modo que si, es consagrada. Pero no es el edificio el que está consagrado, es la comunidad la que consagra, es la que vive dentro de ese edificio y es la que le da vida a toda la parte litúrgica que se vive dentro de ese edificio. El edificio viene y va, el edificio se puede acabar, se puede vender” (Rosenthal, 2016)

La sinagoga actualmente se sigue viendo como un sitio de reunión. Es el lugar donde se reúnen los judíos para realizar todas aquellas cosas que como comunidad solo pueden realizar juntos. En la sinagoga se reza, sí. Pero no es un lugar que sea exclusivo para los servicios religiosos. Allí, se encuentran amigos, familiares, se celebran triunfos a nivel profesional, nacimientos de personas, se encuentran los hijos de los judíos para aprender sobre su pueblo, hasta negocios se hacen allí “La sinagoga es el sitio de reunión, allí se hacen los negocios. En los siglos XVI al XVIII se organizaban los matrimonios allí, la gente iba a decir “tengo una

niña así y asa y necesito un muchacho así”... es el sitio de reunión, no es un lugar sagrado per se, es el sitio de reunión. Y entre las cosas que se hacen pues esta orar, eso también.”

Abraham Bibliowicz.²

Dentro de la sinagoga encontramos varios sitios que se usan para poder realizar la vida comunitaria. Generalmente hay salones y oficinas desde donde se maneja la parte administrativa de la comunidad, salones que son para uso educativo de los niños y de la comunidad misma. Pero también, dentro ese sitio grande que el judío denomina Sinagoga, hay un sitio que es especial para el culto que también es llamado Sinagoga, que es el lugar especial para los servicios religiosos, para el rezo.

Para personas de otras religiones, sobre todo la católica, quizá la diferencia entre la sinagoga y un templo no sea mucha estructuralmente hablando. Cabe recordar que, como lo dijo en la entrevista el Jazán Daniel Rosenthal “el cristianismo nace del judaísmo y por tanto transporta todo el conocimiento que tiene el Judaísmo al cristianismo, y lo va adaptando a otras cosas y se va desviando y por lo tanto se va a separar, pero en esencia se parece mucho.”.

Sin embargo, cuando uno ingresa a una sinagoga puede reconocer ciertas cosas particulares. En primer lugar, que en la mayoría del área de la sinagoga no hay nada, es decir, a parte de sillas para que los judíos se sienten mientras están participando de los servicios religiosos, no hay nada más. No hay ángeles, ni santos, ni pinturas. Ninguna imagen ni figura que represente algún tipo de deidad o imitación de alguna persona, está permitida en el judaísmo. Esto se debe al precepto bíblico presente en el libro del Éxodo que dice “no te harás escultura ni imagen alguna de lo que hay arriba en los cielos, abajo en la tierra o en las aguas debajo de la tierra” (Ex 20:4) lo cual es considerado por el judaísmo como idolatría.

La sinagoga tiene una ubicación especial

² Abraham Bibliowicz, Líder de la comunidad Asociación Israelita Montefiore (AIM), entrevista realizada el 13 de Marzo de 2016 en la ciudad de Bogotá, Colombia. Ver anexo N°1

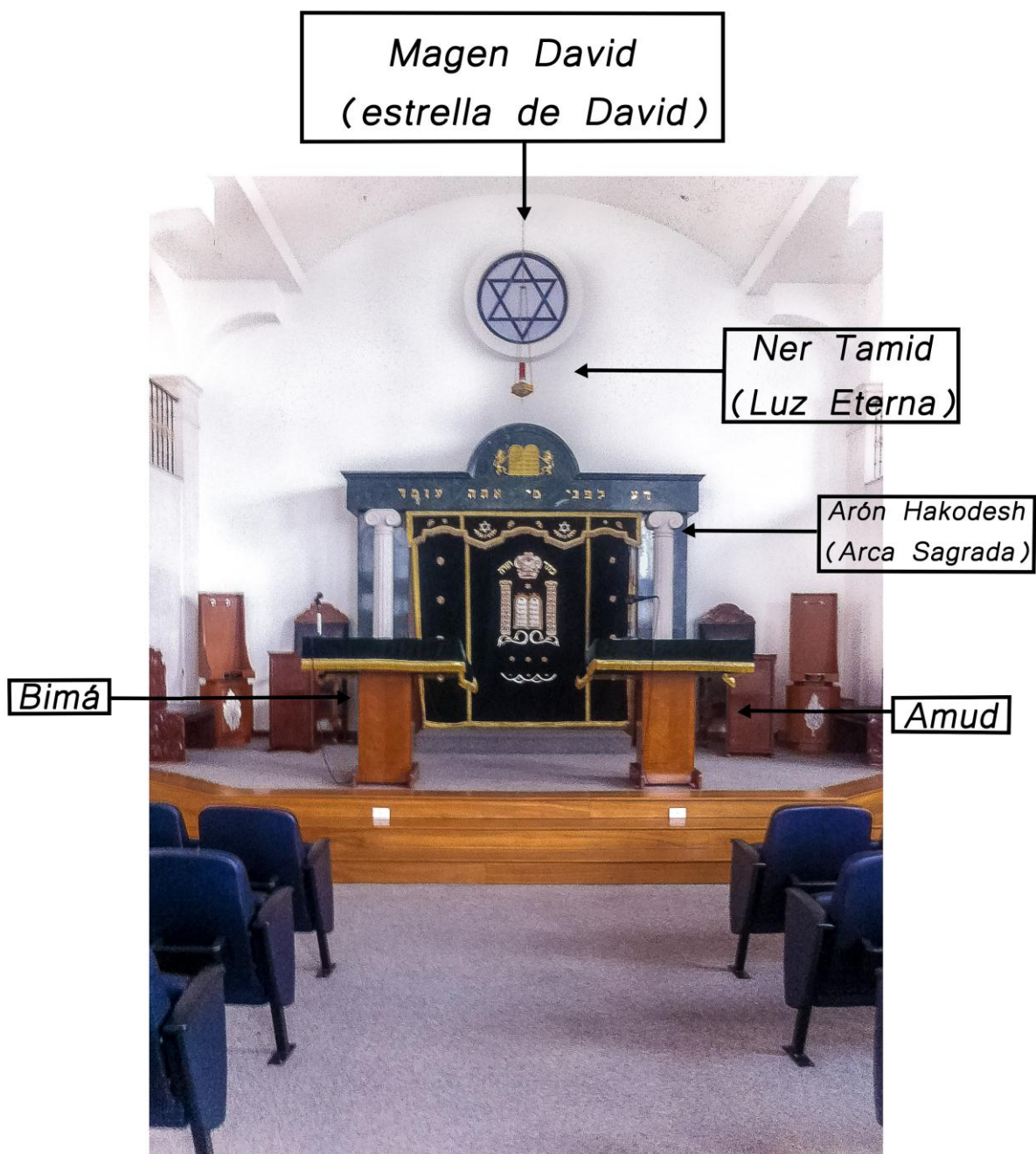
“Toda sinagoga, por regulación rabínica desde sus orígenes, hablo del siglo I o sea el Judaísmo rabínico interpretativo, habla de una añoranza a retornar a Sion, [...] o sea Jerusalén, que era donde estaba el templo. La añoranza de retornar, de que haya un templo, del restablecimiento del Templo y sus oficios, de añoranza, de nostalgia, hace que los rabinos organicen y regulen que todas las sinagogas miren siempre al oriente.”

Jazzan Daniel Rosenthal

Todo lo que está dispuesto en la sinagoga, mira hacia el oriente, sobre todo aquellos objetos que encontramos en la cabecera de la sinagoga:

1. Encontramos una Bimá, que es el lugar más elevado de la sinagoga, precedido por unas escaleras que simulan las escaleras que había que subir para llegar al Templo. Allí, en la Bimá, es en donde se dirigen los servicios religiosos que se realizan en la sinagoga y allí mismo se lee la Torah. La Bimá representa al altar del Templo de Jerusalén, que era donde se ofrecían sacrificios de animales, que por interpretación de los profetas, se cambió por la oración para no seguir realizando sacrificios sin sentido en el Templo.
2. También se puede encontrar otra especie de púlpito que es llamado Amud. Desde allí, el Jazán de la sinagoga realiza sus labores de Cantor y ayuda a adornar el servicio religioso con la música.
3. Justo detrás de la Bimá y el Amud, se encuentra uno de los objetos más importantes de la sinagoga: el Arón HaKodesh. En una sinagoga el Hejal o Aron HaKodesh (del hebreo «*ārōn kodeš*», Arca de la Alianza) es un gabinete, armario o pequeña recámara decorada donde se guardan los rollos pergaminos de la Torah. El Arca de la Alianza, que eran las tablas donde estaban escritos los mandamientos que Dios le dio a Moisés, se encontraban en un cuarto que era sagrado en el Templo de Jerusalén. Allí nadie podía entrar. Una vez destruido el Templo, el Arca desaparece y en las sinagogas comenzó a representarse con un armario

Ilustración 1: LA SINAGOGA Y SUS PARTES



Fotografía de la parte delantera de la sinagoga AIM tomada por el autor de esta investigación

en Marzo de 2015

pequeño que contiene los cinco rollos de la Torah, que son los cinco libros de Moisés. Estos rollos (Sefer Torah o pergaminos de la Torah), son el objeto más sagrado del Judaísmo. Son

hechos en pergamino y escritos en hebreo en manuscrito³ tal cual se hacía en la época del templo. El Aron HaKodesh está siempre cubierto por una cortina que recibe por nombre Parojet.

4. Sobre el Aron HaKodesh podemos encontrar una luz encendida las 24 horas del día y durante todo el año. Esta luz es conocida como Ner Tamid o Luz perpetua y representa la presencia de Dios en los rollos de la Torah que se encuentran en el Aron HaKodesh, aunque también simboliza la lámpara que siempre estaba encendida en el templo.

En este sentido, la sinagoga es un sitio que significa mucho para el judío: su lugar de reunión, estudio y oración. Un sitio en donde vive su judaísmo que, debido a circunstancias históricas que quizá no atañen a esta investigación, no es visual en el mundo exterior a la sinagoga para proteger su integridad como seres humanos. Para que el judío venga a participar del Judaísmo y descanse de no serlo afuera. La sinagoga es para que el judío “sea judío en su sinagoga y es una representación como de una embajada del judaísmo.” Jazán Daniel Rosenthal.

³ Vale la pena recordar las palabras de Helrich en *Entender el Judaísmo* (2006) donde dice “Cada letra del pergamino debe ser manuscrita con gran esmero por un sofer (escriba), quien se habrá entrenado en la tarea durante siete años. La Torah está escrita sobre pergamino confeccionado con la piel de un animal kosher”

Ilustración 2: EL ARÓN HAKODESH



Fotografía tomada por el autor de esta investigación. En ella se encuentra el Jazan Daniel Rosenthal frente al Aron HaKodesh de la sinagoga AIM. Tomada el 04 de Abril de 2016

1. 2. El maestro de la comunidad: El Rabino.

Al igual que toda comunidad o sociedad, existe una organización dentro de ésta para que todo marche de la mejor manera. Y siempre ha existido la tendencia a escoger un líder para que regule las normas de esa comunidad y para que ayude a ver que toda la comunidad cumpla con todas las normas establecidas para poder pertenecer a esta. El judaísmo no es la excepción.

Este papel de líder y maestro lo juega el rabino. La palabra rabino deriva de la raíz hebrea (רב) *rav*, la cual significa, en hebreo bíblico, "abundante" o, en arameo, "distinguido". Su origen se remonta al siglo III a.C. jugando un papel meramente de maestro en las sinagogas ya existentes y sin cumplir un papel fundamental en el oficio religioso ya que ese papel lo cumplían los sumos sacerdotes. Después de la destrucción del segundo Templo, el papel del rabino como autoridad y escuela espiritual en el Judaísmo toma fuerza.

El rabino, es un experto en ley judía o Halajá y en interpretación de la Torah (Midrash). Es el maestro y el líder espiritual de la Sinagoga. El rabino estudia durante varios años (seis en total) en lugares llamados "seminarios rabínicos" o Yeshivá, y debe estar casado para poder ejercer su carrera rabínica. Además debe tener formación en alguna profesión liberal distinta a su carrera como doctor en Ley Judía. Debe ser una persona correcta dentro de las normas judaicas y ser ejemplo del cumplimiento de éstas.

Los rabinos son empleados por las comunidades para hacer el papel de maestro y líder de estas. Cabe recordar, que para el judaísmo la educación es uno de los temas más importantes. Y es allí, donde el rabino cumple una función importante al ser la persona encargada de educar a la comunidad en temas referentes a su cultura y su espiritualidad. "El rabino es un maestro, y el rabino quizá no tenga todas las respuestas universales pero es el que tiene más respuestas porque es el que más ha estudiado los libros rabínicos y su principal trabajo, su

principal oficio es enseñar, enseñarle a su comunidad. Ahora, para el judaísmo esa manera, es una manera de liderazgo.” Rosenthal (2016).

En el Judaísmo, aunque la imagen del Pastor existe porque es bíblica, el rabino no es visto como uno. No es un pastor que lleva a sus ovejas detrás de él y atrae de nuevo a las ovejas descarriadas al rumbo correcto. Eso es una imagen muy cristiana y para el Judaísmo no aplica. El papel del rabino, como ya se ha dicho, es la de enseñar e interpretar la Torah a su comunidad. El conocimiento profundo de los textos sagrados, es esencial para cualquier judío porque allí se concentra el porqué de su forma de vida y las leyes que enmarcan el comportamiento y las costumbres de su pueblo. El rabino, ayuda al judío a traer esas enseñanzas milenarias y aplicarlas en la época actual, es encontrar solución a los problemas actuales mediante el uso de la Torah.

Por último, el rabino como líder tiene la responsabilidad de mantener unida a su comunidad. Para eso, debe generar estrategias que permitan que su comunidad sea constante en las actividades de la sinagoga y velar porque se cumplan las leyes que se deben cumplir para llevar una vida judía de manera cabal.

2. Viviendo el Judaísmo: Celebraciones del calendario hebreo.

Tener una buena relación con Dios, mantenerse apegado a él y agradecer todas aquellas cosas que Él brinda, empezado por la vida misma, son cosas muy importantes para todo judío. Para ello, el judío tiene como precepto el presentarse delante de Dios en oración tres veces al día. Pero más allá de eso, el Judaísmo ha procurado agradecer a lo largo del año en distintas formas muchas de las cosas que Dios ha hecho por su pueblo a través del paso de la historia de éste. Esto nos muestra de manera muy evidente, la preocupación del judío por llevar una vida muy estructurada donde exprese la preocupación por mantener las tradiciones y al

mismo tiempo, mantener en su recuerdo la experiencia histórica judía, los altibajos que su pueblo ha tenido que sufrir y la presencia milagrosa de Dios en su pueblo elegido, que de alguna manera define al judaísmo tal y como lo conocemos hoy día.

2.1. El calendario hebreo: organización de los años y meses en el judaísmo.

Para comenzar a hablar del calendario hebreo, es bueno saber, que éste calendario está enmarcado en un contexto religioso. Su punto inicial es la creación del mundo, el Génesis, que según se calcula en la Biblia, comienza 3760 años antes de la era común: así, el año 2016 d.C. correspondería al año judío 5776-5777. El calendario judío combina de manera eficaz cálculos solares y lunares, comprendiendo los años solares y los meses lunares.

“La revolución de la tierra alrededor del sol en 365 días y seis horas constituye el año, que a su vez se compone de doce meses. La duración del mes está determinada por el tiempo que tarda la luna en hacer su revolución alrededor de la tierra, es decir, 29 días y medio. Por razones prácticas se asignó 29 días a algunos meses y 30 a otros. Como doce meses lunares representan solamente 354 días y medio, se recurre a la intercalación de años bisiestos de 13 meses, para compensar la diferencia con el año solar. Hay siete años bisiestos distribuidos en un ciclo de 19 años comunes” (Schelesinger, 1951, pág. 90)

Los meses en el judaísmo se basan en una enumeración bíblica y comienzan con el mes en que el pueblo judío realiza su éxodo de Egipto, este mes recibe el nombre de Nisán (Marzo-abril). Los años en cambio, se cuentan desde el mes de Tishrít con la fiesta de Rosh Hashana o Año nuevo (septiembre-octubre). El mes (en hebreo Jodesh) siempre comienza con la luna nueva. El primer día del mes se le llama cabeza de mes o Rosh Jodesh y es celebrado de manera especial en los servicios religiosos.

El día en el judaísmo es diferente al día en el resto del mundo. El judío cuenta con un día que comienza desde el anochecer, cuando se pueden contar las tres primeras estrellas en el cielo, hasta el próximo anochecer, donde nuevamente se pueden contar estas tres estrellas. Esto, basándose en el texto bíblico descrito en el texto del Génesis que dice “Y fue la tarde y la mañana: un día” (Gen 1:5).

Los meses en el Judaísmo y comparados con el calendario gregoriano están dispuestos de la manera como se puede ver en la TABLA N° 1

El calendario Judío se puede ver de dos maneras: la primera, un año religioso que comienza en la época de primavera e inicia con el mes de Nisán, y un año civil que comienza en el mes de otoño e inicia con el mes de Tishrí. Esta organización está definida por las estaciones en Israel que comienzan respectivamente en las fechas ya mostradas en el gráfico.

Cada uno de los meses del año tiene un significado especial según el origen de su nombre (algunos meses tienen más de una forma de llamar) y tiene un número específico de días para cada mes (VER TABLA N° 2)

Tabla 1: Calendario judío comparado con el calendario gregoriano

| EL CALENDARIO JUDÍO | | |
|--|--|------------------------------|
| (Los nombres postexílicos de los meses son de origen babilónico) | | |
| Año religioso (Primavera a primavera) | Comienzo de los meses judíos (varía según la Luna, dentro del término de un mes) | Año civil (Otoño a otoño) |
| Orden de los meses | | Orden de los meses |
| 1. Nisán | marzo/abril | |
| 2. Iyyar* | abril/mayo | |
| 3. Siván | mayo/junio | |
| 4. Tammuz* | junio/julio | |
| 5. Ab* | julio/agosto | |
| 6. Elul | agosto/septiembre | |
| 7. Tishri* | septiembre/octubre | 7. Tishri* |
| 8. Marheshván* | octubre/noviembre | 8. Marheshván* |
| 9. Kislev (Quisleu) | noviembre/diciembre | 9. Kislev (Quisleu) |
| 10. Tebet | diciembre/enero | 10. Tebet |
| 11. Sebat | enero/febrero | 11. Sebat |
| 12. Adar** | febrero/marzo | 12. Adar** |
| | marzo/abril | 1. Nisán |
| | abril/mayo | 2. Iyyar* |
| | mayo/junio | 3. Siván |
| | junio/julio | 4. Tammuz* |
| | julio/agosto | 5. Ab* |
| | agosto/septiembre | 6. Elul |
| * Nombres de meses no mencionados en la Biblia. | | |
| ** En los años largos se añade un segundo Adar, antes de Nisán. | | |

Rescatado el 10 de Abril de 2016 de la página web: [https://www.textobiblico/el-calendario-](https://www.textobiblico/el-calendario-hebreo/exilio)

hebreo/exilio

Tabla 2: Significado de los meses del calendario hebreo

| NOMBRE DE LOS MESES DEL CALENDARIO HEBREO | SIFNIFICADOS | NÚMERO DE DÍAS |
|---|--|----------------|
| Nisán (acadio, sumerio) Aviv /Abib (hebreo) | < Retoño, primer brote < Primavera, cebada en espiga | 30 |
| Iyar (acadio) Ziv (fenicio/hebreo) Sheni (hebreo) | < Luz, luminosidad < Resplandor < Segundo | 29 |
| Shiván (acadio) Shlishi | < Calor, ardor solar < Tercero | 30 |
| Tammuz /Tamuz (acadio) Reví'i (hebreo) | < Nombre de deidad babilónica solar y primaveral < Cuarto | 29 |
| Ab/Av (acadio) Menajem Av (hebreo) Chamishi (hebreo) | < Cañas, juncos < El que consuela < Quinto | 30 |
| Elul (acadio) Shishi | < Cosecha, purificación o expiación < Sexto | 29 |
| Tishri (acadio) Eitanim (fenicio/hebreo) Shebihi (hebreo) | < Comienzo < Poderoso < Séptimo | 30 |
| Chesván /Jeshván Shemini (hebreo) | < Octava luna < Octavo | 29 ó 30 |
| Kislev (acadio) Teshihi (hebreo) | < Pleno, gordo, abundante < Noveno | 30 ó 29 |
| Tevet (acadio) Asiri (hebreo) | < En lo que uno se hunde < Décimo | 29 |
| Sebat /Shevat (acadio) Ashtei (hebreo) | < La lluvia < Undécimo | 30 |
| Adar (acadio) Shettayim (hebreo) | < Granero, nublado < Duodécimo | 29 |

Rescatado el 12 de Abril de 2016 de la página web [www.](http://haypazcondios.blogspot.com.co/2012/09/el-calendario-hebreo-i.html)

<http://haypazcondios.blogspot.com.co/2012/09/el-calendario-hebreo-i.html>

2.2. Las fiestas en el año hebreo

Para el judío olvidar no es una opción. Como pueblo elegido siempre ha contado con la presencia de Dios que actúa de distintas maneras a lo largo de la historia, una historia que muchas veces ha sido hostil con el pueblo judío pero que, aun así, siempre ha salido adelante con todas las tribulaciones que distintos pueblos, imperios y naciones a través del tiempo, en el exilio o en su misma tierra prometida, han puesto en el camino del pueblo de Israel.

Es por esto, que para recordar esa presencia milagrosa de Dios en su vida, y no olvidar cómo esto los ha fortalecido como pueblo, el Judaísmo tiene un número de fiestas, que cumplen con

la función que le ha dado su mismo pueblo: recordar que son el pueblo elegido y que Dios está con ellos.

De la misma manera, tiene unas fiestas que fueron establecidas desde los tiempos bíblicos que, aunque no tienen ningún objetivo de recuerdo de sucesos históricos, son de celebración importante por el carácter que tienen desde la misma norma judía que establece su celebración.

“El Judaísmo es una religión de tiempo cuyo fin es la santificación del tiempo [...] El judaísmo nos enseña a aplicar la santidad en el tiempo, a apreciar los eventos sagrados, a aprender a consagrar santuarios que emergen del magnífico fluir del año [...] El ritual judío puede ser caracterizado como el arte de las formas significantes en el tiempo, como la arquitectura del tiempo.” (Heschel, 1951, pág. 8)

Estas fiestas coinciden con el ciclo agrícola de Israel (no de manera aleatoria sino más bien de forma intencional) que permite establecer un ritmo de vida sincronizado con el de su tierra prometida y, al mismo tiempo, establecer una conexión entre el ciclo de vida de la tierra con el ciclo de vida del ser humano: las fiestas judías son una celebración a la vida.

2.2.1. El Shabat

Todos los viernes en la noche, el judío celebra la que es quizá la fiesta más importante para su pueblo: El Shabat. Este día tan especial, celebra la misma creación del universo. Dios creó el mundo en seis días, pero el séptimo día de la semana descansó. Así mismo, el judío cada semana, en el séptimo día (que cae el viernes al atardecer) debe descansar de todas sus labores y dedicarse a un día de santificación, observancia y sobretodo reflexión. De la misma manera, es un día para compartir con la comunidad y con su familia alrededor de la mesa, para no olvidar que el hombre es un ser que debe contemplar sus necesidades en su doble

aspecto, físico y espiritual. Para el Judaísmo, el sábado “Irradia sobre los otros días de la semana, libra al judío de la lucha por la existencia, le da ocio para una vida espiritual y para la elevación del alma en la oración y en el estudio de la Torah” (Schelesinger, 1951, pág. 92).

Por recomendación de los sabios del Talmud, que basados en prescripciones bíblicas y buscando que jamás se perdiera dentro del Judaísmo el Shabat como el día sagrado, se crearon para éste día 39 trabajos prohibidos, con el fin de descansar el séptimo día, llamados Av Melajot. Algunas de estas prohibiciones son: sembrar, arar, moler, amasar, hornear, cocinar, lavar ropa, anudar y desanudar, coser y descoser, cortar, escribir o borrar, construir o destruir, prender o apagar fuego, etc. Hoy día, el precepto de prender y apagar fuego abarca también prender y apagar todos aquellos artefactos que necesiten la luz eléctrica.

Pero dentro de todas estas prohibiciones, el Shabat es una fiesta que se celebra con alegría por ser la posibilidad de iluminar el resto de la semana, de estar en contacto con Dios y compartir con los suyos en la mesa, que definitivamente es el lugar donde el Judaísmo se hace Judaísmo. Es en la mesa donde arranca el pueblo Judío su exilio de Egipto, es en la mesa donde hasta Jesús se reunió con sus discípulos antes de su crucifixión. En fin, en palabras del mismo Jazán Daniel Rosenthal en entrevista conmigo y al hablar sobre la comunidad, “El Judaísmo nace en la mesa, no en un edificio. La congregación nace en una mesa. A partir de una mesa de Shabat es que se da el Judaísmo, se vive el Judaísmo, y de tal manera todo lo que gira: la copa de vino, el pan antes de comer cualquier comida, las bendiciones cantadas, además, mucha música en la mesa en familia, en congregación, pero todos en la mesa, alrededor de la comida.”

2.2.2. El año nuevo: Rosh HaShaná.

Dentro de la liturgia judía y correspondiendo al orden del año Judío del que ya se habló en este mismo capítulo, la primera fiesta que se celebra es el año nuevo o Rosh HaShaná. Rosh HaShaná hace parte de lo que se denomina “Altas fiestas”, las cuales están conformadas por el año nuevo y la fiesta de Yom Kipur que es la fiesta dentro de la cual está el objeto de mi investigación y de la cual se hablará más adelante dentro de este mismo capítulo.

En Rosh Hashana no se hacen evocaciones heroicas como en otras fiestas y tampoco una parte del ciclo agrícola. Esta, es una festividad exclusivamente religiosa, que busca poner al judío delante de Dios y de él mismo para poder reflexionar acerca de su propia vida. Esta fiesta se celebra en los dos primeros días del mes de Tishrí y con ella se da inicio al nuevo año dentro del Judaísmo.

Aquí, el Judío se pone por primera vez en este nuevo año delante de sí mismo para evaluar el año anterior, las cosas buenas y malas que haya podido hacer para con Dios, él mismo y los otros, y realiza una reflexión a partir de esta recordación, para poder llegar con arrepentimiento al día del perdón o Yom Kipur.

A esta fiesta también se le conoce como la fiesta del toque del Shofar o “Yom Teruá” porque esta fiesta se caracteriza por el sonido del Shofar, del cual se hablará más adelante en esta investigación.

El servicio religioso es muy importante en esta fiesta. Se reúne la comunidad durante los dos días a oír partes de la Torah correspondientes a la creación del mundo de la humanidad hecha a imagen y semejanza de Dios, debido a que es considerado el cumpleaños de la creación en su totalidad, el inicio de todos los tiempos. De igual manera se oye una oración que recuerda

la pequeñez del hombre frente a la grandeza divina de Dios al cual debe acercarse con el corazón dispuesto al juicio que Él le dé en la fiesta de Yom Kipur.

En esta fiesta existe una particularidad, y es el consumo de manzanas bañadas en miel para simbolizar un año nuevo próspero y dulce al mismo tiempo.

2.2.3. Días Festivos: Las tres fiestas de la peregrinación.

Al igual que en el Shabat, las demás fiestas son días de descanso físico y exaltación de la parte espiritual. Pero son diferentes al sábado porque tienen un carácter específico y distinto a este. En el caso de las tres fiestas de peregrinación, son fiestas establecidas desde los tiempos bíblicos, de celebración obligatoria para el pueblo judío.

Estas fiestas se celebraban en la antigüedad en el templo. Y son fiestas de peregrinación precisamente porque eran fiestas donde los judíos iban al Templo para agradecer por los frutos que habían recogido y cuyas primicias entregaban. Al mismo tiempo, además del agradecimiento por los dones de la tierra, se aprovechaba para conmemorar algún evento histórico que hacía parte de su vida. Las tres fiestas que encontramos aquí son:

Sucot o Fiesta de las cabañas: La fiesta de Sucot o fiesta de las cabañas se celebra a partir del día 15 de Tishrí. Es una fiesta que tiene una duración de nueve días y que recuerda la época en que los judíos vivían en las cabañas cuando deambulaban por el desierto en camino a la tierra prometida.

Tan pronto termina Yom Kipur, se debe comenzar a construir la Sucá, que es una cabaña con tres paredes y con un techo cubierto con ramas, hojas y frutos colgantes. Este techo no debe estar cubierto de manera completa ya que se deben poder ver las estrellas que recuerdan lo infinito que es Dios. La Sucá tiene un sentido profundo así como lo recuerda Erna Schlesinger (1951) “de estructura frágil y expuesta, [la Sucá] expuesta a todos los vientos y

lluvias, representa la existencia del pueblo judío que después de tantas sacudidas sobrevive y mira por el tejado hacia la luz del cielo” (pág. 102).

En el noveno día de la fiesta, se celebra Simjat Torah, que culmina la alegría del Sucot. Marca el final de la lectura de la Torah (que dura un año completo) y da comienzo al inicio nuevamente con el primer capítulo del Génesis. Ese día se sacan todos los rollos de la Torah y se llevan en procesión por la sinagoga, dando en total siete vueltas, y cantando y bailando juntos.

Pesaj o Pascua: La fiesta de Pesaj o fiesta de la Pascua, es la fiesta de la libertad, donde se conmemora la salida del pueblo hebreo de Egipto descrito en los capítulos 13 al 15 del libro del Éxodo en la Biblia.

Esta fiesta tiene una duración de ocho días que van desde el 15 hasta el 22 de Nisán. Los dos primeros días y los dos últimos son festivos y los otros cuatro intermedios. En estos días intermedios se pueden realizar labores de trabajo normalmente.

El Pesaj se celebra en casa alrededor de la mesa y se evocan los episodios del Éxodo y se cantan alabanzas a Dios. En esta fiesta encontramos el Matzá o pan ázimo, que por indicación de Dios al pueblo hebreo cuando iba a salir de Egipto “Y aquella noche comerán la carne asada al fuego, y panes sin levadura; con hierbas amargas lo comerán” (Ex 12:8), reemplaza esos ocho días al pan común con levadura, que no solo es consumido sino que, el judío tiene que realizar una exhaustiva jornada de limpieza en su casa para que no haya rastro de pan con levadura o de cereales fermentados.

Shavuot o fiesta de las primicias: la fiesta de Shavuot es la tercera de estas fiestas. Es celebrada el 6 y 7 del mes de Siván, siete semanas o 49 días después de terminado Pesaj. En este día se celebra la entrega de la Torah al pueblo de Israel por medio de Moisés en el Monte

Sinaí. También es una fiesta agrícola porque se recuerda el día de la cosecha de cereales que se llevaban como ofrenda de agradecimiento al templo.

En esta fiesta se dedica el judío a la lectura nocturna de la Torah, se realiza toda una jornada para leer la Torah y estudiarla en recuerdo de cuando Dios ordenó al pueblo a estar despiertos y escuchar la revelación y el cansancio los venció y se durmieron. Por eso, se acostumbra a hacer ese estudio nocturno en reparación a lo que hicieron los antepasados del pueblo Judío.

Ese día también se lee el libro de Rut y se comen muchos lácteos y verduras.

2.2.4. Fiestas conmemorativas

Existen otras fiestas que tienen un carácter aún más conmemorativo de fechas históricas esencialmente.

Janucá o Fiesta de las luminarias: La fiesta de Janucá inicia el 25 de Kislev y tiene una duración de ocho días. En esta fiesta se conmemora la reconstrucción del templo. También cuenta la historia de cuando los griegos habiendo destruido todo, los Macabeos dejaron el poco aceite que encontraron encendido en el templo. Este aceite no duraría mucho tiempo. El milagro que se celebra es que el aceite duró 8 días, justo para la fabricación de más: Dios estuvo con los Macabeos en la derrota a los griegos en esos ocho días.

En esos ocho días, se van encendiendo cada noche una vela diferente, que están ubicadas en un candelabro de nueve brazos llamado Janukia. Como es costumbre, se hacen rezos, bendiciones y se festeja con los amigos. La comida es especialmente frita en aceite para recordar el aceite del Templo.

Tu Bishvat o Fiesta de los árboles: Esta no es una fiesta que se encuentre en la Torah. Es más bien una ordenanza rabínica. Ese día se reúnen todos los judíos a plantar árboles y recordar la importancia de cuidar la naturaleza que es creación perfecta de Dios. Ese día, al igual que en Janucá está prohibido hacer ayuno.

Purim: La fiesta de Purim se celebra el 14 de Adar y su nombre deriva de la palabra hebrea “pur” que significa “azar”. Es una de las fiestas más alegres y pintorescas del Judaísmo. Se conmemora la evasión del exterminio de los judíos por parte del ministro del Rey Persa, llamado Amán. La protagonista: la reina Esther, que fue elegida reina de Persia por el rey Asuero, sin saber que era judía. Ella, al enterarse que Amán quería matar al pueblo judío, acude donde el rey y le cuenta su procedencia y los planes de su ministro, y el rey al ver el peligro que corría ella y su pueblo, castigó a Amán salvando así al pueblo judío de nuevo.

Ese día en muchas comunidades judías se celebra con una fiesta de disfraces con premios especiales para el mejor disfrazado de la noche. Se lee el libro de Esther y cada vez que suena el nombre de Amán se tocan matracas o cualquier instrumento que haga ruido. Se comen unas galletas en forma de triángulo rellenas de mermelada de amapola llamadas “Orejas de Amán”.

En el judaísmo, a parte de las fiestas ya mencionadas, se celebran fechas conmemorativas tales como: Yom Hashoá o Día del Holocausto (27 de Nisán), Yom Ha Hatzmaút o Día de la Independencia de Israel (14 de Mayo) y Tisha ve Av o ayuno por la destrucción del Templo (9 de Av).

3. La fiesta del perdón: Yom Kipur

La canción del “Kol Nidrei” como ya se dijo, se da en una fecha del calendario hebreo específica justo después de la fiesta de Rosh HaShaná, de la cual anteriormente hemos hablado. Este canto se da específicamente en la fiesta de Yom Kipur. Encontraremos a continuación una descripción acerca de esta fiesta que ayudará a continuar esta contextualización del canto “Kol Nidrei”.

3.1. Teshuvá⁴

Después de la fiesta de Rosh Hashana (Año Nuevo), que abre el inicio del nuevo año dentro del calendario hebreo, se dan diez días de arrepentimiento que preparan al judío a lo que él llama “*El Día del Gran Perdón*”. “*Durante los diez días que van de Rosh HaShaná a Yom Kipur, el hombre debe entregarse a la oración y volver a Dios arrepintiéndose de sus pecados y así el décimo día será perdonado*” (Mihalovici, 2000). Durante estos diez días llamados “*de Teshuvá*”, cada individuo de la comunidad reflexionará sobre sus actos, pecados y transgresiones. Al reflexionar sobre la condición humana, el judío está llamado al cumplimiento del bien por eso se procura reconocer el mal cometido y repararlo con una buena acción. La tradición interpreta estos diez días a la luz de un texto del libro primero de Samuel (1 Sam 25) según el cual Dios había dado diez días a Nabal para arrepentirse de su avaricia, pero éste no quiso hacerlo, y murió. Dice Mihalovici (2000) que “*la teshuva aceptada por Dios no consiste en signos externos porque ayunar sin romper con el pecado no tiene ningún valor*”. Por eso, el judío es llamado al arrepentimiento sincero y a los actos de beneficencia para enmendar los malos actos cometidos.

3.2. El día del perdón.

Pasados los diez días de Teshuvá, llega el día 10 del mes de Tishrí y se da inicio al día de Yom Kipur o “Día del perdón”, la cual es considerada la fiesta más solemne del calendario judío. La raíz de la palabra “*Kipur*” es Kafar que probablemente derive de la palabra *Kofer* (perdón), por eso es considerado el día del perdón.

Yom Kipur empieza, como todas las festividades y celebraciones judías, la víspera del día anterior, al ponerse el sol y termina con la puesta del sol del día 10, que según la tradición es exactamente en el momento en que alcanzan a verse en el cielo las tres primeras estrellas. En

⁴ La palabra Teshuvá viene de la raíz *Shuv* (volver). Teshuvá para el judío es símbolo de arrepentimiento, de volver a comenzar arrepentido de lo que ya pasó. Hacer Teshuvá significa volver a Dios y al prójimo.

la Torah en el libro del Levítico o Vayikrá se habla del Yom Kipur en el siguiente pasaje “*El día décimo de ese mes es el día del perdón (...) guardareis descanso el día nueve del mes, de tarde a tarde*” (Lv 23, 32).

La víspera del Yom Kipur es también muy importante. Existen lugares en el mundo donde se realiza la ceremonia de *Kaparot*, sacrificando un ave como expiación de los pecados. En otros sitios, muchos judíos sustituyen este sacrificio entregando dinero a la gente pobre. Este día es *mitzvá* pedir perdón y reconciliarse con todo aquel que se haya ofendido, y a esta persona se le aconseja aceptar las disculpas y no guardar rencor. En el tratado *Yomá* los sabios dan indicaciones que en este día se debe confesar los pecados: “*el precepto de la confesión debe ser cumplido en vísperas de Yom Kipur, al oscurecer. Pero los sabios establecieron que se confiese en el día de la víspera antes de la última comida por temor a que pierdan el juicio (al emborracharse)*. (Yomá 87b).

Según la tradición judía, los diversos pecados que el hombre puede cometer se pueden agrupar en distintas categorías:

- a) Contra sí mismo
- b) Contra el prójimo
- c) Contra Dios

Peca contra sí mismo, por ejemplo, alguien que sabe que no debe comer algo que le hace daño y aun así lo hace. Los pecados contra el prójimo son muchos y usualmente son los que encontramos como delitos en el Código Penal: robar, matar, agredir físicamente al otro etc. Los que atentan contra Dios son los que ya se han mencionado pero también aquellos que atentan contra el amor que debe tener el hombre por su Creador: blasfemias, falsos juramentos en nombre de Dios etc. Los sabios judíos han enseñado al respecto que los pecados contra Dios y contra sí mismo son perdonados en Yom Kipur solamente si el pecador se arrepiente de corazón y tiene la firme intención de enmendar su error, pero los

pecados contra el prójimo “...*las transgresiones del hombre contra el prójimo, el Día del perdón no lo perdona hasta que se reconcilie con su prójimo...*” (Yoma VIII, 9).

Después de la cena de la víspera previa al ayuno y antes de ir a la sinagoga los padres bendicen a sus hijos deseando sean inscritos en el libro de la vida y las madres encienden las velas de Kipur diciendo la siguiente oración: “Baruj atá Adonai Eloheinu melej haolam asher kidshánu bemitzvotáv vetzivánu lehadlik ner shel Kipur Kodesh” (Bendito tú, Señor Dios nuestro Rey del Universo, que nos consagró con sus preceptos y nos ordena encender las velas de Kipur).

3.3. Obligaciones del día de Kipur

3.3.1. Ayuno

“En Yom Kipur, estará prohibido el comer o beber, siquiera algo insignificante. Incluyendo el sólo hecho de saborear algo y luego expelerlo, o consumir elementos no aptos para la ingesta, para humedecer la garganta y después quitarlo de la boca, como ser hierbas aromáticas o la caña de azúcar y similares” (Hurwitz, 1996)

El ayuno de Yom Kipur dura aproximadamente 25 horas. Es un día en el que el judío busca elevarse hasta casi la perfección, casi como ángeles y se busca una pureza absoluta. Este ayuno es el único en el año judío que por su gran importancia y su elevada solemnidad desplaza, si cae un sábado, el reposo y el carácter festivo de este día tan importante dentro del judaísmo, que en el libro del Levítico dice: “Será para vosotros un día de descanso total y ayunareis...” (Lv. 23, 32). Dentro del calendario judío existen varios ayunos, pero si estos caen en sábado, se aplazan hasta el día siguiente, para no perturbar el descanso semanal.

Existe también otra diferencia entre este ayuno y los demás ayunos del año judío. En otras fechas, el ayuno es símbolo de luto y dolor por varias desgracias ocurridas en la historia del pueblo judío, por ejemplo el Tisha Beav donde conmemora la destrucción del Templo de Jerusalén. El ayuno de Yom Kipur en cambio se interpreta como un alejarse, por un día

completo, de las necesidades materiales del cuerpo humano para poder concentrarse por completo en las plegarias y todo el contenido de la celebración, con mucha más fuerza. Entonces, el ayuno de Yom Kipur no se ve como algo triste, sino por el contrario es día de alegría porque es una oportunidad para que todo el pueblo judío perdone las ofensas y arregle las diferencias con sus hermanos, acumuladas durante todo el año, esperando que Dios haga lo mismo con los pecados cometidos en su contra.

Por motivos de enfermedad o por prescripción médica, el ayuno puede infringirse *“a la mujer embarazada que olfatea el alimento apeteciéndolo se le da de comer (...) al enfermo se le da de comer a juicio de expertos”* (Yomá VIII, 5). A los niños se les debe ir acostumbrando poco a poco al ayuno cada año algunas horas más, hasta llegar a la mayoría de edad⁵ *“...a los niños no se les obliga a ayunar en el Día del Perdón, pero se les va educando un año o dos antes a fin de que se habitúen a los mandamientos...”* (Yomá VIII, 5).

3.3.2. Vestimenta

En el día de Yom Kipur la vestimenta debe ser lo más modesta posible sin ostentaciones ni lujos. Aun así, debe ser una vestimenta que sea conforme con la solemnidad del día. Esa noche los varones acostumbran vestir el *“Kitel”*⁶ o en su defecto vestir de blanco en algunas comunidades. Este color blanco simboliza la inocencia y demuestra un arduo deseo de purificarse y resultar absueltos en el juicio divino. Las personas que estén de luto pueden vestirse de blanco o usar el Kitel, pero si un novio usó el Kitel en su matrimonio no puede usarlo en Yom Kipur dentro de su primer año de matrimonio. Los hombres suelen cubrirse con el *Talit*.⁷

⁵ La mayoría de edad (Benei Mitzvá) en el judaísmo se alcanza frente a la comunidad para los varones (Bar Mitzvá) a los 13 años y para las mujeres (Bat Mitzvá) a los 12 años. A esta edad son considerados según la ley judía (Halajá) responsables de sus actos y deben cumplir los preceptos (mitzvot) inscritos en esta misma ley. También ya son elegibles para ser llamados a leer la Torah y participar en un minian.

⁶ Túnica blanca usada en fiestas especiales del Judaísmo y usada en las plegarias del Yom Kipur

⁷ De esto habla Heller en su libro *Guía práctica para entender el Judaísmo* (2013) cuando dice que el Talit es *“una especie de túnica o manto para rezar, que contiene los Tzitzit (flecos que sobresalen) y que son un mandamiento de la Torah (Núm. 15: 37-41)... El Talit no se coloca nunca de noche a excepción de Yom Kipur”*

También está prohibido bañarse, untarse, perfumarse, tener relaciones sexuales, utilizar zapatos de cuero o cualquier accesorio que muestren la vanidad del ser.

Ilustración 3: JAZAN CON LAS VESTIDURAS DEL YOM KIPUR



Fotografía cedida por el Jazan Daniel Rosenthal el 04 de Abril de 2016

3.4. Celebración Litúrgica del Yom Kipur

Luego de la víspera, en donde se hacen todos los preparativos para la fiesta, se da inicio a la celebración del Yom Kipur. El judío asiste a la sinagoga junto a toda su comunidad y se dispone a vivir esta fiesta importante, para rezar y oír los cantos que habrá en ésta. Una vez reunida la comunidad, el Rabino y el Jazan dan inicio a la celebración. El Yom Kipur es la única celebración que requiere cinco servicios separados para su celebración.

Uno de los temas del Día del Perdón es el del Libro de la Vida. Para la tradición judía, Dios tiene un libro en el que Él escribe los nombres de cada uno de los miembros del pueblo, y decidirá quién vivirá y quién morirá en el año venidero. Este libro es escrito en la época de Rosh Hashana (Año Nuevo), pero los actos cometidos durante los días de Teshuvá pueden hacer que Dios cambie de decisión. Las acciones que pueden cambiar este decreto para bien son Teshuvá (arrepentimiento), Tefilá (oración) y Tzedaká (caridad, buenas obras). Este libro será “cerrado y sellado” el día de Yom Kipur.

En la sinagoga habrá una tela de satín blanca llamada *parochet*. La cortina adorna el arca en la sinagoga, imitando la cortina que separaba el santuario del Santo de los Santos en el templo de Jerusalén. Esta cortina blanca es colgada en lugar de la pesada cortina de terciopelo que se usa en otras épocas del año. La atmosfera es tranquila y un sentimiento de arrepentimiento se alcanza a percibir entre el pueblo asistente a la celebración.

La noche inicia con la apertura del Aron HaKodesh. Los rollos de la Torah son sacados de allí y llevados alrededor de la sinagoga antes de la plegaria del Kol Nidrei en símbolo de que las puertas del arrepentimiento se han abierto. Luego se presenta la plegaria del Kol Nidrei y seguidamente se presentan los cinco servicios de la celebración.

3.4.1. Servicio de Ma'ariv o Arvit

Luego que se canta la plegaria del Kol Nidrei, los pergaminos de la Torah regresan al Aron HaKodesh y comienza este servicio. El servicio de Ma'ariv o plegaria vespertina consiste en la recitación del Kaddish⁸, el Shema⁹ y la Amidá¹⁰, con la confesión de los pecados y las oraciones adicionales (selichot) que son recitadas solamente en la noche de Yom Kipur.

⁸ El Kaddish es una plegaria del judaísmo que se reza en público y una de cuyas variantes es la oración para los difuntos.

⁹ Shemá Israel ('Escucha, Israel') es el nombre de una de las principales plegarias del judaísmo. Su nombre retoma las dos primeras palabras de la plegaria en cuestión: "Escucha, oh Israel, el Señor es nuestro Dios, el Señor es Uno" (Shemá *Israel*, *Adonai Eloheinu*, *Adonai Ejad*). Esta oración es considerada el corazón del Judaísmo, es la proclamación de un solo Dios.

¹⁰ La Amidá (Tefilat haamidá, "Oración de pie"), también conocida como Shmoná esré ("Las dieciocho bendiciones") es una oración judía también conocida como Bendición modin, usada a modo de bendición.

Adicionalmente se recitan poemas litúrgicos (Piyyutim). Todo este servicio es leído en un libro llamado Machzor que comprende todas las lecturas y oraciones de las Altas Fiestas.

El servicio de Ma'ariv es cantado en distintos estilos y las adiciones a la Amidá son hechas, incluyendo el *Viduy* o confesión. La obligación del Viduy deriva de la Torah: “Cuando un hombre o una mujer causa prejuicio contra otra persona, le es infiel al Señor y comete un pecado y deberá reconocerlo ante los demás” (Núm. 5: 6-7) y “La obligación del Viduy, acaece en la noche del Día del perdón” (Yom 87b). La confesión debe hacerse frente a los demás, en voz alta y en plural ya que todo el pueblo se presenta unido ante Dios para confesarse. Si una de las faltas enumeradas en la lista no se ha cometido por alguno de los miembros de la comunidad, quizá incurrió en ella algún otro miembro, y entonces el que no cometió pecado implora el perdón divino para él.

Las oraciones de Viduy comprenden dos secciones: *Ashamnu* (Hemos pecado), una corta y general lista de pecados (Hemos faltado; hemos traicionado; hemos robado por la fuerza; hablamos con falsedad y calumnia; hemos cometido delitos y practicamos el mal; hemos sido soberbios y hemos sido violentos. Hemos afirmado lo que era mentira y engaño; hemos dado malos consejos. Hemos sido falsos. Burlones, rebeldes y desobedientes, etc.) Y *Al Jet* (por el pecado), dispuestas en orden alfabético, probablemente para poderlas memorizar. *Al Jet* está compuesta por 44 versos en los que se reconoce los pecados cometidos voluntaria e involuntariamente contra Dios. Durante este oficio se repite la súplica *Anenu* (respóndenos), expresión de una absoluta confianza en la misericordia de Dios, y la de *El Mélej* (Dios Soberano) que recuerda la aparición de Dios a Moisés.

3.4.2. El servicio de Shajarit, Musaf y Minjá

El servicio de Shajarit u oficio de la mañana está dedicado en gran parte a recordar la celebración del día del perdón en el templo. El orden es el mismo del habitual en la mañana

de Rosh Hashana pero con variaciones que hacen alusión al Yom Kipur. Aquí, se hacen una serie de lecturas de la Torah que invitan a la comunidad a seguir pidiendo perdón. También, se realiza el llamado servicio de Izcór o servicio de recordación. Este servicio se realiza después de la lectura de la Torah y antes de que los rollos sean guardados de nuevo en el Arón HaKodesh. Esta plegaria que también se realiza en otras fiestas (Pesaj y Shavuot), tiene un significado especial en la fiesta de Yom Kipur, ya que siendo la esencia de este la misericordia y el perdón de Dios para con su pueblo, se recuerda que es necesario este perdón y amor de Dios tanto para los vivos como para los muertos. Esta plegaria entonces, se realiza en honor a las personas de la comunidad que ya han fallecido recordando con amor su existencia en la tierra y suplicando por fe la expiación de sus pecados. Es costumbre que las personas que aún tienen a sus padres vivos, en el momento de este servicio de recordación, salgan de la sinagoga, para evitar el mal de ojo de la gente que ya no tiene a sus padres con vida. También, porque es incómodo guardar silencio mientras los demás rezan.

El servicio de Musaf (agregado o añadido) es el servicio que se añade al medio día y se realiza inmediatamente después del servicio de Shajarit. Aquí se vuelve a recitar por parte del Jazan la Amidá y se realiza la bendición sacerdotal que es dada por la tribu de los Cohaním o descendientes directos de Aarón, que según la tradición son los únicos que pueden bendecir al pueblo. Durante esta bendición, se acostumbra no mirar a los sacerdotes que están bendiciendo, ya que la presencia de Dios está sobre ellos. Los hombres se cubren los ojos con su Talit y las mujeres miran su Sidur. En este servicio se recuerda las labores de los sacerdotes en el templo.

El servicio de Minjá o servicio de la tarde consiste en la lectura de la Torah, donde se habla de la pureza de la vida judía. Luego se lee el libro de Jonás, el cual contiene un sentido profundo y absoluto sobre el arrepentimiento y la plegaria. Se repite la Amidá igual que en

los anteriores servicios y se recita la oración del Avinu Malkeinu (nuestro padre, nuestro rey), que viene siendo la oración más parecida al “Padre Nuestro” del cristianismo.

3.4.3. El servicio de Neilá y conclusión de la fiesta.

Con el servicio de Neilá se realiza la conclusión de la fiesta del Yom Kipur. Este cierre es bastante importante porque concluye todo un día de oración y de ayuno. Se ve en él, un alargue, una oportunidad más para arrepentirse antes de que acabe el Yom Kipur. Este servicio consiste en nuevamente el rezo de la Amidá, el Avinu Malkeinu, la declaración de la fe del Judío (el Shema) la cual, se convierte en la cumbre emocional de la fiesta, es el momento en que todos los judíos pronuncian esos versos que declaran a Dios como su único Señor. Por último se da toque al Shofar y se levanta el ayuno y se realiza una cena festiva. En este toque del Shofar, las puertas del cielo se cierran y se cierra el libro de la vida y con él, la oportunidad de ser inscritos en éste. Así se termina el Yom Kipur para el judío, que confía en haber sido oído y que todas sus plegarias hayan llegado a Dios.

CAPITULO II

EL CANTO “KOL NIDREI”

En el capítulo anterior, hicimos una contextualización sobre todo aquello que rodea al canto “Kol Nidrei” que es el objeto de investigación, con el fin de poder entender el canto de una manera más sencilla. En éste capítulo nos adentraremos en el canto y, más aun, hablaremos sobre la música en el Judaísmo, que es un mundo inmenso lleno de tradiciones milenarias y de costumbres musicales que han permanecido a través del tiempo.

1. Música y canto en la comunidad Judía

Hablar de música en cualquier comunidad es algo bastante complicado, ya sea por la concepción misma, de la comunidad a investigar, sobre la música, y más aún si esta comunidad presenta unos antecedentes tan milenarios como los tiene la comunidad Judía.

“La música judía es para el paseante lo que la arena en la playa. De lejos, da la impresión de ser una superficie lisa, casi uniforme; pero si se mira de cerca, aparece formada por miles de granitos de arena, todos ellos distintos y procedentes de materias orgánicas distintas” (Roten, 2002, pág. 9). Y es precisamente debido a su historia de viajeros por el mundo, que el Judaísmo está lleno de muchísima música que cuenta su misma historia. La diáspora, esa dispersión de los judíos por el mundo, es la “culpable” de una riqueza inmensa en todo sentido cultural, pero en especial, musicalmente hablando.

Para el Judaísmo, la música es centro vital del vivir como judío. “La religión judía es auditiva y no visual, la imagen y la representación divina no existen en el templo judío. Además, el antiguo mandamiento ordenaba abstenerse de crear imágenes representativas” (Schidlowky,

1961). Por lo anterior, el judío se acostumbró a la tradición oral y a la transmisión de conocimientos a través del uso de su audición y no de imágenes como en otras religiones. La religión se transmite mediante la enseñanza oral, y para esto el judío buscó distintas maneras a través de la historia de transmitir todo aquello que hacía parte de sus costumbres y de la historia de su pueblo. Por eso, la educación (parte importante para la comunidad judía como lo habíamos visto en el capítulo anterior) toma la música como una de sus herramientas para la transmisión de su conocimiento. No es raro, entonces, encontrar como es enseñado el idioma hebreo a través de la cantinela, o como se enseñan las oraciones que todo judío debe realizar diariamente mediante el uso de la canción.

La cultura va ligada a la música, y ésta es representación de la historia de un pueblo, va ligado a éste. “la forma más primitiva del ser humano de aprenderse algo es con melodías, ya sea algún tipo de tarareo, es la forma más primitiva, la guturación y muchos sonidos. Desde que éramos primates hasta el día de hoy, al ser humano se le graba todo con una melodía.” (Rosenthal, 2016). La importancia que le da el judaísmo a la música, va sobre todo entonces, ligada al acto educativo que ésta permite en la comunidad,

Muchos de los eventos de la historia del judío, hicieron que éste se alimentara de otras culturas y llenara las experiencias musicales que éste vivía. Las comunidades que se iban armando en los distintos lugares del planeta, fueron juntando sus contenidos musicales, ancestrales desde el mismo Templo, con las costumbres artísticas de los pueblos que los iban acogiendo. Encontramos entonces, música que es muy antigua como también, música un poco más actual, toda ella construida desde las costumbres propias del pueblo combinadas con la música de los lugares donde llegaban.

Lo anterior, se puede evidenciar desde los mismos tiempos antiguos del Judaísmo. En la época del Templo de Jerusalén, el uso de la música para la alabanza y adoración de Dios es evidente. En los salmos, cuya composición se le atribuye al Rey David, se ve de muchas

maneras el uso de coros y de instrumentos en el momento de la oración. Versículos como “Cantaré al amor y a la justicia, para ti tañeré” (Sal 101, 1) o “Venid, cantemos gozos al Señor” (Sal 93, 1) o aún más claro “Tañed, tocad el tamboril, la melodiosa cítara y el arpa; tocad la trompeta por el nuevo mes [...]” (Sal 81, 3-4) y muchos más Salmos, son evidencia del uso de la música en la antigüedad. La música como expresión de júbilo, pero también de tristeza, ha sido protagonista en la historia del pueblo hebreo. “La relación entre el templo y la música está esclarecida por los salmistas quienes declaran en las escrituras que con un ruido alegre, pleno de oración y con instrumentos que lo acompañen se transporta el hombre ante la presencia de Dios.” (Schidlowsky, 1961, pág. 26)

La presencia de músicos profesionales en la historia del Judaísmo, también es evidente. El Rey David creó el primer coro que se hubiese tenido en la historia del Judaísmo. Este coro, formado por Levitas era conformado así: “comprende un mínimo de 12 hombres, a los que se suman a veces los hijos de los Levitas cuyas voces eran apreciadas por su dulzura. Solo los Levitas estaban autorizados a formar parte del coro sacerdotal” (Roten, 2002, pág. 25) todo esto para embellecer el servicio religioso en el Templo y adornarlo lo que más se pudiera. Y es allí, donde el judaísmo le da otra utilidad importante a la música. La música es vista como una herramienta que acerca al pueblo al servicio religioso, mientras más bella sea la música más gente asiste al servicio. “No es lo mismo llegar a un servicio religioso y oír al tipo todo el tiempo recitando simplemente las oraciones, sino que hay siempre un sonsonete que hace que se te graben las oraciones. Siempre habrá como una cantilación ligera en la forma de aprendérselo y es exactamente eso, va ligado. Los servicios religiosos nuestros se hacen así: con cantilaciones.” (Rosenthal, 2016).

Es interesante ver como el uso del canto predomina sobre el uso meramente instrumental. La referencia al canto en el judaísmo es constante y aparece mucho más que las referencias a los instrumentos. De hecho, en la época del Templo era un honor pertenecer al coro, como ya lo

habíamos leído, era exclusivo para los sacerdotes Levitas. Aquellos que no lo eran, se les daba los instrumentos para que los tocaran, pero por ningún motivo podían hacer parte del coro. El uso mismo de cantilaciones para la enseñanza y la alabanza en la comunidad, privilegió de modo alguno el uso del canto sobre cualquier otro tipo de expresión musical. Es allí, donde aparece el Jazán, figura de la que se hablará más adelante en esta investigación.

Ahora bien, luego de la destrucción del Templo y el afianzamiento del papel de la sinagoga en la construcción de comunidades a lo largo de la Diáspora, la música vino a tomar una parte mucho más importante del Judaísmo. Allí, en los servicios religiosos aparece lo que es llamado “cantinela sinagoga”. Esta cantinela son una serie de melodías (que varían depende el lugar de origen de los judíos congregados) que vienen pre formuladas dentro de un mismo modo (modo no debe ser entendido de la manera musical que se entiende usualmente, es decir, como la disposición de diferentes grados en disposición a una tónica) “El modo sinagoga –también llamado *Nusah*- se caracteriza por el uso de fórmulas melódicas cuya función principal consiste en regular la declamación del texto” (Roten, 2002, pág. 30) La función de estas melodías, es entonces, regular la pronunciación del texto y van acomodadas según sea la acentuación y pronunciación del hebreo, idioma del Judaísmo. En comparación a esto, encontramos las formulas monódicas de la música conventual del cristianismo de la Edad Media y todas las formas de canto gregoriano de esta época. Esta cantinela, se enseñaba utilizando una serie de signos en la mano (ver grafica xxx) Así, las fórmulas de cantinela se usaban para la recitación de las oraciones y sobre todo para la lectura de los textos de la Torah, cantinela que hoy día sigue existiendo en las sinagogas del mundo: la Torah se lee cantándola.

La música sinagoga, a diferencia de la del Templo, cumple un papel funcional; no se pretende establecer una cuestión trascendental sino más bien, desde su estilo sencillo y no tan

“pomposo” como el del templo, intenta congrega a la comunidad en torno a una serie de oraciones y textos comunes.

Más adelante en la historia de la música en la sinagoga, hacia el año 500 d.C., la cantinela encuentra formas de descripción gráfica y se crean sistemas de notación musical. Allí aparecen las distintas maneras de notación de los te’amim (acentos) y aparece un nuevo impulso en la liturgia con la aparición de los Piyyutim (poesías religiosas). Los te’amim son unos pequeños signos gráficos colocados encima o debajo de las palabras y marcan el sitio de la acentuación de las palabras y, de la misma manera, las separa o las une. Esto se daba debido a que la mayoría de los textos bíblicos carecían de signos de puntuación. Estos te’amim no sugieren ningún tipo de intervalo musical o modo alguno, sino formulas melódicas que determinan la manera en que debe ser cantado el texto. La poesía religiosa o Piyyutim (piyyut en singular) surge por la necesidad de animar la liturgia que era considerada en ocasiones austera, aburrida. Estos Piyyutim se componían de una manera tal, que era fácil para la gente aprendérselos, ya que sus inicios de frase formaban una especie de acróstico que permitía un orden que facilitaba la memorización de estos.

De ahí en adelante, se podrán encontrar muchas evoluciones en estos conceptos y depende esta transformación del lugar donde la música se haga lo que posibilita el hallazgo de muchas maneras musicales dentro del mismo pueblo judío que pareciese que no permitiera una unificación de criterios frente a la forma de interpretar los textos. Y así, como Roten nos permite ver en su libro *Músicas litúrgicas judías* (2002), al final, toda la música judía, se parezca o no, tiene una finalidad: estar al servicio de un mismo conjunto de textos bíblicos. Su existencia se debe a esto y existen (y seguirán apareciendo) nuevas formas de poder leer estos textos, sin nunca dejar de lado el papel importante y decisivo que tiene la música en este proceso, una música que ayuda a la educación de un pueblo, que ayuda a su conexión con Dios y sobretodo que congrega para seguir viviendo en comunidad.

1.1. El músico de la sinagoga: El Jazan

Dentro de toda esa evolución musical que se ha dado en la música judía y en especial en la música sinagoga, hay un personaje que aparece manteniendo un bajo perfil dentro de la comunidad judía y cuya figura, quizá no es tan conocida por la población no judía, como la que representa el rabino. Este personaje se conoce como Jazán o cantor de la Sinagoga.

El origen de la palabra Jazán no es muy clara. Su aparición con fuerza en la historia del Judaísmo data de los años del primer milenio, pero parece que su origen como funcionario dentro del sistema religioso judío se remonta a la época del Templo. En la época antigua, el Jazán era el guardián del templo, cumplía una función de vigilancia para que ninguna persona entrara allí fuera de los horarios o momentos permitidos. Ya en la época sinagoga, el Jazán cambia de papel y se convierte en un empleado de la sinagoga cumpliendo funciones de organización en el servicio religioso: repartía labores, ayudaba al rabino en el servicio y asignaba la lectura de la Torah a los hombres de la sinagoga. Es después del siglo IX con la aparición de los Piyyutim, que el oficio de Jazán como músico de la sinagoga se estableció.

El Jazán es el cantor de la sinagoga y su función va mucho más allá de simplemente cantar y ya. La persona encargada del canto en la sinagoga debe ser estudiada, usualmente en conservatorios judíos, y debe tener una voz supremamente hermosa a los ojos de la comunidad que lo contrata. Debe cumplir con todas las actitudes de lo que debe ser un judío ejemplar (cumplir las leyes, el Kashrut¹¹, etc.) y llevar una vida de servicio a la comunidad donde se necesita. “Cuando desaparece el templo, el Jazan va a tomar más fuerza porque se convierte en ese representante visual que conecta con Dios. ¡No es que el Jazan sea el

¹¹ El Kashrut o reglas alimenticias judías establecidas en la Torah (Lev 11:2-7) donde se habla lo que es permitido o no comer por parte de la comunidad hebrea y como preparar los alimentos.

representante de Dios! Es que el Jazán lo que hace es, mediante su arte, inspirar a la gente y conectarla con Dios.” (Rosenthal, 2016).

De esta manera, el Jazán convierte lo meramente auditivo en algo visual. En su expresión corporal y las formas de interpretación de su arte, la gente puede ver el carácter de cada una de las canciones y oraciones que entona y se conecta mucho más rápido con el sentido que pueda tener cada uno de los servicios religiosos que se prestan en la sinagoga.

Otro nombre con el que es conocido el Jazán, es el de *Sheliaj Tsibbur* o delegado de la comunidad. En un principio, al Jazán no se le consideraba como Sheliaj Tsibbur porque era visto solo como un cantor. Pero con el paso del tiempo, el Jazán toma este papel debido a la ausencia de rabino en muchas comunidades y por su importancia en el desarrollo de los servicios religiosos que hacía que fuera mucho más cercano a la comunidad que el rabino. “A diferencia de los rabinos, que tras algunos años de servicio acostumbraban abandonar su comunidad, el Jazán permanecía en el puesto garantizando así la continuidad de la liturgia y el espíritu de la comunidad” (Roten, 2002, pág. 39)

El Jazán como músico de la comunidad, no solamente tiene papel de cantante sino de músico de manera integral. Es el encargado de conocer los Piyyutim que existen y a partir de estos componer música nueva que pueda enriquecer el servicio para que no se vuelva monótono. Es muy usual poder hallar Jazanim (plural de Jazan) que son cantautores y que enseñan dentro de su sinagoga la música que componen, sin perder el sentido litúrgico y la solemnidad de aquello que hacen. Cada comunidad tiene su forma musical predilecta, dependiendo del origen de sus miembros, y el Jazán está en la obligación de saber qué tipo de música le gusta a su comunidad para así poderse la aprender y sobretodo en el momento de componer, dar en el gusto de toda su comunidad.

El papel de la comunidad dentro de la tarea del Jazán es importante. Hay que recordar que en el judaísmo, no existen las jerarquías, es decir, no existe un puesto más importante que otro y ningún judío se siente superior a otro, sin embargo, la comunidad “jerarquiza” a sus líderes dependiendo de la empatía de esta con ellos. Se brindan puestos de honor mas no puestos de mando. Así que, en el caso del Jazán, si a la comunidad no le gusta su trabajo, simplemente buscan a otro y el Jazán es reemplazado, por lo que el Jazán buscará siempre la forma de darle gusto a la comunidad en cuanto a gustos musicales se refiere, para hacer un servicio agradable para todos.

Existen comunidades donde no hay Jazán y el papel de cantor le corresponde al rabino; hay comunidades donde no hay rabino pero se tiene Jazán porque la gente prefiere tenerlo a éste; hay comunidades donde existen las dos figuras y ambas son respetadas. El Jazán, al igual que el rabino, tiene definitivamente un puesto importante dentro de la comunidad, y eso lo hace su cercanía a la gente, cercanía que le brinda el mismo poder de la música.

Ilustración 4: Jazán Daniel Rosenthal con Kitel del oficio diario.



Fotografía cedida por el Jazán Daniel Rosenthal el 04 de Abril de 2016

2. El Kol Nidrei

Para el judío, la vida cotidiana tiene sentido en la medida en que haga las cosas de la manera en que está determinada para él como perteneciente al pueblo elegido por Dios y así labre el camino de perfección que cada vez más lo acerque al cumplimiento de lo que Dios trazó como misión para su pueblo.

Dicho camino consiste en, como ya se ha dicho, cumplir con los mandamientos puestos en la Torah en todo sentido y a cabalidad, respetando al otro en todas las formas posibles y brindándole la oportunidad de ser quien es. Alguna vez oí ¿Qué es el Judaísmo? Y la respuesta fue “no hagas al otro lo que no quieres que te hagan a ti”, así, el camino del judío es permitir la vida del otro tal cual como es, y a pesar de esto, llevar la suya de la manera como fue prevista por sus antepasados. De esta manera cualquier acto físico, como sembrar, cocinar, trabajar, y demás actividades cotidianas del judío reflejan su hacer interior.

Para el judío, la palabra dicha, activa y viva es el acto mismo de lo que esta palabra contiene. De esta manera, el cantar como una actividad propia de su religión, es el reflejo del estado interior de la comunidad, pero al mismo tiempo es la causa de la armonización de los seres que participan de ese canto, es decir, el acto como tal, es efecto del estado de la comunidad, o de sus necesidades, pero también causa de lo que va a suceder en sus vidas después del canto, por eso se trata al rezo cantado como un elemento de vital importancia respecto a las consecuencias que generará.

Si se entiende el “Kol Nidrei” como un acto que es palabra viva y que es el resultado de unos procesos históricos que afectan espiritualmente a la comunidad, que busca volver a la sintonía “perfecta” con su Dios único y creador, entonces podremos entender el poder de este canto y todas las relaciones que se establecen alrededor de éste para regular la vida del judío y su armonización con su Creador.

El Kol Nidrei es el canto que introduce a la fiesta más importante del Judaísmo: el Yom Kipur, y tiene un sentido profundo en el camino espiritual de la mayoría de Judíos en el mundo, por su trasfondo, su significado y por lo que ocurre, para el judío, en el momento en que se pronuncia este canto frente a la comunidad y frente a las puertas del cielo que están abiertas para recibir las suplicas de todos los judíos. El Kol Nidrei ha tenido una historia muy agitada tanto en sí mismo, como en su influencia sobre la personalidad jurídica de los judíos. Aun así, se convierte en uno de los momentos más esperados del año para todo el pueblo judío.

2.1. Orígenes del canto Kol Nidrei

La tendencia de hacer votos era tan fuerte en el Israel antiguo, que en la Torah encontramos la necesidad de protestar contra la estimación excesiva del valor religioso de tales obligaciones “Si haces un voto a tu Señor, no tardarás en cumplirlo, porque sin duda Dios te lo reclamaría, y te cargarías con un pecado. Y si te abstienes de hacer votos, no habrá pecado en ti” (Deut. 23: 22-23). La realización de votos frecuentes que eran muchas veces complicados de cumplir, se volvían hacia las personas que los hacían, que veían imposible poder responder con ellos y surgía un deseo de dispensación de estas responsabilidades adquiridas. Por ello, se creó una formula general y comprensiva que permitía la anulación de esos votos que solo podían ser dados por una persona sabia de la comunidad (talmid akam).

Aun así, el Kol Nidrei no toma forma o mejor aún, no alcanza su punto de importancia popular sino hasta los siglos XIV al XVI, época del mayor punto de fuerza de la inquisición por parte de la Iglesia Católica. Los judíos eran perseguidos en esa época y obligados a convertirse al cristianismo so pena de muerte, entonces para procurar sus vidas accedían al bautismo y a la conversión a la fuerza. Al emitir votos y promesas con esta nueva religión se sentían seriamente comprometidos a cumplirlas aun queriendo no hacerlo por ese sentido de

cumplir su palabra ya emitida. Pero al conservar aun el anhelo de seguir perteneciendo al judaísmo el cual practicaban a escondidas (Marranos se le decía a los judíos convertidos al cristianismo) se “reunían en cuevas y sótanos, y ahí cantaban el himno de su auténtica identidad (Kol Nidrei): ningún voto pronunciado a la fuerza tenía validez. Eran y seguirían siendo judíos” (Barylko, 1990, pág. 42)

Hubo muchas corrientes que atacaron este rezo. Antisemitas desde que el rezo tomó fuerza, desataron una gran pelea en contra de éste, justificando que esta oración eximia a los judíos de cumplir con sus obligaciones públicas y humanas y eso lo hacía inmoral. Muchos otros se atrevieron a decir que la existencia de este rezo, debía suscitar una desconfianza a nivel general hacia los judíos, ya que tenían una forma de salirse de sus promesas y que eso los convertía automáticamente en traidores o gente en la cual no se debía confiar. En su defensa, cuenta Barylko (1990), el Rabí Iejiel de Paris explicó que los términos del texto son solamente entre el hombre y Dios, que nada tenía que ver con lo público. Aun así, muchas corrientes judías no aceptan este rezo como parte de la fiesta del Yom Kipur, e incluso algunas conservan la melodía pero le cambian el texto.

2.2. Texto del Canto Kol Nidrei

Pero ¿acaso que dice este texto que tanta controversia causo hasta dentro de los mismos grupos judíos? Veremos pues que dice esta oración que está compuesta en arameo y que se interpreta en la fiesta del Yom Kipur.

Texto transliterado del arameo:

Kol Nidrei Ve'esarei, Ush'vuei, Vacharamei, Vekonamei, Vekinusei, Vechinuyei. D'indarna, Ud'ishtabana, Ud'acharimna, Ud'assarna Al nafshatana Miyom Kippurim zeh, ad Yom Kippurim haba aleinu letovah Bechulhon Icharatna vehon, Kulhon yehon sharan Sh'vikin

sh'viti, betelin umevutalin, lo sheririn v'lo kayamin Nidrana lo nidrei, V'essarana lo essarei Ush'vuatana lo shevuot.

Texto en español:

Todos los votos, prohibiciones, juramentos, excomuniones, anatemas, que hayamos hecho o que hagamos en el futuro, que hayamos jurado o que juraremos, que hayamos excomulgado o que excomulguemos, que hayamos dicho en anatema o que digamos en anatema, que hayamos prohibido sobre nuestras personas o que prohibamos en adelante, desde el Yom Kipur pasado hasta este Yom Kipur que llega a nosotros en paz, y desde este Yom Kipur hasta el próximo Yom Kipur que llegará a nosotros en paz. Que nuestros votos no sean votos, que nuestros juramentos no sean juramentos, que nuestras excomuniones no sean excomuniones, que nuestros anatemas no sean anatemas, que nuestras prohibiciones no sean prohibiciones; de todos ellos nos arrepentimos. Que sea la voluntad divina que ellos sean cancelados y abandonados, que no existan ni permanezcan: *Y le serán perdonados a toda la comunidad de Israel y al converso que habita entre ellos, ya que serán contados por error para todo el pueblo* (Núm. 15:26)

Este texto tan hermoso, libera al judío de aquellas promesas que haya hecho en contra de su persona misma y en contra de Dios. Tiene un sentido de arrepentimiento profundo y ayuda al judío a poner su corazón lleno de tristeza delante de su Padre con la esperanza de ser perdonado. Cabe recordar, que estos rompimientos de votos no son por las obligaciones civiles ni con promesas a otras personas, tiene un carácter mucho más espiritual que humano.

2.3. El Kol Nidrei dentro de la fiesta del Yom Kipur.

Antes de la puesta del sol, en vísperas del Yom Kipur, cuando la congregación se ha juntado en la sinagoga, el Arón HaKodesh es abierto y dos hombres principales de la comunidad (el rabino y otro hombre), toman de ella dos rollos de la Torah y se colocan a ambos lados del

oficiante (el Jazán), constituyendo así un tribunal terrenal junto al Tribunal Celestial representado por los dos rollos de la Torah y el Arón HaKodesh abierto, y los tres recitan una fórmula que comienza con “Al daat Hamakon...” que dice así en español: “En el tribunal del cielo y el tribunal de la tierra, según el permiso de Dios –Bendito Él- y según el permiso de esta congregación santa, sostenemos legal rezar con los infractores”. En su raíz, esta proclamación se instituyó para permitir rezar a los marranos (como se había mencionado antes, se les decía de esa manera a los judíos que habían renegado de sus creencias y se habían convertido al cristianismo) junto a toda la congregación. Con eso el Jazán entona el canto del Kol Nidrei, que está dotado de una melodía triste y conmovedora y va aumentando el volumen de su voz desde un pianísimo hasta un fortísimo. Esta oración se canta tres veces. La referencia al número tres nos la mostró el Jazán Daniel Rosenthal en la entrevista hecha a él en el año 2016:

“[...] el número preferido de los rabinos, que no es ni místico ni tiene que ver con eso, es el número 3. Y ¿Por qué? Porque fíjate tú: tú traes un testigo contigo y el testigo puede ser pagado por ti. Traes dos testigos, y el uno puede ser pago y estar a tu favor y el otro en contra tuya. ¿Cómo desempatas tu eso? Pero traes tres, dos van a estar en contra de uno, siempre. El tercero no es que vaya a irse por el que más le gusta, no. Tres personal forman un tribunal y esto en un tribunal, Dios te está juzgando, entonces el número tres es un número muypreciado para decirle a Dios, afianzar una decisión, afianzar el juicio, afianzar un compromiso. Ese es el número asertivo para los judíos, de que así es. No es uno, ni dos, es tres. Entonces cuando tú tienes un problema entre judíos, vas a un juicio que se va a hacer con tres judíos, por eso mismo.”

Una vez cantadas las tres veces el Kol Nidrei se recita la siguiente oración, tres veces también: “Bendito seas, oh Señor nuestro Dios, Rey del universo, que nos ha preservado y mantenido con vida para esta celebración”.

Después de terminado el Kol Nidrei, los rollos de la Torah son retirados, y el servicio de Ma'ariv o de Arvit da inicio.

2.4. Musicalización del canto dentro de la tradición Judía

Desde la creación y auge del Kol Nidrei hasta nuestros días, los distintos músicos judíos (e incluso no judíos) se han mostrado interesados por generar a partir del texto del canto, variedad de melodías que solo no deben expresar el sentimiento de arrepentimiento que rodea su significado, sino también muestre la tradición musical de su comunidad.

2.4.1. La melodía del Kol Nidrei

La melodía del Kol Nidrei “no es una composición individual, sino un conjunto de motivos antiguos y profundamente emocionantes [...] el motivo más antiguo fijado en notas data en del siglo XVIII y se halla en un Kaddish alemán para Yom Kipur” (Enciclopedia Judaica Castellana, 1951). Estos motivos de alguna manera han sufrido transformaciones como ya lo había mencionado, dependiendo de la zona donde se compusiera una nueva melodía para esta oración.

Muchas de las fórmulas que podemos hallar del Kol Nidrei, aunque se distinguen por patrones rítmicos, armónicos y melódicos, muestran similitudes en algunas de sus partes. Siempre se comenzará con una especie de “lamento”, un largo y suspirado tono que desciende a unas notas inferiores, simulando de alguna manera los sollozos del pueblo que espera el perdón. Este lamento puede ser cantado o interpretado por algún instrumento musical (en algunas sinagogas es tradicional el órgano, igual a las iglesias católicas) que acompaña al canto, parecido a los “pneumas” del canto gregoriano, o el aliento del alma (ver Ilustración N°5). Este inicio del Kol Nidrei quita la monotonía dentro de la misma melodía y da una profunda ambientación al texto que le sigue. La melodía es muy parecida a las mismas

cantinelas usadas en el momento de leer la Torah, pero con una rica figuración rítmica y mucho ornamento que hace que se distinga de esas cantinelas.

Ilustración 5: Ejemplos de inicio de la melodía del Kol Nidrei en tres variantes

OPENING PHRASES

The image shows three musical staves in 4/4 time, each representing a different cultural variant of the opening phrase of Kol Nidrei. The first staff is labeled '(ITALIAN)' and shows a melody starting with a quarter note 'K', followed by a dotted quarter note 'n', and a quarter note 'r'. The second staff is labeled '(POLISH)' and shows a more ornate melody with many sixteenth notes, starting with 'Ah!'. The third staff is labeled '(BOHEMIAN)' and shows a melody with many sixteenth notes, also starting with 'Ah!'. Each staff includes the lyrics 'Kol nid - - re.' or 'Ah!...' and 'kol nid - re.'.

Tomada de la Enciclopedia Judaica Castellana

Pero más que la fórmula, es la interpretación lo que hace que la melodía del Kol Nidrei sea tan llamativa e importante para la comunidad judía que se reúne en torno a ella. La responsabilidad, por supuesto, cae sobre el Jazán, pleno responsable de transmitirle a la comunidad el mensaje del canto, y de sensibilizar para poder vivir el Yom Kipur a plenitud.

La manera de cantar el Kol Nidrei es muy especial. El Majzor Vitry indica que “La primera vez que lo canta, el Jazán debe hacerlo muy suavemente, como alguien que vacila al entrar en el palacio de un rey para preguntar un regalo para él y teme acercarse; la segunda vez él puede cantar un poco más fuerte; y la tercera vez más fuerte todavía, como alguien que está acostumbrado a morar en el tribunal y acercarse a su soberano como un amigo” (Enciclopedia Judaica Castellana, 1951).

La versión más usada actualmente es tradicional y se han hecho muchos arreglos, especialmente son reconocidas la versión de Louis Lewandowski (ver anexo N°3) y la hecha por Max Bruch, que se ha popularizado en su versión para Violonchelo.

CAPITULO III

ANALISIS DEL CANTO KOL NIDREI

Después de todo este proceso investigativo, en donde se ha puesto en contexto el canto Kol Nidrei y se ha hablado de muchas de las costumbres y características que rodean la ejecución del canto que permitieron una suerte de introducción al Judaísmo, es pertinente para el investigador realizar un análisis desde un punto de vista formal de todas aquellas cosas observadas durante el proceso investigativo.

El análisis que me permitiré realizar en las líneas siguientes, no es un análisis musical formal, es decir, no intentaré establecer formas musicales estructuradas, ni análisis de partituras, ni de modos musicales o todas aquellas cosas que competen a un trabajo de investigación meramente analítico musical formal. El análisis que realizaré, más bien, pretende hacerse desde un punto de vista etnomusicológico alejándose un poco del análisis musical formal y acercándose más a un análisis sobre comportamiento humano a partir de la música. Este análisis lo desarrollaré utilizando dos conceptos específicos de la antropología de la música que tienen mucha relación: en primer lugar el concepto de “emic y etic” propuesto por Marvin Harris en su libro “Introducción a la Antropología General”, y en segundo lugar, el concepto de “Usos y funciones” propuesto por Alan Merriam en su libro “The Anthropology of Music”.

Es pertinente, antes de comenzar cualquier tipo de análisis acerca del objeto de estudio de esta investigación, poner sobre la mesa y conceptualizar los términos de estos dos antropólogos que referí en el apartado anterior, con el fin de que los lectores, puedan comprender el tipo de análisis que se quiere realizar en este capítulo.

1. Categorías de análisis iniciales: Etic y emic

En primer lugar, me gustaría referirme a los conceptos de “etic y emic” propuestos por el antropólogo estadounidense Marvin Harris. Para Harris, al investigar las culturas, el observador “debe recoger y organizar los datos culturales en relación con aspectos interculturales o partes del sistema socio cultural” (Harris, 1981, pág. 176). A estos datos recogidos y organizados los llama “Patrón Universal”. Harris propone tres grandes divisiones de ese Patrón Universal: infraestructura, estructura y superestructura. La Infraestructura son las actividades que tienen que ver con los modos de producción de las culturas. La estructura son los modos de reproducción, es decir, las tecnologías y las prácticas empleadas para incrementar, limitar y mantener el tamaño de la población. Y la tercera, la superestructura, son todos los datos recolectados de las experiencias culturales, artísticas y religiosas de la comunidad investigada. Por supuesto, este trabajo se encuentra enmarcado dentro de una categoría de superestructura y de esa manera se deben analizar los datos recogidos.

Ahora bien, estando dentro de la categoría de superestructura, se tiene que tener en cuenta que los pensamientos y las conductas de las personas de la comunidad estudiada, la comunidad Judía, pueden enfocarse desde dos perspectivas distintas: primero, en donde las personas de la comunidad crean conceptos que son significativos para ellos dentro de los procesos de afianzamiento de su cultura y segundo, una perspectiva en donde el investigador adecua estas descripciones a términos científicos. Estas dos perspectivas reciben el nombre de emic y etic respectivamente. Harris define los conceptos de estas dos categorías de análisis de investigación en su libro “Introducción a la antropología general” de la siguiente manera:

“La prueba de adecuación de las descripciones y análisis *emic* es su correspondencia con una visión del mundo que los participantes nativos aceptan como real, significativa o apropiada [...] En cambio, la prueba de la adecuación de las

descripciones *etic* es, sencillamente, su capacidad para generar teorías fructíferas desde un punto de vista científico sobre las causas de las diferencias y semejanzas socioculturales” (Harris, 1981, pág. 175)

En el modo *emic*, es tarea del investigador clasificar las categorías y modos de pensar y actuar de la comunidad que investiga para poder acercarse al hecho de parecerse a ellos y poderlos entender. En el modo *etic*, el investigador se sale de los que son significativo para el nativo de la comunidad, y establece sus propias categorías y reglas en el análisis de esta para poder realizar un análisis riguroso y objetivo.

Es trabajo del investigador entonces, definir de qué manera adecua los datos recogidos y los analiza para definirlos dentro de algunas de estas categorías, categorías que más adelante usaré para poder establecer el análisis del canto Kol Nidrei.

2. Segundas categorías de análisis: Usos y funciones

El antropólogo y etnomusicólogo Alan Merriam, propone dos categorías muy similares a la de *etic* y *emic* de Harris, pero relacionadas con la música. Inicialmente, Merriam establece en su libro “The Anthropology of Music” varias cuestiones acerca del estudio y la investigación antropológica en la música.

“Every music system is predicated upon a series of concepts which integrate music into the activities of the society at large and define and place it as a phenomenon of life among other phenomena. These are the concepts which underlie the practice and performance of music, the production of music sound. Many of them are not verbalized directly, though some are, and thus they must be approached through analytical evaluation based upon an understanding of the folk evaluation.” (Merriam, 1964, pág. 63) “Todo sistema musical se basa en una serie de conceptos los cuales integran el sistema musical en las actividades de la sociedad en general, definiéndola e

integrándola como fenómeno en la vida, entre otros fenómenos. Estos conceptos constituyen la práctica musical y de la producción de sonido. Muchos de ellos no se verbalizan directamente, aunque algunos si, y por lo tanto deben ser abordados a través de la evaluación analítica basada en la comprensión de la valoración popular”¹²

Si bien estos conceptos de los que nos habla Merriam, son creados por la misma sociedad o comunidad a estudiar, estos de alguna manera tienen un trasfondo que a veces ni siquiera la comunidad misma sabe que existe. Merriam propone entonces dos conceptos que marcaron la diferencia y que facilitaron los estudios etnomusicológicos a partir de ese momento: Uso y Función, conceptos que sirven de herramienta metodológica para el investigador a la hora de establecer un análisis o una valoración de la música de estas comunidades. Y esta valoración la ve necesaria porque

“[...] in the study of human behavior we search constantly, not only for the descriptive facts about music, but, more important, for the meaning of music. Descriptive facts, while in themselves of importance, make their most significant contribution when they are applied to broader problems of understanding the phenomenon which has been described. We wish to know not only what a thing is, but, more significantly, what it does for people and how it does it.” (Merriam, 1964, pág. 209) “en el estudio del comportamiento humano, buscamos no sólo los aspectos descriptivos de la música, sino, lo que es más importante, también sus significados. Los aspectos descriptivos, aunque importantes por sí mismos, hacen su contribución más significativa al aplicarse a problemas más generales para la total comprensión del fenómeno que intentamos describir. Queremos saber no sólo qué es, sino, sobre todo, qué función tiene para la gente y cómo funciona.”

En primer lugar, Merriam nos da el concepto de Uso. Frente a esto dice:

¹² Esta y otras traducciones de éste libro de Alan Merriam son hechas por el autor de esta investigación.

“When we speak of the uses of music, we are referring to the ways in which music is employed in human society, to the habitual practice or customary exercise of music either as a thing in itself or in conjunction with other activities. [...] Music is *used* in certain situations and becomes a part of them, but it may or may not also have a deeper *junction*.” (Merriam, 1964, pág. 211) “Cuando nosotros hablamos de los usos de la música, nosotros no estamos refiriendo a las formas en las cuales la música es empleada en la sociedad humana, en las práctica habitual o el ejercicio habitual de la música, ya sea como una cosa en si misma o en combinación con otras actividades [...] La música es usada en ciertas situaciones y se vuelve parte de ellas, pero puede o no tener una unión más profunda”

En conclusión, los usos son las formas de utilización de la música en la generalidad de la sociedad o de una comunidad, el cómo la comunidad usa la música en los distintos aspectos de su vida como sociedad.

La definición de función, dice Merriam (1964), hace referencia a las razones del uso, es decir, los propósitos o el por qué la comunidad le da uso a la música. La función es algo que no es tan evidente como el uso. La función pasa por un examen un poco más analítico del investigador. Este investigador al observar los usos intenta aumentar su conocimiento de los hechos de una forma más directa; al observar las funciones intenta aumentar su conocimiento a través de un análisis profundo del fenómeno que está estudiando.

Vemos como entonces, de alguna manera, se relacionan los términos “Etic y emic” y “Usos y funciones” en cuanto a que tanto “Uso” como “Emic” tienen que ver con las formas de definición o de conceptualización de la sociedad o comunidad investigada, la forma más sencilla que tienen para explicar el por qué de su quehacer diario, del uso de la música, de su forma de comportamiento; y los términos “Etic” y “Función” comparten semejanza en cuanto que son trabajo de interpretación del investigador de los usos que la comunidad tiene de sus

costumbres. El investigador debe entonces establecer esos términos Etic y las funciones de lo que está investigando

3. El análisis

Una vez definidas las categorías con las cuales se va a realizar el análisis, es pertinente entonces comenzarlo. El Kol Nidrei, objeto de estudio, se presenta ante nosotros como una plegaria musicalizada del rompimiento de todas las promesas que la comunidad y más aún, el judío dentro de su individualidad, ha adquirido y le es imposible cumplir. El uso se hace evidente desde el mismo momento en que se nos presenta, es un rompimiento de votos; la función en sí, pareciese ser obvia o parecida al uso, pero va mucho más allá.

Recordemos, como lo vimos en el capítulo II de esta investigación, que en sus orígenes el Kol Nidrei era usado por muchos judíos que, apartados de su comunidad buscando salvaguardar sus vidas al convertirse al cristianismo, querían retornar al judaísmo y rompían todos los votos y promesas que hacían. Es aquí, en donde tomaré yo mi concepto “función” del Kol Nidrei.

El judío, era apartado de lo que ya conocía, era apartado de su comunidad, del grupo social en el que había crecido y en el que había aprendido a ser un ciudadano. Obligado o no, se ve inmiscuido en otro tipo de grupo humano en el cual quizá no se haya, o por el cual no puede establecer una identificación plena como ser humano. Es entonces, la necesidad de regresar a lo ya conocido, la función del Kol Nidrei: el uso es un rompimiento de votos, la función es una reintegración al grupo al que ya se había permitido y una re-consonancia con este grupo. Esta función del Kol Nidrei, es evidente cuando se le da permiso a los “transgresores” para estar con la comunidad en la fiesta del Yom Kipur. Es una función “reinsertadora” a una sociedad, a una comunidad, de la cual se había renegado y a la cual se había renunciado. Ese anhelo humano de ser parte de algo, y de seguir siendo parte de lo ya conocido, hace que el

judío entone entonces el Kol Nidrei para poder acceder de nuevo a eso que ya no tenía. Es una función absolutamente social y que contribuye a la continuación y estabilidad de esta cultura.

De la misma manera, el Yom Kipur en sí mismo cumple una función integradora, de estabilidad de la cultura. La fiesta del perdón, cuyo uso es presentar disculpas al Creador para poder tener una nueva oportunidad de ser visto con buenos ojos por parte de Él, contiene una función de estabilidad cultural, porque pone al judío delante de sus hermanos, de sus parientes, de sus iguales y establece un orden en donde no existan rencillas, por medio de la pedida del perdón, que ayuda de muchas maneras a mantener calma y unidad sobretodo dentro de la misma comunidad que se reúne.

Esta función integradora se siente en el aire en esta fiesta. A pesar de que el Kol Nidrei, y de que los mismos líderes judíos lo dicen, no es el acto central del Yom Kipur, en la comunidad se siente algo distinto. Siendo el director del coro de la comunidad judía AIM, evidencié la importancia que tenía este canto en la comunidad. Todos hablaban de éste canto y de lo hermoso que era. Es como si el Kol Nidrei fuera el Yom Kipur mismo. Ahora, haciendo este análisis sencillo y usando estas visiones antropológicas de “evaluación” de una cultura, comprendo la fuerte función social que aun hoy día, donde la mayoría de los judíos son libres de serlo y nadie busca convertirlos, sigue teniendo este canto. Una función integradora que permite como lo hemos evidenciado a través de esta investigación, que la comunidad judía se mantenga sólida y unida a pesar de todas las adversidades por las que pasa; y es emocionante ver que esto lo logran mediante la música, que cumple su uso de conexión con Dios y su función de conexión entre la comunidad misma. La música hace que las comunidades se unan y sean fuertes. El arte como parte integradora de la sociedad, se hace evidente en la comunidad judía.

CONCLUSIONES

Únicamente a través del conocimiento de la historia y de las costumbres del pueblo judío, se puede entender de manera alguna el Judaísmo y así mismo, el uso y la función del canto Kol Nidrei. La historia de este canto y todo lo que éste encierra, le da significado a su uso actualmente en el ritual del Yom Kipur. El perdón, la integración de nuevo a la comunidad y el nuevo comienzo, dejan entrever la misma espiritualidad del judío, su afán por la pertenencia a su pueblo y a verse limpio delante de Dios.

El sentido de comunidad, que es la misma familia, es la base central del Judaísmo que se consolida más que como una religión, como una cultura viva que sigue creciendo a través de los años. Una cultura presente en todos los sitios del mundo por muchos procesos históricos que llevaron a ésta a buscar nuevos lugares lejos de su tierra, donde se alimentan de otras culturas y enriquecen el legado cultural propio. Una comunidad que se siente pariente, una comunidad que celebra, que recuerda y que se reúne para ser quienes son.

La cosmovisión Judía, tan clara como puede ser. Una fe monoteísta que cree en un único Dios, que no permite representación alguna de este ni de ninguna deidad y que se aferra a la vivencia de las leyes impuestas por Él en la Torah, que marcan y sirven como guía para las costumbres y el estilo de vida del judío. Allí, en la Torah, está consignado el vivir de cada uno de los miembros de la comunidad, la forma en que debe comportarse y las cosas en las que debe creer.

El Judaísmo tiene una organización muy bien lograda por los encargados de realizarla. Las fechas específicas del calendario, siempre matemáticamente precisas, asombran a quienes no conocíamos la forma como se organiza el calendario hebreo. El judío siente cada una de estas

fechas como parte integral de su vivir como integrante de su comunidad, las asume, las vive y las refleja en cada una de sus acciones en el mundo.

La sinagoga, parte importante del judaísmo, no es un lugar sagrado en sí mismo. La comunidad lo consagra puesto que es ella la que hace que la presencia de Dios esté allí. La sinagoga es el sitio de reunión de esta comunidad que busca la manera de integrarse a vivir su judaísmo. Es también el sitio de estudio, es donde el judío (a parte de la formación en casa) aprende a ser judío, a compartir entre judíos y a sentirse como tal. Es el sitio de los rezos, donde se encuentra el hombre con su Dios, sin necesidad de ningún intermediario, frente a frente, y se confronta, se evalúa y compromete a vivir su vida de la mejor manera. Es allí, donde confiesa su fe y todo lo que ella comprende.

En la sinagoga, cobra vida la música para el judío. La música que hace parte de la formación y de la vida diaria de cada integrante de la comunidad, la música como uno de los ejes fundamentales para la transmisión de conocimiento. A través de la música el judío se permite acercarse a su Dios y establecer con él una relación íntima, profunda. Es a través de ella que alaba, que muestra su sufrimiento y que pide perdón por las faltas cometidas.

El Kol Nidrei es representación de todo lo anterior. Es la forma como el judío transgresor vuelve a los brazos de su comunidad y pide perdón a Dios por sus faltas cometidas. Pero al mismo tiempo, es una excusa perfecta para reunirse con los suyos a añorar un nuevo año lleno de cosas dulces y mucha prosperidad. Es un canto que sale del alma y que inspira, a través de la voz del Jazan, al pueblo judío que añora el retorno a su tierra prometida de la mejor manera posible.

La investigación ha dado como fruto el poder acercarse a la comunidad judía, establecer lazos estrechos de unión con ella y poder comprender su sentir y el significado de su existencia en el mundo. Enamorado, más que enamorado de esta cultura quedo yo, y con muchas ganas de

seguir investigando esta comunidad que tantas cosas hermosas alberga, una comunidad viva que desea seguir unida para poder seguir existiendo.

BIBLIOGRAFIA

- Barylko, J. (1990). *Celebraciones Judaicas*. Buenos Aires: Editorial Lumen.
- Biblia de Jerusalén*. (1998). Bilbao: Editorial Descleé de Brouwer S.A. .
- Blickstein, I. (2000). *TRATADO DE YOMA*. Caracas: Editorial Nova Grafia.
- Briceño, M. S. (2014). *Las coordenadas del cielo: Música en las ceremonias del Yajé del taita Orlando Gaitán (Tesis para obtener el Magister en Antropología)*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Ehrlich, C. S. (2006). *Entender el Judaismo*. Barcelona: BLUME.
- Enciclopedia Judaica Castellana* (Vol. 6). (1951). Mexico D.F.: Editorial Enciclopedia Judaica Castellana.
- Feld, S. (1991). *Sound as a symbolic System: The Kaluli Drum*. (F. Cruces, Trad.) Toronto: University of Toronto Press.
- Foley, E. (1999). La música ritual Judeocristiana: una aproximación bibliográfica. *Revista Aedom*(Año 6, número 2), 7-70.
- Geertz, C. (1973). *La interpretación de las culturas*. Barcelona : Editorial Gedisa S.A.
- Harris, M. (1981). *Introducción a la antropología general* (Sexta Edición Revisada ed.). Madrid: Alianza Editorial.
- Heller, A. N. (2013). *Guía práctica para entender el Judaismo*. Medellín, Colombia: Editorial Nisimblat.
- Heschel, A. J. (1951). *Shabbath: Its Meaning for Modern Man*. Nueva York: Farrar, Strous and Giraux.
- Hurwitz, R. S. (1996). *Celebrando nuestras festividades: Sinopsis de Leyes y Costumbres compiladas sistemáticamente sobre el calendario hebreo*. Buenos Aires, Argentina: Editorial Bnei Sholem .
- Malinowski, B. (1972). *Los argonautas del Pacífico occidental*. Barcelona: Editorial Planeta-Agostini.
- Martínez Falcon, A. (2010). *China en la ciudad de Mexico: la musica en el ritual Caiqing del año nuevo lunar en el barrio chino (Tesis para optar al titulo de Licenciado en Etnomusicología)*. Mexico D.F.: Universidad Nacional Autónoma de Mexico.
- Merriam, A. P. (1964). *The Anthropology of Music*. Evanston, Illinois: Northwestern University Press.
- Mihalovici, I. (2000). *Fiestas y prácticas judías en el Talmud y en la Tradición*. Zaragoza, España: Riopiedras Ediciones.
- Nathanson, M. (1974). *Zamru Lo: Congregational melodies for the Shalosh R'galim and the High Holidays* (Vol. 3). Nueva York: Cantors Assembly.
- Pastás Salamanca, L. I. (2009). *Reconocimiento de la cultura Muisca a través del canto "Fijisca Muyca Fiba" (Tesis para optar al titulo de Licenciado en Música)*. Bogotá: Universidad Pedagógica Nacional.

- Rivas Caicedo, L. D. (2006). *La Etnomusicología en la formación del licenciado en Educación Musical. El caso de Colombia (Tesis para optar el título de Maestría en Pedagogía)*. Mexico D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Rivas Caicedo, L. D. (2011). *La etnomusicología en los planes de estudio del Licenciado en Educación musical de la Licenciatura en música de la Universidad de Nariño en Colombia (Tesis Doctoral)*. Mexico D.F.: Universidad Autónoma de Mexico.
- Roten, H. (2002). *Musicas litúrgicas Judías: itinerarios y escalas*. (I. A. Araguás, Trad.) Madrid, España: Ediciones Akal S.A.
- Schelesinger, E. C. (1951). *Manual de religion Judia*. Buenos Aires: Instituto Judio Argentino de cultura e información. .
- Schidlowsky, L. (1961). Introducción al estudio de la música judia. *Revista Musical Chilena*, 24- 38.

ANEXOS

ANEXO N°1

Entrevista a Abraham Bibliowicz, Líder comunitario de la AIM

Fecha: 13 de Marzo de 2016

Lugar: Bogotá, Colombia

Entrevistado: Abraham Bibliowicz

Hora: 4:00 pm

CHRISTIAN ALARCÓN: Don Abraham, para iniciar esta entrevista me gustaría saber ¿qué es una comunidad judía?

ABRAHAM BIBLIOWICZ: ¿Qué es una comunidad judía? Los judíos, al llegar a América, se empezaron a reunir y formaron comunidades, que eran grupos muchas veces enfrentados a ambientes un tanto hostiles. Inicialmente, la primera comunidad que surge, la primera sinagoga que surge... es que, a ver, donde hay un cementerio judío, hubo una comunidad judía, donde hay una sinagoga judía, es posible que haya una comunidad judía. Entonces, la comunidad judía es, digamos, equivaliéndolo, tratando de hacer una equivalencia que no es válida con el cristianismo, equivaldría casi a una parroquia a nivel Colombia, o sea, es un centro que trata de aglutinar a los judíos y que responde a una serie de necesidades, eso es la comunidad. Ahora, dentro de los rituales judíos (y en esto me voy adelantando) hay una cantidad de oraciones que no se pueden decir si no hay diez personas presentes, más aun, en las comunidades ortodoxas tienen que ser diez varones presentes, en las comunidades conservadora y reformista, con diez personas judías es suficiente.

C.A.: ¿Esa comunidad de personas tiene un nombre?

A.B: No, las personas no tienen un nombre. Ese grupo de diez personas se llama el Minian, (lo deletrea). Para poder rezar, para poder decir todas las oraciones de las plegarias matutinas o de la tarde o de la noche se requiere que haya diez. Bueno, eso por un lado, ahora, las comunidades se comunidades se fueron conformando de acuerdo a los grupos que venían de diversas partes. Pongamos Bogotá como ejemplo. En Bogotá hay tres comunidades, ¿por qué no cinco? O ¿por qué no una? Tres comunidades porque, los judíos a Colombia... bueno, aquí ha habido varias olas de inmigración judía. Los primero judíos llegaron con Colón, y hubo aquí criptojudíos desde la época de la conquista, eso desapareció porque como no podían transmitirlo de padres a hijos por el riesgo de morir en la hoguera. A finales del siglo XIX hubo otra inmigración de judíos, principalmente a Barranquilla, y entonces allí hubo judíos como Ernesto Cortizos (casi todos venían de Curazao, pero sin embargo también venían unos de Alemania). Don Leo Kopp fue convertido al cristianismo después de muerto, porque era inaudito que un señor que se había casado con una señora de alta sociedad, no pudiera ser enterrado en un cementerio católico porque no lo era, entonces lo convirtieron después. A finales hubo otra comunidad: Los Sourdis. Cuando Evaristo Sourdis fue candidato a la presidencia, el cementerio de Barranquilla fue violado, fue atacado y arrancaron las lapidas de los Sourdis que había en ese cementerio porque era una vergüenza que Sourdis fuera descendiente de judíos. Y la inmigración más grande empieza en los años veinte, en 1920 a 1930. A

Colombia llegaron judíos de esa época procedentes de diferentes sitios. Llegaban judíos de Europa Oriental, que tenían en común entre ellos que todos hablaban Yiddish, que es un dialecto (el dialecto en que Bashevis Singer escribió sus libros, el premio Nobel). Llegaron otros que eran judíos de origen Alemán, y por otro tipo de problemas que no es el objeto ahora, los judíos alemanes y los judíos que hablaban Yiddish, no se entendían. Y llegaron judíos que venían de los países del norte de África y de algunos del medio oriente, que hablaban principalmente árabe. Entonces las tres comunidades se formaron en el transcurso de dos a tres años, en el transcurso de 1928 a 1930. Y se formaron en función del idioma que hablaban los inmigrantes que llegaron. Entonces, la comunidad de los que hablaban Yiddish esa fue una comunidad, luego estaba la comunidad de los que hablaban árabe, y la comunidad de los que hablaban alemán. Y ese es el origen de las tres comunidades de Bogotá, tan sencillo como eso. ¿Por qué? Porque se podían comunicar entre sí; entonces, pues yo obviamente no voy a ir a una comunidad de gente y no me entiendan y no me pueda hacer entender. Ese es el origen de esas comunidades. Ochenta años después, ya no quedan ni alemanes, ni de Europa Oriental ni de África, hay muchos judíos colombianos, son todos judíos de arepa, de ajíaco y de sancocho, no son judíos de las exquisituras orientales ni europeas. Ese es el origen de las comunidades. Obviamente la comunidad cuando se conforma, las tres necesidades básicas de una comunidad son: la sinagoga para poder rezar; el cementerio porque ¿Dónde los vamos a enterrar? Y ¿Dónde se van a educar nuestros hijos?, o sea la educación.

LUCY BIBLIOWICZ: Que bonita esta charla porque puede ser al revés, o sea ¿Por qué razón los judíos se reúnen? Y no al revés. ¿Cuáles son las necesidades de la comunidad? La gente se reúne porque necesita cementerios, educación y sinagoga...

A.B: y ¿Por qué se reunían de una manera u otra? Porque hablaban un idioma en común. Ahí es donde hay que mirar muy bien, ¿Qué fue primero? ¿El huevo o la gallina?

L.B: por eso te pregunto ¿desde qué época de la historia del judaísmo surgen las comunidades? Y ¿a partir de qué? O, ¿existió toda la vida porque como siempre fueron botados de todas partes?

A.B: A ver, en la Europa Oriental los judíos, principalmente en Polonia donde eran el diez por ciento de la población, pero también habían en Rusia, en Rumania, en Ucrania. Todos estos judíos, eran los judíos que fueron expulsados de Alemania por allá en el 1200 o en el 1100 y fueron hacia el este, se llevaron ese idioma alemán medieval, le introdujeron palabras de los sitios a donde llegaron y eso se llamó Yiddish. El Yiddish es un alemán muy mal hablado porque tiene muchas palabras en hebreo, muchas palabras en los idiomas donde estaban y se escribía con caracteres hebreos.

Desde el concilio de Nicea (si mal no estoy, hay que revisar) la iglesia le prohibió a los judíos la posesión de la tierra. Entonces, en ningún país católico un judío podía poseer tierra. Y les prohibieron también ciertas profesiones liberales. Entonces, por eso a los judíos no les quedo otra opción sino ser comerciantes. Posteriormente, fueron zapateros, fueron peleteros, no fueron todas las profesiones. Entonces de allí, salió el comercio. Como todos utilizaban el hebreo (que siguió siendo el idioma sagrado, todos los rezos son en hebreo. Hoy en día, pero es muy del siglo XX en algunas sinagogas y movimientos judíos se permite el idiomas secular, pero no es lo más común) para efectos de comercio y de hecho así se inventó la letra de cambio, porque así se inventaba que este señor va y yo garantizo que le va a pagar. Ellos se podían comunicar y por eso se volvieron todos comerciantes y de allí surgió el estereotipo del judío comerciante.

Entonces, como en Europa Oriental en cada pueblito que uno encontraba, un porcentaje muy alto era judío, tenían una sinagoga, tenían un cementerio y allí se formaba su comunidad, en su pueblito, en su gueto. Así surgen estas comunidades.

Por el otro lado, en 1492 a los judíos los expulsan de España. El único país del mundo que les abre las puertas es Turquía, y los turcos les dijeron “bienvenidos”.

C.A.: Don Abraham, usted me decía que había tres necesidades básicas en toda comunidad judía: la sinagoga, el cementerio y la educación. En ese orden de ideas ¿Cuál es el papel de la sinagoga dentro de la comunidad? ¿Qué significado tiene la sinagoga?

A.B.: Ninguno. A ver, hasta el año de la destrucción del segundo templo, los judíos adoraban a Dios en el templo, punto. Y tenían permisos de hacer sacrificios bajo ciertas circunstancias por fuera del Templo. Después del exilio de Babilonia y la destrucción de segundo templo, Esdras el escriba y Nehemías el profeta, establecen que el pentateuco debe ser leído los días de mercado, o sea, los lunes y los jueves y obviamente el sábado. Y a partir de allí, empiezan a crearse lugares de reunión para que puedan oírse la ley que se lee y a orar y a pedir, y se cambia el sacrificio por la oración (eso no es un concepto cristiano, es un concepto judío) porque ya no hay donde hacer sacrificio porque no había templo, y los sacrificios se hacían allí. El templo lo destruyeron, no hay templo entonces ¿Cómo cumplimos las órdenes del Señor? Y surge la necesidad orar y de hacer algo, entonces, surge esto. Es un proceso histórico y los gestores principales de esto fueron Esdras y Nehemías. La sinagoga en contraposición a la iglesia, no es la casa de Dios, no. La sinagoga es, un sitio de reunión, un lugar de estudio. La sinagoga se convirtió en el centro comunitario, social. De hecho, les contaré una anécdota: Había un señor que era muy observante, muy religioso y rezaba todos los días, y alguna vez llega un niño y le pregunta “señor fulanito ¿Dónde se reúne usted?” y le dice “¿Cómo que donde me reúno? ¡A qué voy a la sinagoga! La sinagoga es el sitio de reunión, allí se hacen los negocios. En los siglos XVI al XVIII se organizaban los matrimonios allí, la gente iba a decir “tengo una niña así y asa y necesito un muchacho así”... es el sitio de reunión, no es un lugar sagrado per se, es el sitio de reunión. Y entre las cosas que se hacen pues esta orar, eso también. Entonces cuando uno va a una sinagoga (aquí ya no tanto, en USA, en Israel, en otras partes) usted entra un día de rezo y usted ve que todo el mundo está charlando y conversando y el tipo está allá adelante rezando y nadie le para bolas, porque la sinagoga es eso: el sitio de reunión. Hay ciertas oraciones que tienen una trascendencia, que se consideran, más importantes. Entonces en ese momento se necesita que haya diez personas y generalmente en esas charlas cuando se dice esas oraciones, la gente se calla, participa del rezo y luego simplemente sigue su conversación, el resto es relleno, eso es así.

Los judíos por todas las circunstancias históricas, tienen un renacimiento tardío, el renacimiento en el judaísmo aparece en el siglo XIX. Por el otro lado, hay que tener en cuenta ¿Por qué el tema de la educación en la sinagoga? ¡No existen judíos analfabetas! Hoy en día aparecieron, a raíz de los judíos etíopes que llevaron a Israel y algunos de ellos eran analfabetas. Pero es tan raro, que vea donde hay que remontarse para encontrarlos. No se puede concebir un judío analfabeta. ¿Por qué? Y por eso la sinagoga tiene importancia. El niño tiene que saber leer, y tiene que saber rezar y le enseñan aun cuando no sepa hablar el hebreo y no entienda lo que está leyendo, pero no se acepta el analfabetismo, por eso la comunidad es importante, porque uno de los temas es el de la educación, porque no se concibe un niño analfabeta. Y eso, en el siglo pasado era una ventaja infinita. Los judíos que llegaban a Colombia en los años 20 y 30, yo oí de uno de esos inmigrantes decir: “es que Colombia era una maravilla: los que poseen tierras no trabajan, los que trabajan no saben leer ni escribir, y los que escriben y leen no trabajan tampoco. Entonces si usted quiere trabajar y sabe leer y escribir, le tiene que ir bien”. Y esa era la realidad de este país, y tenía razón.

L.B.: El concepto de sinagoga es un concepto social. La gente hacia negocios pero se aprovechaba para leer la Torah los lunes y jueves. ¿En qué momento se convirtió esa cuestión religiosa, probablemente cuando les toco parecerse a los cristianos, en esa época en que se organizó con un ritual?

A.B.: Siglo XVII aparecen los sidurim. El ritual como tal, aparece también tardíamente. El renacimiento judío surge tardíamente en Alemania.

C.A.: Yo mirando la cuestión bíblica, había una suerte de organización dentro del ritual, o yo lo entiendo así. Por ejemplo, cuando leo que los sacrificios tenían un orden.

A.B.: mientras existió el templo había un ritual estricto prescrito en la biblia. Cuando desaparece el templo, desaparece el ritual. No hay donde hacer sacrificios, no hay nada, se acabó todo. Vienen estos señores y dicen “vamos a reunirnos y a leer el pentateuco” y entonces empiezan a surgir las sinagogas donde la gente empieza a reunirse para leer el pentateuco y para educarse para que sus hijos aprendan. Pero, el ritual va evolucionando. No había ritual, entonces fueron creando y añadiendo rezos y yo creo que hay que leer salmos antes de llegar a esto y hay que no sé qué, y está prescrito que el Shema Israel (el teorema de existencia y unicidad) hay que decirlo tres veces al día, y debemos estar juntos cuando lo digamos entonces se necesita reunir los diez... entonces fue surgiendo un ritual y fue evolucionando a lo que hoy tenemos. Ese renacimiento judío que aparece en Alemania con José Mendehlson principalmente, que tiene el antecedente de Baruch Spinoza en Ámsterdam. A partir de aquí, surge una inconformidad con la religión y con los rituales existentes y con la forma de respetar las cosas y con ciertas creencias. Y eso se convierte en lo que posteriormente va a ser el movimiento reformista dentro del judaísmo.

En el siglo XI, hay un personaje que es el que crea y cambia todo el asunto: José Karo. El escribe “la mesa puesta” y es el compendio de las leyes judías y ese compendio es vigente hasta hoy. Ya para ese momento, había rituales determinados.

El ritual judío tiene que ver con el año judío que es un año lunar. Son doce meses de 29 y 30 días. Pero como el pueblo judío (que eran buenos matemáticos) tenían que hacer que el calendario judío coincidiese con las estaciones en Israel. Entonces, ya en la Biblia habla que el inicio del año es en la primavera y ahí está escrito lo del cordero pascual, eso fue en primavera y hay que celebrarlo en primavera, y el pan ázimo y todas estas cosas. Entonces ¿Cómo se hace con un calendario lunar para que coincida con las estaciones? Resulta que se inventaron un sistema de que hay siete años embolismales cada diecinueve, y el año embolismal tiene un mes adicional (que es este año 2016 que tiene Adar II) y de esa forma el calendario cada diecinueve años cuadra con el calendario solar de manera perfecta. Entonces, ese calendario con esas características empieza con la fiesta de la Pascua que rememora la salida de Egipto porque en la biblia dice que el primer del año es el mes de Nisán cuando se celebra la Pascua. Después de terminada la Pascua, vienen los 49 días y la fiesta de las primicias o Shavuot que en el cristianismo se llama Pentecostés. Y en el séptimo mes, es el tiempo de recogimiento y de darse golpes y viene el año Nuevo que por influencia cristiana se comienza el conteo del año allí y no en la pascua, pero hoy el día el año arranca en Tishrí y no en Nisán. En el séptimo mes viene el año nuevo y diez días después viene el Yom Kipur, que es el día diez del mes. Y el día quince del mes viene la fiesta de las cabañas o Sucot. Después de eso hay un descanso y hasta que aparece Janucá que es una fiesta muy menor y que se ha vuelto importante es más por la influencia cristiana porque coincide con Navidad, entonces los niños decían “y por qué a los otros les dan y a mí no” pero Janucá cae en el invierno para celebrar el triunfo de los Macabeos y la recuperación del templo y el milagro de que la luz del templo duro encendida los ocho días etc. Y después de eso viene Purim, que es muy interesante y habría que averiguar qué fue primero, si los carnavales o Purim, cual influencia a cual porque es la época donde se disfrazan y todo esto y Purim coincide con la época de carnavales en Colombia. Tanto Purim como Janucá corresponden a libros que no son canónicos, el libro de Ester para Purim y el de los Macabeos para Janucá, no son libros canónicos. Ese es el calendario. Para el calendario judío, la fiesta más importante y que se celebra con más frecuencia es el Shabat, no hay nada más importante que el Shabat, solo el Yom Kipur que

es el Shabat de los Shabat pero nada más. Shabat suspende todo, pero todo es todo. Ciertas fiestas que están calculadas dentro del calendario (y eso sí que debió ser muy complicado hacer ese calendario) de tal manera que no se cruzaran con el Shabat. Por ejemplo, Yom Kipur puede caer en sábado, pero nunca cae en domingo. ¿Por qué no puede caer en domingo? Porque usted no puede preparar una comida en vísperas de Yom Kipur, en donde va a ayunar, si en Shabat no se puede cocinar ¿Cómo va a preparar una comida de Yom Kipur? Yom Kipur tampoco puede caer viernes porque no hay manera de prepararse para el Shabat haciendo ayuno. Ese es el asunto con el calendario judío. Y la sinagoga funciona alrededor de ese año

C.A.: Dentro de la sinagoga ¿hay una estructura especial? ¿Personas con una jerarquía más alta dentro de la organización social?

A.B.: Las comunidades dependen para su subsistencia de las donaciones de sus fieles. Posiblemente aquellos que donan un poco más poseen un puesto de privilegio. En Brasil hay un señor que construyó una sinagoga, el dueño de un banco importante allá, entonces él tiene un puesto adelante pero porque el dono la sinagoga, pero ¿y qué? Eso no lo hace más importante que nadie ni que nada, no existen jerarquías. Lo que se aprovecha es que si alguien puede contribuir un poco más pues se aprovecha. Se le da una silla de honor pero no es un puesto de jerarquía. Ahora bien, en el ritual de la Torah por tradición se le da el honor de ser los primeros en leer la Torah a los que son descendientes de Aarón que son los Coanim. La segunda lectura a los descendientes de Levi porque los Levitas eran los que cuidaban... y el resto que somos Israel, o sea el pueblo, nos repartimos todas las demás pasadas a la Torah pero eso no tiene ninguna jerarquía de ninguna especie, es simplemente una tradición.

L.B.: Aquí es interesante tener en cuenta que el judaísmo guarda muchas tradiciones tribales porque cuando Abraham te nombra que este tiene importancia porque en la tribu de este otro tal cosa... eso es tribal y son cosas que hoy en día está en la palabra tradición, que es sumamente importante porque dentro del judaísmo se guarda la tradición y son tradiciones milenarias: el brit millah, el bar mitzvá. La sinagoga tiene tradiciones tribales y todas las fiestas tienen tradiciones tribales.

C.A.: Si no existe una jerarquía ¿Cómo podría llamar yo la posición del rabino, del Jazan dentro de la organización en la sinagoga?

A.B.: ¿Qué es un rabino? Y en el mundo cristiano es muy difícil entender qué es un rabino.

C.A. Usualmente se compara la función del rabino con la del cura

A.B.: Y no tiene nada que ver. El rabino (y eso toca ver como llamaban los discípulos a Jesús: "Rabí") debe ser el maestro. El que obtiene un título de rabino, la profesión más parecida para hacer una equivalencia es la del abogado, el rabino es un abogado en ley judía. Existe la ley judía. Habría que empezar por ¿Qué es el judaísmo? El judaísmo no es una religión, entonces hay empezamos a romper todos los esquemas que tenemos en la mente, el judaísmo no es una religión. Hay judíos ateos, y no por eso dejan de ser judíos. La religión es parte de todo ese concepto de ser judío. Ser judío es cultural. Principalmente es un sentimiento de pertenecer a un pueblo, básicamente el judío tiene ese sentimiento de pertenencia a un pueblo. Sí, hay una religión, hay una cultura y muchas cosas de esas, pero no es una religión como tal, ese no es el tema más importante porque de hecho esos judíos ateos se sienten más judíos que cualquiera.

El rabino, es un abogado en ley judía y es un maestro. Es un empleado de las comunidades, los rabinos se emplean para que sean los maestros, recordemos que una de las cosas más importantes dentro de la sinagoga es la educación, por eso se contrata para que eduque, se contrata para que

guie los servicios. Él no es un pastor, no. En el judaísmo no existe el concepto del pastor, no hay. A veces, hace de pero por razones de similitud porque al sentir que es la persona contratada por la comunidad para guiar la parte religiosa pues debería también guiar un poco a los miembros de su comunidad, pero no son pastores.

El Jazzan es el cantor, ese sí que menos. Hay comunidades que contratan cantores porque les gusta que su servicio sea adornado por el canto en lugar que sea todo recitativo, pero no tiene ninguna jerarquía de ninguna especie dentro de ninguna comunidad. Jean Piers que era una cantor de Opera muy famoso en Nueva York era cantor de una sinagoga, ¿y? ¿Qué papel tenía en su sinagoga? Nada, el cantaba y punto. No hay un puesto como tal. Los cantores son personas que saben cantar, que tienen buena voz y que adornan los servicios con su voz. Jerárquicamente cero.

C.A.: En ese sentido, ¿podría haber sinagoga sin rabino? O ¿Sinagoga sin Jazzan?

A.B.: En este momento en los Estados Unidos hay más de 200 pulpitos que no tienen rabino y las sinagogas siguen funcionando. Nosotros estuvimos aquí varios años sin rabino. Y ¿Quién mantiene la sinagoga para que exista? Pues la comunidad. Y entre los miembros de la comunidad se busca quien rece, y la gente colabora y el servicio se hace y no son rabinos.

C.A.: ¿Que sabe usted sobre el Yom Kipur?

A.B.: “En el décimo día del séptimo mes, te recogerás y rezaras y recordaras” eso está en la biblia, eso es el Yom Kipur y no ha cambiado desde hace tantos años. ¿Cuál es la actitud de la comunidad? Mire hay comunidades para las cuales el Yom Kipur es la fiesta más importante y hay otras donde la fiesta vale cinco y ninguna de esas comunidades es más judía que la otra. Eso es potestativo de cada comunidad. Teóricamente el Yom Kipur es la fiesta más importante y debería serlo para todas las comunidades, pero esa importancia cada comunidad la define diferente. Hay también una cuestión de acuerdos, ¿por ejemplo en Bogotá las tres comunidades ven el Yom Kipur como una fiesta importante, pero es más un acuerdo entre comunidades por la cultura misma en que se vive. Si usted se va a Estados Unidos el Yom Kipur es importante, pero cada comunidad es más o menos liberal con relación a sus miembros en el sentido de hacer rezos más largos o más cortos para permitir que vayan a trabajar y esas actividades, Eso depende de cada comunidad, no hay reglas fijas.

C.A.: ¿Cuál es el concepto del perdón?

A.B.: eso también es bíblico. Los rabinos insisten mucho dentro de la ley, y es que usted no puede ir a pedirle perdón a Dios si usted no le ha pedido perdón a sus congéneres. Entonces, hay que primero ir a pedirle perdón a sus congéneres antes de Yom Kipur, para ese día ir a pedirle perdón a Dios. La relación de Dios con el hombre es directa. No se necesita el cura ahí mediando. El rabino no es un intermediario, el Jazzan mucho menos. Cada ser humano sabrá como maneja sus relaciones con Dios. Pero si es claro que el perdón es importante. Todos los rabino le dirán “si usted no está en paz con sus congéneres, con todos los seres humanos, usted no puede venir a pedirle perdona Dios”. Y eso es muy judío, en ninguna otra religión usted se encuentra con ese concepto.

¿Bajo qué condiciones se celebra el Kol Nidrei? Usted tiene que llegar temprano si quiere oír el Kol Nidrei, si no llego temprano pues ya no lo oyó, cada cual es responsable. La sinagoga se prepara porque es la ocasión. De hecho, el Kol Nidrei sí que es algo reciente. Es la oración más trascendental de la víspera del Yom Kipur, con eso se inicia el Yom Kipur. Se dice esa oración antes que caiga la noche, por eso el Yom Kipur empieza (depende de la latitud en que se encuentre, porque recuerde que en el judaísmo el día empieza al caer la noche por razones de Génesis “y fue la noche y fue el día

siguiente) antes de que caiga la noche se reza el Kol Nidrei para que no entre en Yom Kipur. Y ¿qué dice el Kol Nidrei? Todas las promesas, todos los votos me sean anulados. Y ¿Dónde surge el Kol Nidrei? Eso surgió a raíz de la inquisición, para todos aquellos judíos que se habían convertido al cristianismo para que no los fueran a pasar por la hoguera, entonces venían en Yom Kipur a pedir perdón a Dios y a pedirle que esos votos fueran borrados. Y apenas termina el Kol Nidrei hay una pequeña oración que dice “que todas las persona y todos los transgresores se les permite regresar con nosotros”. O sea, usted juro ser cristiano y ha actuado como cristiano y a pesar de eso hoy en el Yom Kipur es bienvenido a rezar con nosotros y a que pida perdón por los votos que hizo obligado. Entonces, el Kol Nidrei es una oración que tendrá 500 o 600 años.

El ayuno. En los mismos versículos en que está ordenada la celebración, se ordena ayunar. El ayuno del Kol Nidrei es un ayuno completo. El judaísmo tiene como seis o siete ayunos a lo largo del año. Pero los ayunos a lo largo del año se hacen mientras el sol está afuera. Todos los ayunos menores son así. Yo a las tres de la mañana me puedo pegar una comilona y estoy ayunando siempre y cuando sea mientras el sol está afuera. Excepto el del Yom Kipur, allí uno come antes de ir a rezar y aguanta hasta que termina el rezo que es cuando tocan el Shofar que es cuando ya ha anochecido de nuevo y allí acabo el día. Entonces el ayuno de Yom Kipur es completo. Ni agua pasara entre tus labios, nada. Sin embargo, las mujeres embarazadas, las personas que requieran alguna droga, el que esté enfermo, está prohibido que ayune, porque hay una cosa “la vida es siempre más importante que inclusive las leyes de la Torah” lo más importante que existe es la vida. Por eso tiene prohibido ayunar. Todos los demás ayunan. Desde los varones mayores de trece años y las mujeres después de los doce años. ¿Por qué? Porque en esa época se consideraba que una mujer era mayor de edad a los doce años y un hombre a los trece. Cuando uno revisa eso se da cuenta que en esa época había que casarlos para que se reprodujeran porque la expectativa de años era de veinticinco a treinta años. El que llegara a los treinta y cinco era viejo. Entonces a los doce tenían que empezar o si no se les acababa la vida. Hoy día no se les considera mayores de edad a esa edad, pero si ayunan a esa edad.

C.A.: ¿Y se les prepara?

A.B.: A los varones como tienen que hacer Bar Mitzvá, en su formación para el Bar Mitzvá saben que tienen que hacer ayuno y a las niñas también se les va enseñando.

C.A.: ese ayuno ¿es solo de alimentos?

A.B.: No se puede tener sexo ni con la mujer propia. No se puede tomar agua, ni alimentos, ni perfumarse, los muy religiosos dicen que uno no debe bañarse siquiera porque existe el riesgo de tomar agua al bañarse. Se supone que lo que uno está haciendo es afligiendo su cuerpo para estar como más puro y pedir perdón por todo lo que haya hecho... hay un cuento que dice que el día del Yom Kipur Dios abre un libro donde esta anotadas todas las criaturas vivientes y Él ese día revisa y decide quien vivirá y quién morirá y quién por espada y quien por ahogamiento... hasta hay una oración sobre eso. Y al cerrarse el día cuando suena el Shofar se cierra el libro y quedó. Entonces, durante ese día uno lo que está haciendo es pidiéndole a Dios que lo inscriba en el libro de la vida, le dé buen sustento, una buena economía, el progreso, porque ahí es cuando Dios lo va a inscribir.

La importancia de la fiesta se transmite por la participación misma. No es que se les cuente que hay que hacer, sino es que lo hacemos y ellos participan. No es echar un cuento sino es vivirlo. Es la vivencia permanente. Eso es parte de ser judío.

ANEXO N°2

ENTREVISTA A DANIEL W. ROSENTHAL. JAZÁN DE LA AIM

Fecha: 04 de Abril del 2016

Lugar: Asociación Israelita Montefiore. Bogotá, Colombia

Entrevistado: Daniel W. Rosenthal- Jazzan Sinagoga AIM

Hora: 2:30 pm

CHRISTIAN ALARCON: Para comenzar esta entrevista, yo quisiera saber primero para ti desde tu punto de vista como Jazzan ¿qué es la comunidad Judía?

DANIEL ROSENTHAL: Bueno, cuando hablamos de comunidad judía lo que se me viene a la mente es pueblo judío. Es la representación del pueblo judío en familias, en personas, y básicamente uno se sorprende porque como judío cuando uno llega a cualquier parte del mundo, se siente en cualquier sinagoga como si entrara a su casa, aunque sea nueva o lo que sea, aunque sea un museo, uno se siente como si siempre hubiese estado ahí, familiar. Los judíos nos vemos como parientes, entonces tu llegas a cualquier lado del mundo y eres recibido como uno más de la familia; no te va a faltar nunca la invitación a un Shabat si llegaste un viernes en la noche o en la sinagoga no faltara quien diga “ay ven a mi casa, te invito” y hay esa hospitalidad, ese sentido común de algo que es familiar, lo que llamamos comunidad. Entonces, yo pienso que todo se basa en esas condiciones: es familiar. Pero es tu pueblo, te pertenece y tú eres parte de él. Y eso te hace no ser único en el mundo sino en conjunto un pueblo. Básicamente para entenderlo pues es muy complejo. Cuando las comunidades comienzan, cuando nacen las comunidades en los países de la diáspora (fuera de Israel me refiero), las comunidades nacen cuando empiezan a agruparse el vecino judío con el otro vecino judío, y el otro vecino judío. Y entonces, empiezan a comer juntos el viernes por la noche (el tema de la hospitalidad) y empiezan a agruparse de a poquitos, y empiezan a agregarse otros integrantes y otras familias y empieza entonces a surgir la necesidad de espacio, de ir a hacer lo mismo pero en otro lado, y así es como surgieron. Entonces básicamente está el señor que sabe rezar mejor, que era el Jazzan en ese entonces, o el líder espiritual mientras no hay rabino y entonces el que va a dirigir... eso todo se va dando casi que de forma natural, y así es como se va conformando básicamente una comunidad judía.

C.A.: Esa comunidad se reúne en un sitio en especial, que es la sinagoga. ¿Cuál es el papel de la sinagoga para esta comunidad?

D.R.: Reunir, reunir a los judíos. Nosotros tenemos bíblicamente y rabínicamente (que son dos cosas muy diferentes) las leyes que se nos han dado, las que hemos aceptado, que son tanto las de Dios en la Torah como la de los rabinos mucho tiempo después, siempre rigen o giran alrededor de diez personas, y eso es lo que nosotros llamamos un Minian. ¿Cómo así? El Minian se supone que es, que obligatoriamente para rezar en congregación, y se entiende a partir de unos versículos de la Torah, específicamente cuando hablan de los doce espías que Moisés envió a ver la tierra prometida y regresaron diez de ellos llorando y dos de ellos no, esos diez que le metieron miedo al pueblo y que le dijeron: “No, esa tierra es grande, la comida escasea, deberíamos regresar a Egipto”, esos diez hicieron que todo el mundo quisiera irse en contra de lo que Dios quería y de lo que Moshé estaba

haciendo. Entonces, en la Torah se denomina eso: congregación o comunidad. Diez, para que eso funcionara.

Dentro de lo rabínico, que es un tema un poco más místico y más esotérico, cuando uno reza, dicen que la presencia de Dios está en la gente. No es que Dios siempre está ¿sí? Pero para el ser humano sentir esa presencia, es cuando hay un número de gente. Yo lo tomaría como cuando uno va a un concierto, independientemente de la música que uno escuche, cuando hay un solo individuo oyendo un concierto en la Luis Ángel Arango o en la Universidad Nacional, no es lo mismo que cuando está lleno y repleto porque eso crea un ambiente, y ese ambiente o esa energía, te mueve algo, le mueve a uno el ser, y pienso que en ese sentido, cuando hablamos de congregar, ahí está la presencia de Dios; esa energía, esa presencia se da en la gente. De modo que los rabinos interpretan que la presencia de Dios, por ese versículo, es un mínimo de diez personas. Eso crea automáticamente, una necesidad de hacer una comunidad. Porque yo puedo rezar en mi casa, pero no voy a sentir la presencia, o esa misma energía o esa misma sensación que cuando estoy rodeado de gente. Otro ejemplo: el Judaísmo más que la sinagoga, es la mesa. Uno dice en chiste “Todas las fiestas del Judaísmo son con comida (excepto Yom Kipur casualmente) pero todas son con comida en la mesa. Todos los viernes la familia se reúne a comer junta, la hospitalidad si estas solo pues “ven a comer a mi casa y comes conmigo” y va llenando uno la mesa; el Judaísmo, y de hecho los rabinos son los que inventaron el Judaísmo, las costumbres actuales son rabínicas del siglo I, la misma época de Jesús, son inventivas de los rabinos a crear la comunidad en cualquier parte del mundo a partir de una mesa. No es causal que la ultima cena del cristianismo es en una mesa; el cristianismo se funda dentro del Judaísmo y por tanto en una mesa, y en esa mesa están compartiendo todos los judíos que había que son los discípulos de Jesús.

El Judaísmo nace en la mesa, no en un edificio. La congregación nace en una mesa. A partir de una mesa de Shabat es que se da el Judaísmo, se vive el Judaísmo, y de tal manera todo lo que gira: la copa de vino, el pan antes de comer cualquier comida, las bendiciones cantadas, además, mucha música en la mesa en familia, en congregación, pero todos en la mesa alrededor de la comida. O sea, no es chiste, es en serio. Y a partir de eso, el judío va a crear comunidad porque hay un momento en que en tu mesa ya no cabe la gente, entonces a medida que no cabe la gente hay que buscar espacios más grandes. Automáticamente entonces se van armando otras cosas dentro de la sinagoga. Lo que llamamos sinagoga es “lugar de reunión”. Lugar de reunión no significa que sea para rezar. Una sinagoga tiene un salón específico para ir a rezar, pero no es como en otras religiones donde es exclusivamente para ir a rezar. La sinagoga es para ir a jugar juegos, para ir a cantar, para ir a estudiar, sobre todo en su fundación, hasta el día de hoy, la sinagoga es una casa de estudio, uno va a estudiar, a oír su rabino, a oír sus profesores, a aprender y a enseñar, a compartir. Eso es sinagoga, eso es comunidad.

C.A.: Entonces, la sinagoga en si ¿se puede decir que es un lugar sagrado?

D.R.: Mira, la sinagoga es un lugar sagrado porque está consagrado a Dios, sí. Pero no es un lugar eterno. Te doy un ejemplo: las tres comunidades en Bogotá han vendido sus sedes antiguas. Hoy en día el antiguo Centro Israelita es un prostíbulo, eso te dice algo, la AIM es un teatro, la sede anterior y lo otro eran casas que se destruyeron. O sea, ¿si es una casa consagrada a Dios ahora un prostíbulo? ¡Imagínate! Se vendió y lo dejaron ahí. Y es interesante porque hay una persona que haces esos paseos turísticos sobre el Judaísmo en sus primeros años en Bogotá.

De modo que si, es consagrada pero no es el edificio el que está consagrado, es la comunidad la que consagra, es la que vive dentro de ese edificio y es la que le da vida a toda la parte litúrgica que se vive dentro de ese edificio. El edificio viene y va, el edificio se puede acabar, se puede vender, el

edificio no es como si se pueda decir la iglesia, no se vende a menos que un temblor la destruya o algo así de fuerza mayor, de resto no. Y la crítica dura que se le hace a la Iglesia es que Jesús no creo un edificio, que el cristianismo no es un edificio sino es otra cosa, que está aquí en el corazón y eso es el Judaísmo, el Judaísmo hay que vivirlo. Cuando a uno le hacen la conversión, en la conversión a uno no le dicen “hermano, son año y medio de estudio, llévese estos libros y vuelva cuando se los sepa”, a uno le dicen “si, léase estos libros, pero lo quiero ver cada viernes aquí y en todas las fiestas, y lo quiero ver en todas las actividades de esta comunidad, porque si usted no es bien recibido en esta comunidad, por su gente, no lo puedo convertir aunque me ofrezca la plata que me ofrezca”.

C.A.: El Judaísmo es más de vivencia

D.R.: ¡El Judaísmo es de vivir! El judaísmo no es teoría, y ¡tiene mucha teoría! Pero pues, yo voy a la costa y me meto en un pueblo de quince familias y entonces resulta que yo no sabía que la comunidad típica come arepa de huevo, que los hombres se visten de guayabera, y usan sandalias y yo me visto así todo rolo, voy a ser el tipo raro, porque no como arepa, porque no me visto así, porque no ando de esa manera o porque no uso tal atuendo, y es exactamente lo mismo aquí porque nosotros somos una religión, no venimos solamente a rezar, venimos a vivir como Judíos acá.

La fundamentación de las sinagogas fue principalmente porque vivíamos fuera de la tierra prometida. Aunque existiera el templo, el que viviera fuera de la tierra prometida tenía que adaptarse a otras culturas y a la fuerza de eso, terminaba de pronto asimilándose a esa cultura y se acababa el Judaísmo. Entonces la sinagoga nace como una especie de club social, no lo decimos así, pero lo más similar hoy en día sería eso. En donde, me quito la Kippá para que nadie sepa que soy judío en la calle, pero luego a la sinagoga y me la pongo, y mi amigo también y no solo eso, le enseño a mi hijo a que aprenda a ponérsela y que se sienta judío, lo más judío que pueda ser dentro de este edificio. Y no solo eso, sino que se conozca con la niña de mi mejor amigo del colegio, que van al mismo colegio y que van a la misma sinagoga y que ojala se casen cuando sean grandes y que convivan juntos su infancia y que tengan muchos amigos judíos y que viva entre judíos; esa es una de las funciones características de la sinagoga: reunir a los judíos. Por eso cuando llega otra persona “Ay yo quiero...” hoy me decía una señora “¿no habrá curso para no judíos?, ¿puedo ir a tomar un curso para no judíos en la sinagoga?” ¡No hermana! No porque la sinagoga (y eso no lo va a entender ella) no está hecha para que el no judío venga a participar del Judaísmo sino para que el judío venga a participar del Judaísmo y descanse de no serlo afuera. Que sea judío en su sinagoga y es una representación como de una embajada del judaísmo, el edificio. Entonces, el judaísmo es vivencia, pura vivencia. No basta con saber historia, tú puedes no saber historia, puedes no saber hebreo, puedes no saber cuándo son las fiestas, puedes no saber nada del Judaísmo pero vienes a la sinagoga una vez al año y te sientes judío, en paz y rezas, y hablas y te hablan, y vives entre judíos como un judío. Esa, es la función de la sinagoga.

C.A.: Y cuando yo entro a una sinagoga ¿qué encuentro? Hablando de estructura física.

D.R.: probablemente la gente de origen católico o cristiano o de esa religión, no va a encontrar muchas diferencias, porque el área de rezo, que llamamos también sinagoga... recuerda que el cristianismo nace del judaísmo y por tanto transporta todo el conocimiento que tiene el Judaísmo al cristianismo y lo va adaptando a otras cosas y se va desviando y por lo tanto se va a separar, pero en esencia se parece mucho. Hay un norte de la sinagoga. Toda sinagoga, por regulación rabínica desde sus orígenes, hablo del siglo I o sea el Judaísmo rabínico interpretativo, habla de una añoranza a retornar a Sion, Sion es el monte donde queda hoy día la mezquita dorada, que era el monte sagrado, o sea es Jerusalén, que era donde estaba el templo. La añoranza de retornar, de que haya un templo, del restablecimiento del Templo y sus oficios, de añoranza, de nostalgia, hace que los

rabinos organicen y regulen que todas las sinagogas miren siempre al oriente. No importa si está en China o América, siempre esta hacia el oriente porque la línea llega hasta el Kotel o Muro de los Lamentos que es lo único que queda del templo. De modo que el norte de la sinagoga siempre es el oriente. Para nosotros hacia la montaña aquí en Bogotá, a la cordillera. Eso es oriente, y entonces lo primero que uno va a encontrar en la sinagoga es que el Arca es básicamente puesta hacia el norte para que los judíos recen hacia allá. Litúrgicamente todo tiene una simbología. No sé si puedas parar y vamos y te muestro y filmas para que tengas una idea de cómo es.

(En ese momento se procede a detener la entrevista y se baja a la sinagoga y se filma. Ver video)

C.A.: Ya después de mirar las partes de la sinagoga que está en el video, que es la parte estructural, luego uno, hablando de “recurso humano” que ¿encuentra uno? Las personas, el rabino y el Jazzan. ¿En todas las comunidades hay rabino?

D.R.: No. En las comunidades pobres que no pueden pagar rabino, evidentemente no tienen. Entonces encuentran un Jazzan de oficio, o sea, el Jazzan siempre fue una figura “non profile”, de bajo perfil, porque el rabino es el sabio de la comunidad y es la figura líder para la gente no judía y obviamente para los judíos.

C.A.: Antes de hablar del Jazzan, ¿qué es un rabino? Porque la gente de afuera ve al rabino como ve al cura de una iglesia católica, o a un pastor en una iglesia evangélica ¿cumple la misma función? ¿Es lo mismo o no es lo mismo? ¿Cuál es la figura, la función?

D.R.: El rabino es un maestro, y el rabino quizá no tenga todas las respuestas universales pero es el que tiene más respuestas porque es el que más ha estudiado los libros rabínicos y su principal trabajo, su principal oficio es enseñar, enseñarle a su comunidad. Ahora, para el judaísmo esa manera, es una manera de liderazgo. Es un profesor básicamente desde la época rabínica, desde que nacen los rabinos, prácticamente desde que tenían alumnos, la primera ley que tienen dentro del Talmud, dentro de la Mishná que es el libro de las leyes orales es “Hazte alumnos” y esa es la manera de liderar. Aquel que tiene conocimientos y los transmite es aquel que tiene un buen nombre, que gana honores, que gana un puesto alto dentro de una comunidad, una sociedad o lo que haya. Para los humanos eso es algo muy normal. No sé, si es diferente, posiblemente si, el liderazgo religioso en otras religiones, en el nuestro es una persona que enseña. Ese es el líder.

C.A.: y ¿no es un pastor? O sea, ¿ustedes no son ovejas que siguen a un pastor?

D.R.: Claro que no, pero su función si es, mediante su discurso y su enseñanza, de atraer a la gente. O sea, la figura del pastor es muy bíblica, es una figura compartida en todas las religiones monoteístas abrahamicas: el judaísmo, el cristianismo, el islam. Convocar, fíjate que hemos hablado del minián. Y la función del rabino siempre es ir engrosando esas filas mediante la enseñanza, un rabino cheverísimo y moderno es el que trae la juventud, el que convoca también a los grandes, es un rabino que se mueve en diferentes cosas, multifacético, es un rabino que atrae al músico, al que no tiene el oído absoluto, al tonto, al rico, al pobre, a todos en un mismo lugar: en una sinagoga. Esa es la función de un rabino. Pasa también, que como de hace dos mil años para acá es el líder de la comunidad, tomo diferentes papeles porque hacía de abogado, hacía de juez, hacía de líder comunitario, hacía de médico, es decir, según la necesidad de las comunidades porque no había naciones y países como hoy en día y tampoco leyes y tampoco personajes profesionales, y el rabino hacía de esos papeles. Y a veces ese poder absoluto del rabino le hacía mal a la comunidad, porque finalmente la gente dejaba de estudiar su cultura, el hebreo y otras cosas, para que el rabino hiciera todo y uno terminaba siendo analfabeta y eso lo aprovechaba el rabino. Caso muy similar a lo que hizo la Iglesia, entre menos conocimiento, más poder. Hasta que otros mismos rabinos decidieron

burlar ese tema mediante el aprendizaje. Entonces surgen libros como el “Shuljan Aruj” que son lecciones del Talmud y esas cosas.

C.A.: Bueno, entonces siendo así ¿Cuál es el papel del Jazzan?

D.R.: El Jazzan tiene una papel desde hace un poco más de dos mil años. En el templo existían los músicos, que eran inclusive levitas especializados en las artes, no solamente la música. Había coros, había instrumentos, había músicos, había oficiantes. Cuando se acaba el templo nace una nueva disposición rabínica en la cual se habla de que el servicio en la sinagoga, para convocar gente el servicio debería ser agradable. O sea, si yo llego y tengo una voz de tarro y desafinado y empiezo a cantar a la lata, una cosa horrible pues la gente se va, la gente se espanta, se pone a hablar y entonces todo eso va a acarrear que la comunidad se deshaga, porque además la convocación es para venir a rezar juntos, el minián. Así que empezaron a buscar al chiquito de la comunidad que cantaba lindo, al muchacho que ya con trece años hizo Bar Mitzvá. Ese muchacho que cantaba bonito lo iban adoctrinando, entre comillas, le iban enseñando como era esa congregación, además que cada comunidad judía tiene su manera autóctona de hacer las cosas aunque todo el judaísmo es básicamente uniforme, no siempre se ve como si fuera uniforme, y aun así sigue siéndolo porque tiene la misma estructura. Pero bueno, cada comunidad tiene sus melodías, cada comunidad tiene sus formas de hacer las cosas: unos tienen coro, otros no tienen coro, otros como esta donde se acabó el coro y vuelve a rehacerlo dentro de diez o quince años, o sea no estamos maniatados. Ese muchacho se le educaba para que fuera el representante de la comunidad. Después, en la época del templo, había un Sumo Sacerdote que era el que se aparecía con toda su indumentaria frente al pueblo y guiaba el tema de la oración y los sacrificios. Cuando desaparece el templo, el Jazzan va a tomar más fuerza porque se convierte en ese representante visual que conecta con Dios. ¡No es que el Jazzan sea el representante de Dios! Es que el Jazzan lo que hace es, mediante su arte, inspirar a la gente y conectarla con Dios.

C.A.: o sea ¿no es un papel intermediario?

D.R.: No, en el Judaísmo no hay intermediarios, pero hay herramientas para conectarte a, que no es lo mismo. O sea, yo puedo inspirarte a ti a hacer cosas pero yo no soy Dios, ni quiero ser la antena, sino que mediante la inspiración de lo que yo te doy tú te conectas con Dios. Tú con Dios, no hay intermediarios. Entonces, ese es el papel prácticamente del Jazzan. Bueno, de ahí a que el Jazzan tenga que cumplir ciertos requerimientos de la comunidad. Si haces el papel que es puritano, que es Santo que es sagrado, que dirige un servicio, y el nombre en realidad de Jazzan es un nombre que tampoco tiene muchas explicaciones, no se sabe realmente de donde viene. Pero el “Sheliaj Sibur” sí. El Sheliaj Sibur es el otro nombre que tiene el Jazzan y significa “el emisario de la comunidad” y eso te lo dice todo. El Jazzan se para adelante, es visual, es de sentidos, funcionan tus sentidos mediante esa persona. Ese es el papel, la conexión con Dios.

El Jazzan no puede ser un ladrón, no puede ser un tipo mal visto por la comunidad, tiene que cumplir las normas que a la comunidad le parezcan bien. O sea, no cualquiera puede ser Jazzan. Porque ¿Qué pasa? Que pierde credibilidad frente a un servicio. En tu mente, pierde credibilidad un tipo que se las da de artista, que se la pasa con mujeres o sea que es mujeriego, un ladrón, un asesino, un mentiroso, una persona que no cumple con las mínimas exigencias que a la comunidad le parezca, que no cumpla un Shabat, que no cumpla con las leyes de comida, con el Kashrut. La idea es que tú sientas que realmente el que está oficiando te está representando. Y hay normativas y para eso hay que estudiar.

C.A.: El Jazzan es una figura pública.

D.R.: Exactamente, porque es el artista, el músico de la comunidad. Pero es una actitud más abierta porque tiene un puesto de honor, tiene un honor muy grande, es un personaje de la farándula de la comunidad, o sea que después del rabino sigue el Jazzan. Y a veces, existe ese roce en algunas comunidades entre el Jazzan y el rabino porque ambos son estrellas, y cuando dos estrellas se chocan explotan, en cualquier espectáculo o en cualquier forma de arte se enfrentan siempre los egos, y ahí es donde viene el profesionalismo, entra esa ética que tiene uno de “señor rabino, usted es el que lidera la comunidad, no yo” y se baja uno de escalón. Pero así es, el que estudió para Rabino es rabino y el que estudió para cantor pues es cantor. Muchas veces la gente por la misma sociedad en la que vivimos degrada mucho al Jazzan. Como para la sociedad en general, el músico es un muerto de hambre, entonces dicen por qué no va y estudia para cura, o para pastor o para rabino. Entonces no entienden que uno ni es, ni quiere ni le interesa ser rabino. Y sucede muchas veces que la comunidad se queda sin rabino, o que la comunidad no quiere pagar más porque el cantor es un personaje extrovertido que le entra a todo el mundo y a veces opaca al rabino y se crea ese tema de “oiga usted es muy bueno, habla muy lindo, ¿Por qué no es nuestro rabino?” Pero es a veces. El Jazzan generalmente es un músico y en ese papel se queda. A mí me ha tocado liderar la comunidad sin rabino y cruza ese límite y hay que dar dos pasos atrás, y decir “Señor rabino, siga”. Porque si no lo hago se arma una guerra mundial dentro de la comunidad.

C.A.: En ese sentido ¿existe hay una jerarquía dentro del Judaísmo?

D.R.: No hay. Dentro del Judaísmo no hay jerarquías, pero dentro de las comunidades si, la jerarquía la da la gente. El honor lo da el público, no lo da el rabino. No es que aquí llega el gran rabino de México y todo el mundo se le va a arrodillar, porque todo el mundo le va a decir “bueno, usted es el gran rabino de México pero no es el gran rabino de Colombia”, o sea ¿Qué? De hecho eso lo tenemos. El Centro Israelita, hace 25 años, nombró a su rabino “El gran Rabino”, “Alfredo Goldsmith, el gran Rabino”, y en todos los programas dice “ el gran rabino” y uno piensa entonces que es el jerarca de la comunidad Judía en Colombia y resulta que no. Él es el gran rabino de su comunidad, pero no el de mi sinagoga. Allí yo tengo mi rabino y lo nombro “Gran rabino” cuando a mí se me dé la gana, al mío no al de la otra comunidad, si no pues entonces me voy para la otra comunidad si me gusta tanto el gran rabino de allá. Y eso pasa mucho. Entonces, por darle el gran honor al rabino de esa comunidad, resulta que la gente lo tergiversa, porque la gente no sabe y dice “es el gran jerarca de la comunidad” y eso no existe en el Judaísmo.

No, definitivamente ese tipo de jerarquías no existen. Los honores se los gana uno, lo crea uno mediante el servicio porque el poder está en el pueblo, eso sí es muy judío, mas judío que eso no conozco. Lo he oído en otros pueblos, líderes y caudillos de la historia de la humanidad, pero es muy judío eso. El honor se gana, no se tiene, y se gana mediante el trabajo y lo mismo pasa con el Jazzan. Son dos puestos muy diferentes. Así como hay rabinos que cantan muy lindo y pueden hacerlo todo solo, hay rabinos que no pueden hacer nada porque tienen una voz horripilante y necesitan un Jazzan para que decore el servicio para que suene lindo. Son dos trabajos muy diferentes. Indudablemente, el que manda es el que tiene más conocimiento, y el que tiene más conocimiento siempre es el rabino, de modo que el Jazzan baja su cabeza cuando no sabe algo, que además es muy judío decir “no sé”, y es mejor porque eso te da como un sentido de honestidad. Decir no se no es ser tonto sino ser una persona honesta.

Si existe una ligera jerarquía dentro de las comunidades y sobre todo cuando hay muchos empleados como el Jazzan, como un Gabai que es el escogido entre la gente para dirigir lo que no puede uno dirigir en un staff, en un escenario, como organizar a la gente para subir a la Torah, ver que las luces estén prendidas, que todo esté funcionando, esa es la función de un Gabai. Este y otros puestos que ya no existen pero que eran de honor, hacen parte de la “jerarquía” de una sinagoga.

C.A.: Yo quisiera saber cuál es la relación de la música y el judaísmo ¿podría haber un servicio sin música y no pasa nada? O realmente es necesaria la música.

D.R.: Culturalmente va ligada. No hay manera de no. Porque desde niño la forma de enseñarle a uno el Judaísmo es mediante la melodía. O sea, la forma más primitiva del ser humano de aprenderse algo es con melodías, ya sea algún tipo de tarareo, es la forma más primitiva, la guturación y muchos sonidos. Desde que éramos primates hasta el día de hoy, al ser humano se le graba todo con una melodía. Entonces, en el Judaísmo va supremamente ligado, supremamente indivisible. No es lo mismo llegar a un servicio religioso y oír al tipo todo el tiempo recitando simplemente las oraciones, sino que hay siempre un sonsonete que hace que se te graben las oraciones. Siempre habrá como una cantilación ligera en la forma de aprendérselo y es exactamente eso, va ligado. Los servicios religiosos nuestros se hacen así: con cantilaciones. Entonces, de acuerdo de donde viene tu familia, la cantilación es diferente. La más primitiva, y hablamos de los países norafricanos que guardaron esa cantilación antigua, que se cree que es la misma bíblica. Por ejemplo tengo una en mente que dice... (Realiza el canto al que se refiere), que es la primera oración que todo Judío debe decir al despertar, porque los rabinos creían en la antigüedad, que el alma se la llevaba Dios en la noche y se la devolvía a uno en la mañana cuando se despertaba, entonces uno agradece que Dios a uno le devuelva el alma otra vez a su estado normal; esa oración la aprendí yo en kínder, así como te la acabo de cantar.

Todo rezo tiene melodía. Y te das cuenta que cuando alguien no canta e intenta dirigir un servicio, que a los cinco minutos te quieres ir, no te hayas, se torna un servicio aburrido. No sé si en la iglesia cristiana se haga que ponen a alguien simplemente a rezar y reza y reza, eso son oraciones perdidas porque tú en un minuto empiezas a desesperarte, se te hace larga y eterna y te quieres ir y en el Judaísmo eso es entendible porque es cultural. La melodía va de raíz, ligada al rezo, al servicio religioso. El rezo tiene un poco más de dos mil años. El Sidur, no el completo, aunque los Sidurim nuestros, los libros de rezos nuestros se llama Sidur y en plural Sidurim, y Sidur entre otras quiere decir "Seder" que significa orden, orden de rezos. Los rabinos en el talmud fueron organizando qué se debía rezar, en qué orden se deberían rezar, que es lo que no, toda la regulación del rezo está en el Sidur, por eso se llama Sidur. Pero es un libro de historia además, porque jamás para. Cada que va evolucionando el judaísmo le van añadiendo cosas, por ejemplo: al año 1948 no existía el estado de Israel, entonces no había una oración por el estado de Israel, eso lo inventaron los rabinos desde 1948; ya que tenemos un estado, agradezcámosle a Dios por el Estado, entonces nace un añadido nuevo en el Sidur: la oración por el estado de Israel. En el siglo XVII el judío aun no era un ciudadano del mundo. A partir de la revolución francesa se va volviendo uno y le dan una cedula, entonces los rabino dicen "Tenemos cedula, somos franceses, o alemanes o austriacos, pidamos por el bienestar del monarca de donde vivimos porque si a él le va bien, pues nos va bien a todos" y entonces nace una oración por el estado donde vivimos, que está en los Sidurim modernos de hoy en día. Y así, va actualizándose en Sidur y es un libro histórico. Uno ve el rezo más antiguo que está en arameo y el nuevo que aparece con el resurgimiento de la lengua hebrea. Todo el tema es histórico. Es muy apasionante porque cada uno de los rezos tiene una historia, tiene una etapa y un momento en la historia judía o de la historia de la humanidad, entonces te va diciendo qué momento era. El Kol Nidrei por ejemplo, siglo VII, cuando las iglesias durante las cruzadas y todo eso, empiezan a perseguir a judíos ya convertirlo, o inclusive antes de las cruzadas cuando las iglesias tratan de obligar a los judíos a convertirse al cristianismo so pena de muerte, entonces esas conversiones a la fuerza hacen que uno haga un rompimiento de unas promesas "yo era judío y el próximo año iba a estar en Jerusalén, pero ahora rompo la promesa". O, ahora yo no voy a ir a Pesaj, ni a Shavuot, ni a Sucot, ni Rosh HaShaná, ni Yom Kipur, entonces rompo esa promesa. Esas cosas crearon entonces el Kol Nidrei: la necesidad del momento. Entonces, se crean oraciones. La edad de oro española es

cuando los judíos Vivian súper bien en España, y en esa vida tan chévere y tan alegre, van componiendo Piyyutim que son los poemas que hoy día son parte de nuestra liturgia. Poemas alegres, sin tristeza. El Kol Nidrei es triste. Los Piyyutim son poesía de la España medieval compuesta por muchos rabinos de esos momentos. El Kabbalat Shabat se funda en esa misma época, que es la primera parte del viernes por la noche, que es una especie de complemento de salmos para quemar tiempo para que alcance a llegar el judío al servicio de Arvit del viernes en la noche. Entonces, hay una Kabbalat Shabat llena de música y de poesía y de salmos. Que hablan de música entre otras cosas, se hablan de instrumentos musicales; casi todos los salmos hablan de instrumentos musicales. Hablan de alabar a Dios con címbalos, panderos, cítaras, el arpa. Casi todos los salmos tienen una frasecita o algo que dice “alabad a Dios con tu voz” “Alabad a Dios con tu ser” “Cantad a Dios con toda tu alma, con toda tu fuerza”, todo este tipo de cosas, “Usad instrumentos”, de modo que va supremamente, desde la biblia, ligada la música a nuestra cultura, a nuestro judaísmo, desde la Biblia, desde los cimientos. Cuando, se libera Moisés, o antes incluso, en la historia de nuestros patriarcas ya se habla de festejos con tambores. Jacob huye con sus dos esposas, las hijas de Laban porque éste lo tiene oprimido con trabajo de pastor y eso, y Raquel que es hija de él se roba un dios pagano de la tienda del tipo, y al otro día se da cuenta y a él no le importan sus hijas, le importa más el ídolo y va y los persigue. Y cuando hacen las pases Jacob, ahí dice la Torah, celebra con panderos, tambores. O sea, desde eso, desde la antigüedad y mucho antes un nieto de Noé que no recuerdo el nombre, fue el inventor de los instrumentos musicales, eso está en la descendencia de Noé. En fin, la música va supremamente ligada a la cultura Judía, supremamente.

C.A.: Bueno, ahora quisiera que habláramos del Yom Kipur. Pero más que la parte histórica, yo quisiera que habláramos de la parte litúrgica del Yom Kipur. ¿Cómo es el orden de los servicios? ¿Qué disposición debe tener la gente?

D.R.: El Yom Kipur no es Yom Kipur solo ese día, esta fiesta se prepara casi desde un mes antes. El último mes del año nuestro, que es el año rabínico y no el año bíblico, se llama Elul. Y en ese mes existen unos rezos que se hacen desde que aparece el alba, cuando ya hay luz y puedes ver a una persona a dos metros, cuando la puedes distinguir bien, se empiezan a rezar. Se llaman Selijot y Selijot significa arrepentimientos, son para pedir perdón. Realmente desde ahí empieza el Yom Kipur, no solo el día que se celebra, empieza un mes antes. Ahora bien, desde ese mes que comienza hasta Yom Kipur es todo un proceso porque primero después de ese mes, viene el otro mes que es el primero: Tishrí. Y Tishrí trae una fiesta primera que va ligada con Yom Kipur que es Rosh HaShaná. Rosh HaShaná que es cabeza de año, primera fiesta del año y se recibe con Shofar, también se aprovecha con ese proceso de pedir perdón, de purificarnos. Y diez días después de Rosh Hashana llega Yom Kipur que aún no es el último día del perdón, o sea, es el día del perdón pero no acaba ahí el plazo para que el judío que no se arrepintió en Yom Kipur tenga hasta casi un mes completo para pedir perdón después de Yom Kipur.

Teniendo lo anterior en cuenta, entonces la idea del Yom Kipur existe en la biblia llamada como “Yoma Kipurim” dentro de las festividades más importantes. Ahí en la biblia no dice para que era Yoma Kipurim. Yoma Kipurim, Kipur viene de Kapatat que significa perdonar. Entonces, por eso los rabinos interpretan que es el día del perdón, el día del juicio por el cual cada ser humano está pasando. La festividad o conmemoración de Yom Kipur se basa en un ayuno que dura 24 horas; desde que anochece con la cuenta de las tres primeras estrellas, como todos los días en el judaísmo, hasta el día siguiente cuando cuentas las otras tres estrellas, eso es un día para el Judaísmo. No desde la mañana cuando se despertó sino desde la noche, cuando puedes contar tres estrellas, ahí empieza el día.

El primer rezo que nosotros hacemos en Arvit o Ma'ariv. Ambos nombres son de sacrificios, los servicios tomaron los nombres de los sacrificios que se hacían en el Templo; entonces el primer rezo, con el que comienza en Arvit. La idea de los rabinos, como se dieron cuenta que en las sinagogas decían "bueno, Arvit vamos a hacerlo a las 6.30", y la gente llegaba a las 7, por el trabajo, porque llueve, porque vivía muy lejos o por lo que sea, y decidieron hacer lo mismo que en el Kabbalat Shabat, que es la primera parte, que es darle un alargue para que la gente llegue a tiempo, y eso es lo que se va a llamar el Kol Nidrei. O sea, cuando dijeron ¿qué ponemos ahí? El Kol Nidrei. Y ¿Por qué el Kol Nidrei? Hombre, pues porque el Kol Nidrei es un himno que se inventaron los judíos de la Europa occidental porque los convertían o por ese tema de no poder cumplir con las promesas hechas el año pasado hasta este año, entonces tiene que ver con el día del perdón. ¡Ah sí claro! Entonces, no es parte del servicio religioso, es una oración diferente al servicio de Yom Kipur. Diferente pero conectada. Tiene que hacerse antes del Yom Kipur porque le da el alargue, pero antes es media hora o quince minutos antes del Yom Kipur, y por eso se repite tres veces, ¿te acuerdas? Cuando lo organizamos se repetía tres veces, por el mismo tema del alargue. Y el número preferido de los rabinos, que no es ni místico ni tiene que ver con eso, es el número 3. Y ¿Por qué? Porque fíjate tú: tú traes un testigo contigo y el testigo puede ser pagado por ti. Traes dos testigos, y el uno puede ser pago y estar a tu favor y el otro en contra tuya. ¿Cómo desempatas tu eso? Pero traes tres, dos van a estar en contra de uno, siempre. El tercero no es que vaya a irse por el que más le gusta, no. Tres personal forman un tribunal y esto en un tribunal, Dios te está juzgando, entonces el número tres es un número muypreciado para decirle a Dios, afianzar una decisión, afianzar el juicio, afianzar un compromiso. Ese es el número asertivo para los judíos, de que así es. No es uno, ni dos, es tres. Entonces cuando tú tienes un problema entre judíos, vas a un juicio que se va a hacer con tres judíos, por eso mismo. Para que uno no diga que tiene la razón mientras el otro dice "ay este es comprado". De modo que el Kol Nidrei es eso, un alargue que dieron los rabinos, primero para darle tiempo a la gente para que llegue, y segundo que funciona como una meditación, fíjate que tú dices "nos arrepentimos de todos los cumplimientos, de todos los votos que formulamos de las obligaciones rituales que contrajimos, de los anatemas en los cuales incurrimos, de juramentos que prestamos ante Dios, desde el día del perdón, hasta el próximo día del perdón que nos llegue para el bien". Te está cargando, te está ambientando, te está adentrando a eso, y esa es la función del Kol Nidrei. El Kol Nidrei no es un salmo, no lo invento Moisés, no está en la Torah, no es palabra divina, el Kol Nidrei es una composición que inspira a los judíos y los va adentrando a ese ambiente que lleva al día del Yom Kipur.

C.A.: Entonces ¿Qué lo hace tan importante, como para que pueda ser considerado como una de las oraciones más importantes del Yom Kipur?

D.R.: Precisamente el fundamento. O sea, cuando tu lees en la Torah, no existe una oración que te diga "de hoy al próximo año lo que usted no hizo, como no lo cumplió entonces queda eximido o culpado". En el Judaísmo, y a veces a mí me preguntas sobre todo en las universidades, ¿ustedes los judíos no tienen infierno? No, no tenemos infierno. ¿Y entonces quien los juzga? cuando se portan mal ¿A dónde van? Pues al mismo lugar que donde van los que hacen el bien, ¿Cómo así? Pues sí, porque nosotros no tenemos un salón de la justicia ni un enemigo de Batman y Robin. Tenemos un Dios que es lo bueno y lo malo en uno solo, y eso no lo entienden, no logran captarlo. En el Judaísmo, cuando uno se muere se va a un mismo lugar que se llama el "Seúl" y el Seúl es un lugar inerte, nadie sabe, nadie ha vuelto, nadie te puede decir como es ni que es; en la Torah dice que el Seúl es un lugar ahí. Quizá no hay nada, te moriste y no hay nada más, y ese es el Seúl, nadie sabe. Hay interpretaciones, algunas dicen que es un estado de no sé qué, pero no. En el Judaísmo el juicio tú lo haces cada año y en vivo; para el Judaísmo todo se paga, lo bueno y lo malo cada año y se renueva tu contrato de vida, expira y se renueva como los permisos de conducir, como las licencias,

como la salud o la cedula. Todo tiene una caducidad y cada año se renueva porque cada año que inicias das gracias por haber vivido el anterior y pides para poder vivir el siguiente, y para eso tienes que pedir perdón.

Entonces, ¿Cuál es la función del Kol Nidrei? El Kol Nidrei es una herramienta más de todo lo que te explique, desde el mes que comienza con las Selijot que son las pedidas de perdón, en el último mes del año. Hasta Yom Kipur todas las mañanas, que te van ambientando a ir pidiendo perdón. En el Judaísmo existen diferentes perdones, existen para los rabinos tres tipos de perdón interpretados de la Torah: perdón a Dios que ese es el más fácil, porque el padre a un hijo lo perdona siempre, hagas lo que hagas, tu padre siempre te va a perdonar; ahora el más difícil: perdónate a ti mismo. Ese es el más difícil para mí. Y luego, está el otro perdón que es más difícil aun: pídale perdón al que le hizo usted el mal. Si usted cumple con esos tres, seguro que Dios lo pasa para el siguiente año, le da buena calificación. Entonces. Estamos llenos de herramientas que te van ambientando y te van adentrando a prepararte para ese día, que es el día más importante de los Judíos, porque no es solo el ayuno, si no quiere no ayune pero pida perdón.

El Kol Nidrei tiene arte y parte pero no es el tema principal del Yom Kipur. Entonces ¿Por qué tiene tanta importancia? Ahí viene el otro tema. Los autores, yo soy cantautor y me encanta componer canciones, los artistas, los Jazanim y los músicos del Judaísmo, escogen ciertas cosas que dan inspiración: ciertos himnos, ciertos salmos, ciertos pedazos del salmo, oraciones que tienen validez. Eso es muy importante porque en el Judaísmo no es que uno esté obligado a aprenderse todo el Sidur, ¡ojala!, pero a uno como le enseñan que tal salmo está en el Sidur o que rece tal Salmo, eso es porque hay una canción muy linda en la mitad de uno que dice "Sheju no she shamain" y después conecta con todo el salmo y usted se lo va a aprender el salmo con la línea que está en el centro y aprende donde está. Entonces, los compositores encontraron que podía... primero los rabinos dejaron que se musicalizara porque se dieron cuenta que le daba un poco más de alargue a la vaina, hablando claro sin mística y sin nada de eso, lo más racional posible. Los rabino encontraron que daba más alargue la música. Dos: todo el mundo llegaba corriendo a oír esa vaina por el coro, la orquesta sinfónica, el Jazan, ¡no qué espectáculo! Por el Kol Nidrei. Y tú te pudiste dar cuenta. Cuando tu empezaste a dirigir el coro te diste cuenta que el Kol Nidrei era para todo el mundo lo máximo. Casi todo el mundo había llegado, el ochenta por ciento de la sinagoga, al último Kol Nidrei, pero llegaron. Y llegaron al Kol Nidrei y no al Arvit. Y te diste cuenta que cuando ya dirigí yo el servicio a continuación, el servicio era normal; si, con música y todo, pero ya no era el espectáculo, ya no era lo que todo el mundo hablaba del Kol Nidrei. Esa en una forma de embellecer el servicio y atraer y también de inspirar, de ambientar y de inspirar, tiene muchas funciones pero no es el centro, es un himno lindo, es un ideal, es una composición de verdad absolutamente completa de inspiración, de perdóname Dios por todo lo que no pude cumplir y todo el tema, pero no es el centro de todo; es inspirador, es musical, es lo máximo, pero es solo eso.

C.A.: ¿Y después del Kol Nidrei que sigue?

D.R.: Después del Kol Nidrei entonces, mira fijate, en muchos Sidurim, que para altas fiestas se dice Majzor al Sidur, y el propósito es prácticamente el mismo. Lo que hay en muchos lugares hay oraciones que te van ambientando, fijate el título "la bendición paterna" y te va adentrando con bendiciones muy bonitas escritas por compositores modernos; "La oración", entonces tú vas leyendo la oración. "El enfermo y el Yom Kipur", o sea, temas que te van adentrando, que te van inspirando o que te van simplemente haciendo meditar, cosas de la vida. No son rezos, son artículos, no es nada más que eso.

En este pedazo, normalmente habla el presidente y el rabino y da un informe a toda la comunidad y todo el mundo se queda dormido. Entonces tú puedes ir leyendo cosas. Pero lo ideal del servicio es inspirarte, llegar a ese punto mágico de tocarte el alma, de ambientarte. Y ¿que cierra ese pedazo? El servicio de Arvit o Ma'ariv o servicio vespertino que se hace común y corriente como cualquier día, con los agregados de Yom Kipur. Entonces ¿Qué hay? Salmos, lo mismo que el viernes en la noche. Esta el Shemá que es la parte más importante del rezo, el corazón del Judaísmo. El Shemá es la proclamación mediante tres párrafos de la Torah, la proclamación de un solo Dios: "Oye Israel, Adonái es nuestro Dios, Adonái es único". Cuando a los mártires judíos los estaban despellejando, en carne viva gritaban esto. Es la oración más importante, esto significa Judaísmo. Es la proclamación de un solo Dios.

Luego viene lo que se llama Tefilá. Cuando tu buscas Tefilá en Google, eso te salen un montón de pendejadas, y dicen que Tefilá es todo el Sidur y pues no. Tefilá es la Amidá que son diecinueve párrafos que se leen todos los días y que se dividen en tres bendiciones, doce pedidos y tres agradecimientos, esa es la Tefilá. Cuando empezó el Sidur, empezó solamente con eso y esos Tefilá es el nombre genérico de oración, pero en realidad son esos párrafos.

Luego empiezan algunos agregados que se pide pues por los crímenes, es decir, pedir disculpas a Dios que es de lo que trata el Kipur, finaliza con cantos alegóricos siempre para pedir perdón, un servicio de arrepentimiento y finaliza como todos los servicios. Y eso es todo.

Eso es Arvit en la noche y exactamente la misma estructura tiene Shajarit en la mañana, Musaf que es el rezo agregado para las festividades y Minjá que es en la tarde, lo mismo que todos los días, más los agregados de la festividad.

C.A.: ¿Y Neilá?

D.R.: Neilá es el cierre, es un cierre como para decir "bueno, esta vaina no se puede dejar así, de verdad sintamos que hemos sido perdonados y que vamos a ser perdonados y que cuando se acabe, llegue la noche y el final de esto Dios no nos olvide." Es el último chance de ser perdonados. Neilá es el alargue, un tiempo complementario.

Hay algo litúrgicamente importante que debo añadir. En Yom Kipur lo que cambia no son los rezos, son las melodías. Cada fiesta tiene una melodía, un Nusah que es un estilo. Y ese es trabajo del Jazan, saber de qué estilo se canta en esta fiesta y cuál es el estilo de la otra porque son los mismos rezos pero son distintas las melodías y recuerda que la función del Jazan es inspirar a la gente a unirse o a conectarse con Dios. De modo que las melodías no pueden ser las mismas todo el año sino que cada fiesta tiene sus propias melodías, aunque con los mismo rezos.

Ahora, el servicio de Musaf es un servicio que se añadía en sábado y en todas las festividades, es un agregado entre el rezo de la mañana y antes del mediodía. No tiene nada diferente, eso solo un sacrificio más.

El Shofar se toca en Rosh Hashana porque la función del Shofar, místicamente es para que se abran las puertas del cielo y entren las oraciones. Como desde el inicio del año hasta Yom Kipur es el tiempo de pedir perdón, se toca el Shofar para que se abran los portones. En Neilá, el final de Yom Kipur se toca también el Shofar. Y el sentido de tocarlo ahí, es que todo lo que se ha orado durante 24 horas y es más, desde el mes de Elul hasta Kipur, todas esas oraciones, por favor entren al cielo. Evidentemente la tocada del Shofar es una representación musical de esa abertura, de esa esperanza de que esas oraciones van a llegar a Dios, el instrumento lo que hace es eso: crear una

expectativa y una esperanza a todos los judíos de que todo lo que ha pedido y ha orado va a llegar a Dios. Y ahí, concluye el Yom Kipur.

ANEXO N°3

PARTITURA DEL CANTO KOL NIDREI, VERSION EMPLEADA POR EL JAZAN DANIEL W.ROSENTHAL EN LA AIM

TARA SOLISTA. 2015

Kol Nidrei

All our sins and evils

Andante con moto $\text{♩} = 92$

Music Traditional
Arranged by Louis Lewandowski
Text: Yom Kippur Evening

The musical score consists of three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one flat (Bb) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Andante con moto' with a quarter note equal to 92 beats per minute. The lyrics are in Hebrew: 'Kol nidrei ve-casa-va-cha-ra mei v'ko-na mei v'chi-nu yet v'ki-nu-sei u-shi-vu ot din'. The piano accompaniment features a steady bass line and chords that support the vocal melody. Chords are indicated above the vocal line.

11394 - eySongs.com Ed. Copyright © 2006 eySongs, LLC
Supplier: Sheetmusicdirect.com for Daniel Rosenthal (danros26@gmail.com). Order 1309299. Copied Bought. 1

eySongs.com

13 *Bbm* *A^b* *p* *Fm* *C⁷/B* *Fm* *C*

dar - na u - d' - ish - t' - ba - na u - d'

17 *C⁷* *C* *Fm* *C* *Fm* *C⁷ sus/G C⁷* *C*

Lento

a - cha - rim - na v' - da - a

21 *C⁷/B^b* *Fm/A^b* *Fm* *C⁷* *D^b* *B^bm⁷* *C sus⁴* *C*

- sar - na - al - naf - sha - ta -

Kol Nidrei (Lewandowski, arr.)

25 *C7/F* *Fm* *Attacca - piu mosso* *f* *E^b/G* *sfz* *Cm* *3* *Fm/A^b* *Fm* *p* *A^b/C* *D^b* *A^b/E^b* *C¹³/E*

- na - mi - yom ki - pu - rim zeh ad - yom ki - pu -

29 *Fm* *D^bmaj7* *E^b* *f* *NC* *A^b/C* *dolce* *B^bm/D^b* *A^b* *B^bm*

rim ha - ba - ah a - lei -

33 *A^b* *6* *p* *E^b* *D⁹/E^b* *E^b* *A^b* *dolce* *D^b* *B^bm⁶*

- nu l' - to - vah, kul -

Kol Nidrei (Lewandowski, arr.)

37 Fm Fm/C Fm D^{b7} Fm/A^b B^bm C NC

hon i - cha - rat - na v' - hou, kul - hon y' - hon sh' -

41 *alc* Fm *poco più mosso* C Fm B^bm7/F

ran, sh' - vi - kin sh' - vi tin, b' - tei - lin um' -

45 Fm B^bm C *Coro finale* D^{b7}/B^b B^{b7} A^b

vu - ta - lin, sh' - ri - rin v' - la ka - ya - min,

Kol Nidrei (Lewandowski, arr.)

49 F^{\flat} $B^{\flat}m^{\flat}$ Fm Fm/C Fm $D^{\flat 7}$ Fm/A^{\flat} $B^{\flat}m^{\flat}$ C NC

Musical score for Kol Nidrei (Lewandowski, arr.). The score is in G-flat major (three flats) and 4/4 time. It consists of two systems of music. The first system (measures 49-53) features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The second system (measures 54-57) continues the vocal line and piano accompaniment. The key signature is G-flat major, and the time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

ni = dia = na la ——— nid - rei, *f* ve - c *rit.* ra - na — la e -

54 A^{\flat} B^{\flat} A^{\flat}

sn = rei, u - sh' - vu - a - ta - na ——— la sh' - vu - ot.

Let all our vows and oaths, all the promises we make and the obligations we incur to You,
 O God, between this Yom Kippur and the next, be null and void should we, after honest
 effort, find ourselves unable to fulfill them. Then may we be absolved of them.
(Gates of Repentance)